



# ALMANACH CATHOLIQUE DU JURA

ÉDITÉ PAR LA SOCIÉTÉ LA BONNE PRESSE PORRENTUAY · PRIX FR. 4.80

1979





Assurant l'autonomie des communes qu'elles desservent, les

## 74 Caisses Raiffeisen du Jura

toutes affiliées à l'Union suisse des Caisses Raiffeisen et gérées selon des principes éprouvés, s'avèrent les gardiennes avisées et sûres de l'épargne populaire.

### Se recommandent les Caisses Raiffeisen de :

Alle  
Asuel  
Beurnevésin  
Boécourt  
Les Bois  
Boncourt  
Bonfol  
Bourrignon  
Bressaucourt  
Les Breuleux  
Buix  
Bure  
Charmoille  
Cœuve  
Corban  
Cornol  
Courchapoix  
Courfaivre  
Courgenay  
Courrendlin  
Courroux  
Courtédoux  
Courtelary  
Courtemaîche  
Courtételle

Crémines  
Dampfreux  
Damvant  
Develier  
Diesse  
Epauvillers  
Fahy  
La Ferrière  
Fontenais  
Les Genevez  
Glovelier  
Grandfontaine  
Lajoux  
Lamboing  
Mervelier  
Miécourt  
Montfaucon  
Montignez  
Montsevelier  
Mont-Soleil  
Movelier  
Nods  
Le Noirmont  
Orvin  
Pleigne

Porrentruy  
Prêles  
Rebeuvelier  
Réclère  
Renan  
Saint-Brais  
Saint-Imier  
Saint-Ursanne  
Saignelégier  
Saulcy  
Sonvilier  
Sornetan  
Sorvilier  
Soubey  
Souboz  
Soulce  
Soyhières  
Tavannes  
Tramelan  
Undervelier  
Vendlincourt  
Vermes  
Vicques  
Villeret





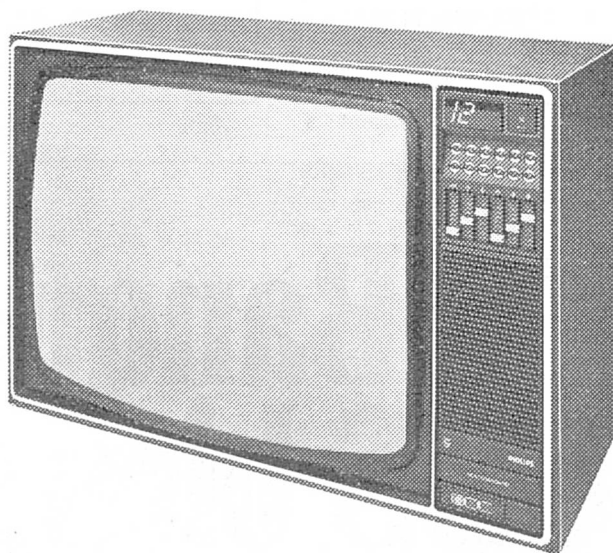
# RADIO - TÉLÉVISION **J.-J. LEHMANN**

2922 COURCHAVON

Tél. 066 / 66 18 81

SERVICE

# PHILIPS



SERVICE DE RÉPARATIONS DANS LES 24 HEURES  
PLUS DE 20 000 PIÈCES EN STOCK POUR LES RÉPARATIONS

— CONCESSIONNAIRE PTT —

Diplômé ETS électronicien radio et télévision



## Boucherie Nouvelle

PIERRE GREPPIN

Spécialités : saucisse sèche et  
lard sec

ALLE

Tél. (066) 71 22 15

Pour vos installations de :

- Salles de bains
- Agencements de cuisines
- Machines à laver toutes  
marques
- Chauffages centraux

aux meilleurs conditions actuelles chez

## André Berberat

2892 COURGENAY

Téléphone (066) 71 15 59

# Ma Banque: L'UBS bien sûr



Union de Banques Suisses

8, rue du 23-Juin

PORRENTUUY

Tél. (066) 65 12 41



# ALMANACH CATHOLIQUE DU JURA 1979

Fondé en 1885

## Chronologie pour 1979

L'année 1979 est une année commune de 365 jours.  
Elle correspond à l'an :

6692 de la période julienne

5739/40 de l'ère des Juifs

1398/99 de l'hégire ou du calendrier musulman.

## Compuct ecclésiastique

Nombre d'or	4	Indication romaine	2
Epacte	11	Lettre dominicale	G
Cycle solaire	28	Lettre du martyrologe	b

## Fêtes mobiles

Pour la célébration de l'Eucharistie (lectures et évangiles), 1979 est l'année B.

Septuagésime :	11 février
Mardi gras :	27 février
Les Cendres :	28 février
Pâques	15 avril
Ascension :	24 mai
Pentecôte :	3 juin
Trinité :	10 juin
Fête-Dieu :	14 juin
	en certaines régions le 17 juin
Jeûne fédéral :	16 septembre
1 <sup>er</sup> dimanche Avent :	2 décembre
Pâques 1980 :	6 avril

Nombre de dimanches après la Trinité : 24

Nombre de dimanches après la Pentecôte : 25

De Noël 1978 à Mardi gras 1979 il y a 9 semaines et 1 jour.

## Quatre-Temps

Première semaine de Carême  
Semaine avant la Pentecôte  
Semaine avant le Jeûne fédéral  
Première semaine de l'Avent

## Féries de poursuites







Pâques :	8 avril au 22 avril
Pentecôte :	27 mai au 10 juin
Jeûne fédéral :	9 septembre au 23 septembre
Noël :	18 décembre au 1 <sup>er</sup> janvier 1980

## Commencement des quatre saisons

Printemps :	21 mars, à 6 h. 22, entrée du soleil dans le signe du Bélier, équinoxe.
Été :	22 juin, à 0 h. 56, entrée du soleil dans le signe du Cancer (Ecrevisse), solstice.
Automne :	23 sept., à 16 h. 17, entrée du soleil dans le signe de la Balance, équinoxe.
Hiver :	22 décembre, à 12 h. 10, entrée du soleil dans le signe du Capricorne, solstice.

## Les douze signes du zodiaque

### Nord

Bélier		Gémeaux		Lion	
Taureau		Cancer		Vierge	

### Sud

Balance		Sagittaire		Verseau	
Scorpion		Capricorne		Poissons	

## Phases de la lune

 Nouvelle lune	 Pleine lune
 Premier quartier	 Dernier quartier

## Eclipses et visibilité des planètes

Deux éclipses de soleil et deux de lune se produiront en 1979 :

1. Une éclipse totale de soleil le 26 février, visible seulement en Amérique du Nord et au Groenland ;
2. Une éclipse partielle de lune le 13 mars ; entrée dans l'ombre 21 h. 23, sortie de l'ombre 22 h. 57 ;
3. Une éclipse annulaire de soleil le 22 août, visible seulement dans le sud du Pacifique, en Amérique du Sud et dans l'Antarctique ;
4. Une éclipse totale de lune le 6 septembre, qui est observable en Asie et en Amérique.

Mercure est Etoile du matin début janvier, de début avril à mi-mai, à mi-août et en décembre ; il est Etoile du soir de fin février à fin mars, de mi-juin à mi-juillet et de mi-octobre à mi-novembre.

Vénus est Etoile du matin pendant la première moitié de l'année, se trouve à fin août en conjonction avec le soleil et devient Etoile du soir dès mi-novembre.

Mars se trouve à mi-janvier en conjonction avec le soleil et est observable de début mai jusqu'à la fin de l'année au ciel matinal.

Jupiter est tout d'abord au ciel du soir, se trouve à mi-août en conjonction avec le soleil et réapparaît à mi-septembre au ciel matinal.

Saturne se lève d'abord après minuit, reste jusqu'à mi-août au ciel vespéral, se trouve à mi-septembre en conjonction avec le soleil et réapparaît début octobre au ciel matinal.

# JANVIER

## MOIS DE L'ENFANT JÉSUS

Marie méditait tous ces événements dans son cœur. Luc 2, 16-21

Lundi	1	Nouvel-An. Ste Marie, Mère de Dieu	
Mardi	2	S. Basile. S. Grégoire de Naziance	
Mercredi	3	Ste Geneviève	
Jeudi	4	S. Maire	
Vendredi	5	S. Télesphore	
Samedi	6	Epiphanie du Seigneur	

C'est toi mon Fils bien-aimé ; en toi j'ai mis tout mon amour. Marc 1, 7-11

Dimanche	7	Baptême du Seigneur. S. Raymond de Penyafort		Durée
Lundi	8	S. Laurent Justinien		du jour : 8 h. 35
Mardi	9	S. Julien		Plutôt gris
Mercredi	10	S. Grégoire X, pape		
Jeudi	11	S. Hygin, pape		
Vendredi	12	S. Ernest		
Samedi	13	S. Hilaire		

Ils virent où il demeurait et ils restèrent auprès de lui. Jean 1, 35-42

Dimanche	14	2 <sup>e</sup> dim. du temps ordin. S. Félix		radouci
Lundi	15	S. Paul, ermite. S. Maur		Durée
Mardi	16	S. Marcel 1 <sup>er</sup> , pape		du jour : 8 h. 53
Mercredi	17	S. Antoine, abbé		
Jeudi	18	S. Siméon		
Vendredi	19	S. Marius		
Samedi	20	S. Fabien. S. Sébastien		

Convertissez-vous et croyez à la Bonne Nouvelle. Marc 1, 14-20

Dimanche	21	3 <sup>e</sup> dim. du temps ordin. Ste Agnès		gelée, clair
Lundi	22	S. Vincent		Durée
Mardi	23	Ste Emerentienne		du jour : 9 h. 08
Mercredi	24	S. François de Sales		
Jeudi	25	Conversion de S. Paul		
Vendredi	26	S. Timothée. S. Tite		pluies
Samedi	27	Ste Angèle Merici		torrentielles

Il leur enseignait comme un homme qui a autorité. Marc 1, 21-28

Dimanche	28	4 <sup>e</sup> dim. du temps ordin. S. Thomas d'Aquin		Durée
Lundi	29	Ste Constance		du jour : 9 h. 25
Mardi	30	Ste Martine		
Mercredi	31	S. Jean Bosco		





# NOTES

Sous l'artifice de ses espoirs, on le croit hardi et triomphant. Mais non !... C'est un mois anxieux, comme le sont tous ceux qui arrivent les premiers quelque part... ; comme le sont tous ceux qui sont nés au cours de ses trente et un jours. Le poète Chénier était un anxieux. Mozart aussi, — et d'autres encore dont l'Histoire nous dit qu'ils virent le jour en janvier.

Mois délicieusement indécis. Les résolutions que l'on a prises sont neuves, fortes et exaltantes, mais le souvenir de l'an passé — de ses échecs et de ses tourments — est encore tout proche. Les espoirs qu'on a bâtis avec des mains ferventes ont encore tout leur poids et toute leur importance, mais la bise dure qui s'appuie si lourdement aux vitres citadines a, certains soirs, une insistance morose qui vous fait frissonner.

C'est alors qu'il faut partir. Fuir. Aller au pied de ces montagnes étincelantes où l'hiver est une féerie, où la vie prodigue à ceux qui sont allés à sa rencontre des sourires inlassablement répétés. Tout, alors, va tout de suite mieux... Quelque chose de léger s'insinue en vous : « Allons, allons ! L'année ne s'annonce pas si mal. » Puis : « Hé ! c'est bientôt le printemps ! »

Et l'espoir montre à nouveau son séduisant visage. Le cap difficile est passé. L'homme reprend son poste de veilleur dans l'attente de ce quelque chose que nous espérons tous et qui nous rendra enfin heureux.

Cette attente peut être peuplée de souvenirs. Peut-on oublier, par exemple, que c'est en janvier 1635 que fut fondée l'Académie française, au sein de laquelle Racine fut élu en janvier 1673 ? Peut-on oublier que c'est en janvier 1756 que naquit le grand Mozart... ; que c'est en janvier 1793 que fut exécuté Louis XVI... ; que c'est en janvier 1801 que fut mise en construction notre route du Simplon... ; que c'est en janvier 1536 que Calvin s'établit à Genève.




N'y a-t-il pas là de quoi rêver... aux soirs d'hiver ?

CONSEILS — CHOIX — RAPIDITÉ









**pharmacies**  
**miliet**  
ville et gare porrentruy

# FÉVRIER









## MOIS CONSACRÉ AUX DOULEURS DE MARIE

Jeudi	1	Ste Brigitte		grand vent
Vendredi	2	Présentation du Seigneur au temple		pluie
Samedi	3	S. Blaise		ondées









**Il guérit toutes sortes de malades. Marc 1, 29-39**

<b>Dimanche</b>	<b>4</b>	<b>5<sup>e</sup> dim. du temps ordin. S. Gilbert</b>	 P.Q.	 Durée
Lundi	5	Ste Agathe		du jour : 9 h. 45
Mardi	6	S. Paul Miki 1 <sup>er</sup> et ses compagnons		gris
Mercredi	7	S. Richard		et plus doux
Jeudi	8	S. Jérôme Emilien		grésil
Vendredi	9	Ste Apolline		
Samedi	10	Ste Scholastique		






**Sa lèpre disparaît, il est purifié. Marc 1, 40-45**

<b>Dimanche</b>	<b>11</b>	<b>6<sup>e</sup> dim. du temps ordin. N.-D. de Lourdes</b>		 Durée
Lundi	12	S. Damien	 P.L.	 du jour : 10 h. 06
Mardi	13	S. Séverin		terrible vent
Mercredi	14	S. Cyrille. S. Méthode		neige
Jeudi	15	S. Faustin. S. Jovite		vent et pluie
Vendredi	16	Ste Julienne		gris, chaud
Samedi	17	Les Sept Fondateurs des Servites		vent

**Le Fils de l'homme a le pouvoir de pardonner les péchés sur la terre. Marc 2, 1-12**

<b>Dimanche</b>	<b>18</b>	<b>7<sup>e</sup> dim. du temps ordin. Ste Bernadette Soubirous</b>		 Durée
Lundi	19	S. Boniface		 du jour : 10 h. 27
Mardi	20	S. Eucher	 D.Q.	 pluie
Mercredi	21	S. Germain. S. Randoald		beaux jours
Jeudi	22	Chaire de S. Pierre, apôtre		assez âpre
Vendredi	23	S. Polycarpe		et venteux
Samedi	24	S. Mathias, apôtre		

**L'Epoux est avec eux. Marc 2, 18-22**

<b>Dimanche</b>	<b>25</b>	<b>8<sup>e</sup> dim. du temps ordin. S. Césaire</b>		 Durée
Lundi	26	S. Nestor	 N.L.	 du jour : 10 h. 50
Mardi	27	Mardi gras. S. Gabriel Possenti		
Mercredi	28	Mercredi des Cendres. S. Romain		magnifique





# NOTES

C'est un mois coquet que février. Presque toujours habillé de blanc, il s'avance à pas précautionneux dans cette année neuve et, sous son apparence frêle et menue, il est décidé, plein d'espoir — et important. En janvier, nous regardions encore souvent en arrière... en février, nous ne regardons plus qu'en avant, vers mars qui s'annonce et qui, déjà ! a l'avant-parfum du printemps.

Février, mois de Neptune ! Les poètes l'ont peu chanté, sans doute parce qu'ils le trouvent trop court pour mériter un vers ou une chanson. Et pourtant !... A la campagne, c'est le mois des labours et des semailles. A la ville, c'est le mois — dans certaines régions — du Carnaval.

C'est aussi un mois riche de souvenirs divers et de qualité. C'est le 10 février 1755 que mourut Montesquieu et le 13 février 1883 que s'éteignit Richard Wagner ; c'est en février 1848 qu'eut lieu l'émeute parisienne qui aboutit à l'abdication du roi Louis-Philippe et à la proclamation de la II<sup>e</sup> République française ; c'est le 27 février 1823 que naquit le grand philosophe Renan ; c'est le 1<sup>er</sup> février 1895 qu'eurent lieu les premières expériences publiques, à Lyon, du cinéma des frères Lumière. Une année auparavant, jour pour jour, s'étaient déroulés à Saint-Germain les premiers essais officiels de la locomotive électrique. C'est le 10 février 1650 que mourut à Stockholm le philosophe Descartes, fondateur du cartésianisme, et le 11 février 1763 que mourut le délicieux Marivaux. Et aussi le 16 février 1673 que mourut Molière.

Mais si la richesse et la diversité de ses souvenirs donnent à février le caractère d'un mois « de pensées », c'est aussi une période propice aux départs. L'alpe est belle en février, et le Jura ne l'est pas moins. Il n'est pas jusqu'à la campagne qui ne soit d'une singulière attirance. Les grands bois sont pleins de craquements mystérieux qui sont comme autant de signes, que les arbres se secouent doucement dans l'attente du renouveau qui va venir bientôt — très bientôt.

## Bas à varices




Renseignements et conseils  
chez le spécialiste  
(avec choix à domicile)

PHARMACIE-PARFUMERIE  
**JEAN FRIDEZ**  
PORRENTUY Tél. 66 11 91








Toujours à votre service !

# MARS








## MOIS DE SAINT JOSEPH

Jeudi	1	S. Aubin		
Vendredi	2	S. Simplicie		venteux
Samedi	3	S. Marin		et assez froid








**Jésus fut tenté par Satan ; et les Anges le servaient.** Marc 1, 12-15

<b>Dimanche</b>	<b>4</b>	<b>1<sup>er</sup> dim. de Carême. S. Casimir</b>		Durée
Lundi	5	Reliques des ss. Ours et Victor		du jour : 11 h. 13
Mardi	6	S. Fridolin, ste Colette	☾ P.Q. 	
Mercredi	7	Ste Perpétue, ste Félicité		chaleur estivale
Jeudi	8	S. Jean de Dieu		
Vendredi	9	Ste Françoise de Rome		
Samedi	10	Les Quarante Martyrs		pluie froide








**Celui-ci est mon Fils bien-aimé.** Marc 9, 2-10

<b>Dimanche</b>	<b>11</b>	<b>2<sup>e</sup> dim. de Carême. S. Euthyme</b>		
Lundi	12	S. Grégoire le Grand		beau
Mardi	13	S. Humbert	☺ P.L. 	
Mercredi	14	Ste Mathilde		
Jeudi	15	S. Longin		
Vendredi	16	S. Julien		
Samedi	17	S. Patrice		gelée matinale

**Détruisez ce Temple, et en trois jours je le relèverai.** Jean 2, 13-25

<b>Dimanche</b>	<b>18</b>	<b>3<sup>e</sup> dim. de Carême. S. Cyrille de Jérusalem</b>		Durée
Lundi	19	S. Joseph, époux de la Vierge Marie		du jour : 12 h.
Mardi	20	S. Rémi de Strasbourg	☾ D.Q. 	
Mercredi	21	Bse Clémence		
Jeudi	22	Ste Léa		clair et rude
Vendredi	23	S. Turibio de Mongrovejo		
Samedi	24	Ste Catherine de Suède		

**Dieu a envoyé son Fils pour que, par lui, le monde soit sauvé.** Jean 3, 14-21

<b>Dimanche</b>	<b>25</b>	<b>4<sup>e</sup> dim. de Carême. Annonciation du Seigneur</b>		Durée
Lundi	26	S. Eberhard		du jour : 12 h. 24
Mardi	27	S. Rupert		
Mercredi	28	S. Gontran	☺ N.L. 	gelée
Jeudi	29	S. Eustase de Luxeuil		
Vendredi	30	S. Quirin. Bx Amédée IX		
Samedi	31	Ste Balbine. S. Guy		plus froid





# NOTES

Mars pèse sur nous de son poids léger.

C'est un mois de transition qui incite à la fois à la réflexion, à la mélancolie et à l'espoir. Le combat quotidien que se livrent, sous un ciel de jour en jour moins bas, les signes avant-coureurs du printemps proche et les rages dernières de l'hiver finissant, donne à l'homme le goût de mesurer le temps qu'il a vécu.

« Des moments, les heures sont nées,

» Et les heures forment les jours.

» Et les jours forment des années

» Dont le siècle grossit son cours »

a dit Lamartine.

Comment n'y penserait-on pas en voyant la terre s'éveiller comme une bête trop longtemps assoupie... ; les arbres qui se dressent d'un jet plus hardi dans le vent chargé d'odeurs... ; les moineaux plus insolents parce qu'ils savent que tout leur est promis ? Paysan, laisse un instant ta bêche, citadin, pose ton pesant outil pour regarder l'horizon qui s'éclaircit et qui s'entrouvre. Prête l'oreille à ce pas furtif et pourtant assuré qui t'annonce un visiteur fastueux. On existe pendant des années, mais on ne vit qu'un seul printemps... ; et celui qui s'installe est toujours si semblable au précédent qu'on les confond dans une même ardeur.

Mars ? C'est aussi un mois de souvenirs. Hector Berlioz est mort en mars 1869 et Jean-Sébastien Bach est né en mars 1685. C'est en mars 1827 qu'est mort Beethoven, comme c'est en mars 1797 qui naquit le poète Alfred de Vigny. Il y aura 56 ans que mourut le physicien Roentgen qui, un jour de mars, découvrait les rayons X et la bienfaisante radiographie. C'est en mars 1798 que les Vaudois appelèrent les Français à leur secours et c'est en mars 1848 que naquit la jeune République neuchâteloise.

Mars ? C'est l'instant où les départs sont les plus beaux, où les départs ont quelque chose d'indéfinissable et même de paradoxal. On quitte la ville livrée aux giboulées pour retrouver la montagne où, sous la neige toujours ferme, croissent les premières fleurs.

## Traitement de la cellulite

avec l'appareil « Cellutron » issu des dernières recherches médicales dans le domaine esthétique

BAINS DE PARAFFINE

PHARMACIE-PARFUMERIE

**JEAN FRIDEZ**

PORRENTUAY








Tél. 66 11 91

Rendez-vous par téléphone ou à notre rayon « parfumerie »








# AVRIL

## MOIS PASCAL








**Le grain tombé en terre, s'il meurt, donne beaucoup de fruits.** Jean 12, 20-33

<b>Dimanche</b>	<b>1</b>	<b>5<sup>e</sup> dim. de Carême. S. Hugues</b>		Durée
Lundi	2	S. François de Paule, ermite		du jour : 12 h. 48
Mardi	3	S. Richard		très froid
Mercredi	4	S. Isidore		P.Q. beau et chaud
Jeudi	5	S. Vincent Ferrier		
Vendredi	6	S. Guillaume		
Samedi	7	S. Jean-Baptiste de la Salle		gris et pluie








**Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur.** Marc 11, 1-10

<b>Dimanche</b>	<b>8</b>	<b>Les Rameaux et la Passion</b>		Durée
Lundi	9	Ste Françoise		du jour : 13 h. 11
Mardi	10	S. Fulbert		très froid
Mercredi	11	S. Stanislas		clair
Jeudi	12	Jeudi-Saint. S. Jules 1 <sup>er</sup> , pape		P.L.
<b>Vendredi</b>	<b>13</b>	<b>Vendredi-Saint. S. Martin 1<sup>er</sup>, pape</b>		
Samedi	14	Samedi-Saint. S. Tiburce. S. Valérien		venteux



**Il est ressuscité d'entre les morts ; Il vous précède en Galilée.** Mat. 28, 1-10

<b>Dimanche</b>	<b>15</b>	<b>Pâques. S. Pierre Gonzales</b>		Durée
Lundi	16	Lundi de Pâques. S. Benoît-Joseph		du jour : 13 h. 34
Mardi	17	S. Anicet, pape		pluie
Mercredi	18	S. Eleuthère		très âpre et froid
Jeudi	19	S. Léon IX, pape		D.Q.
Vendredi	20	S. Marcellin		
Samedi	21	S. Anselme		chaud et lourd

**Le soir du premier jour de la semaine, Jésus vint au milieu d'eux.** Jean 20, 19-31

<b>Dimanche</b>	<b>22</b>	<b>2<sup>e</sup> dim. de Pâques. S. Sotère</b>		Durée
Lundi	23	S. Georges		du jour : 13 h. 56
Mardi	24	S. Fidèle de Sigmaringen		gris
Mercredi	25	S. Marc, évangéliste		chaud
Jeudi	26	S. Boniface. S. Emeric		N.L. pluie
Vendredi	27	S. Pierre Canisius, docteur de l'Eglise		beau et lourd
Samedi	28	S. Pierre Chanel		pluie

**C'est bien ce qui était annoncé par l'Ecriture.** Luc 24, 35-48.

<b>Dimanche</b>	<b>29</b>	<b>3<sup>e</sup> dim. de Pâques. Ste Catherine de Sienne</b>		Durée
Lundi	30	S. Pie V, pape		du jour : 14 h. 18



# NOTES

Avril, quel nom charmant ! Qu'on le dise en français ou en latin, il chante et rit comme une source fraîche dans le sous-bois : avril - « aprilis ». Rien qu'à le prononcer, il semble qu'on ait la bouche parfumée.

Lui-même s'avance avec la grâce hardie et dansante d'un jeune dieu. Il a des mains prestes et caressantes d'où sortent, comme par enchantement, des rayons de soleil tout neufs, des fleurs fragiles et adorables, des chants d'oiseaux. Comme un magicien ambitieux de nous éblouir, son arrivée tient du miracle. Nous nous répétons chaque fois que ses vieux trucs ne nous étonneront plus... ; et, chaque fois, pourtant, le charme opère et nous bouleverse. C'est ce tapis neuf et miraculeux qui s'étend sur les prés hier encore maussades et glacés... ; c'est ce vent léger qui fait chanter les bouleaux... ; c'est cet horizon plein d'attirance là où mars ne savait mettre que du brouillard... ; c'est cet air chargé de griseries et de sortilèges qui fait le regard des femmes plus chaud et plus allègre le pas des hommes.

Que de choses se sont passées aussi au cours des avrils enfouis : C'est en avril 1791 que la Révolution française fit, de l'église Sainte-Geneviève, de Paris, le Panthéon où devaient reposer les restes des grands hommes.

C'est en avril 1598 qu'Henri IV signa l'Edit de Nantes. Le 17 avril 1696, Madame de Sévigné mourait à Grignan, et trois ans plus tard, c'était au tour de Racine. C'est aussi en avril 1824 que mourut Byron.

Mais c'est en nous, aussi, que se passent « des choses ». L'homme le plus raisonnable se sent un irrésistible besoin de partir, d'aller plus loin, d'aller à la rencontre du printemps dans les endroits les plus inattendus. Que n'obéit-il pas à cette mystérieuse injonction de la nature ! Les vacances d'avril sont les plus belles. Partez, mais partez donc ! Le lac est si beau, la campagne si attirante, la montagne si merveilleuse. Ne le saviez-vous pas ? Allons, qu'attendez-vous ?...






CONSEILS — CHOIX — RAPIDITÉ

**pharmacies**  
**miliet**  
ville et gare porrentruy










# MAI








## MOIS DE MARIE

Mardi	1	S. Joseph, patron des travailleurs		tonnerre et pluie
Mercredi	2	S. Athanase		beau
Jeudi	3	S. Philippe, S. Jacques, apôtres		tonn., averses
Vendredi	4	S. Florian		chang., froid
Samedi	5	S. Ange. Ste Judith		gelée blanche





**Le vrai berger donne sa vie pour ses brebis. Jean 10, 11-18**

<b>Dimanche</b>	<b>6</b>	<b>4<sup>e</sup> dim. de Pâques. S. Justin de Vienne</b>		Durée
Lundi	7	S. Stanislas. S. Valérien, évêque		du jour : 14 h. 38
Mardi	8	Ste Marie Médiatrice		beau
Mercredi	9	Bx Béat, missionnaire		
Jeudi	10	S. Antonin. Ste Solange		frais la nuit
Vendredi	11	S. Mamert		
Samedi	12	S. Nérée. S. Achille. S. Pancrace		




**Celui qui demeure en moi, et en qui je demeure, celui-là donne beaucoup de fruit. Jean 15, 1-8**

<b>Dimanche</b>	<b>13</b>	<b>5<sup>e</sup> dim. de Pâques. S. Servais</b>		Durée
Lundi	14	S. Mathias, apôtre		du jour : 14 h. 56
Mardi	15	Ste Sophie		
Mercredi	16	S. Jean Népomucène		très chaud
Jeudi	17	S. Pascal Baylon		le jour
Vendredi	18	S. Jean 1 <sup>er</sup> , pape, martyr		
Samedi	19	S. Pierre Célestin		






**Il n'y a pas de plus grand amour que de donner sa vie pour ses amis. Jean 15, 9-17**

<b>Dimanche</b>	<b>20</b>	<b>6<sup>e</sup> dim. de Pâques. S. Bernardin de Sienne</b>		Durée
Lundi	21	S. Yves		du jour : 15 h. 14
Mardi	22	Ste Julie		sécheresse
Mercredi	23	S. Didier		

**Il fut élevé au ciel et s'assit à la droite de Dieu. Marc 16, 15-20**

<b>Jeudi</b>	<b>24</b>	<b>Ascension. Ste Madeleine-Sophie Barat</b>		
Vendredi	25	S. Bède le Vénérable. S. Grégoire VII, pape		
Samedi	26	S. Philippe de Néri		àpre

**Consacre-les dans la vérité. Jean 17, 11-19**

<b>Dimanche</b>	<b>27</b>	<b>7<sup>e</sup> dim. de Pâques. S. Augustin de Canterbury</b>		Durée
Lundi	28	S. Bernard de Menthon		du jour : 15 h. 29
Mardi	29	Fête de N.-D. du Sacré-Cœur		gris et pluie
Mercredi	30	S. Félix. Ste Jeanne d'Arc		gelée blanche
Jeudi	31	Visitation de la Ste Vierge Marie		très venteux



# NOTES































C'est un mois rieur, mais non point joyeux. Il sait que ses fleurs sont fragiles et ses parfums tôt évanouis. Il sait que la neige peut encore revenir, et que la jeunesse dure bien moins qu'on ne le voudrait. Et pourtant, tel un visiteur autour duquel les enfants se pressent pour admirer ses somptueux bagages, il commence par une légende, — la légende du muguet.

Un jour, dit cette légende, apparut dans notre ciel un oiseau léger et inconnu qui nous apportait dans son bec le feu inventé par un dieu de la Grèce antique. Il était si fier et si pressé qu'il ne prit point garde aux montagnes de notre pays et qu'il heurta rudement l'une d'elles. Le feu qu'il portait se communiqua à son plumage et le brûla si douloureusement que l'oiseau versa deux larmes. Tous les oiseaux de l'endroit accoururent autour de lui et, charitablement, lui donnèrent chacun une plume pour qu'il n'eût point froid. Tous, sauf le hibou qui en conçut dès lors une telle honte qu'il n'osa plus jamais se montrer de jour. Mais les brûlures du petit voyageur étaient si profondes qu'il lui demeura toujours une tache pourpre sur la gorge, et c'est pourquoi on l'appelle rouge-gorge. Le lendemain de sa venue, une fleurette blanche poussa brusquement à l'endroit où les larmes de l'oiseau étaient tombées, et le bruit courut que le bonheur appartiendrait à qui s'en parerait. Et c'est depuis lors que les muguet du 1er mai ont une si gracieuse réputation.

Mai est aussi un mois des souvenirs. C'est le 1er mai 1857 qu'est survenue la mort du poète Alfred de Musset, une des gloires de la poésie française. De même, c'est le 23 mai 1908 que le grand poète français François Coppée, de l'Académie française, mourut à Paris à l'âge de 66 ans. C'est aussi en mai, le 5 de l'an 1821, que Napoléon 1<sup>er</sup> mourut à Sainte-Hélène.

Et pourtant, c'est un mois qui suscite l'enthousiasme, qui favorise les projets et qui incite aux départs. Ne vous en privez pas, puisque le joly may est arrivé !

## MOIS DU SACRÉ-CŒUR

Vendredi	1	S. Justin			très rude
Samedi	2	S. Marcellin. S. Pierre	☾ P.Q.		et froid
<b>Des fleuves d'eau vive jailliront. Jean 7, 37-39</b>					
<b>Dimanche</b>	<b>3</b>	<b>Pentecôte. S. Charles Lwanga et ses comp.</b>			Durée
Lundi	4	Ste Clotilde			du jour : 15 h. 39
Mardi	5	S. Boniface			pluies froides
Mercredi	6	S. Norbert			pluies chaudes
Jeudi	7	S. Claude, évêque			
Vendredi	8	S. Médard			
Samedi	9	S. Ephrem, diacre			beau
<b>Baptisez-les au nom du Père, et du Fils et du Saint-Esprit. Mat. 28, 26-20</b>					
<b>Dimanche</b>	<b>10</b>	<b>La Sainte Trinité. S. Antonin</b>	☉ P.L.		Durée
Lundi	11	S. Barnabé, apôtre			du jour : 15 h. 48
Mardi	12	S. Jean de Saint-Facond			lourd
Mercredi	13	S. Antoine de Padoue			
<b>Ceci est mon corps. Ceci est mon sang. Marc 14, 12-26</b>					
<b>Jeudi</b>	<b>14</b>	<b>Fête-Dieu. S. Anastase. S. Rufin. S. Valère</b>			
Vendredi	15	S. Guy. S. Modeste			pluie
Samedi	16	S. Ferréol. S. Ferjeux			tonnerre
<b>Le Fils de l'homme est maître, même du sabbat. Marc 2, 23-3, 6</b>					
<b>Dimanche</b>	<b>17</b>	<b>11<sup>e</sup> dim. du temps ordin. S. Grégoire Barbarigo</b>	☾ D.Q.		Durée
Lundi	18	S. Marc. S. Marcellin			du jour : 15 h. 52
Mardi	19	S. Romuald			averses
Mercredi	20	S. Sylvere			bonne chaleur
Jeudi	21	S. Louis de Gonzague			pluie
Vendredi	22	Sacré-Cœur. S. Paulin de Nole. S. Jean Fischer			
Samedi	23	S. Joseph Cafusso			
<b>Qui est-il donc, pour que le vent et la mer lui obéissent ? Marc 4, 35-41</b>					
<b>Dimanche</b>	<b>24</b>	<b>12<sup>e</sup> dim. du temps ordin. Nativité de S. Jean-Bapt.</b>	☉ N.L.		Durée
Lundi	25	Bse Marie l'Huilier			du jour : 15 h. 53
Mardi	26	S. Jean. S. Paul			temps splendide
Mercredi	27	S. Cyrille d'Alexandrie. S. Anthelme			
Jeudi	28	S. Irénée			
Vendredi	29	S. Pierre. S. Paul, apôtres			
Samedi	30	Les Premiers Martyrs de l'Eglise de Rome			gris



# NOTES

Le « joly may » s'en est allé, un peu honteux de ses saints de glace, de ses sautes d'humeur et de la façon brusque et maussade dont il lui arrive de traiter les fleurs et les bourgeons que lui-même nous a donnés. Et voici juin, éclatant, triomphant, parfumé, tout animé d'une ardeur qui ne demande qu'à se dépenser.

Mois admirable qu'il faudrait savoir savourer jour après jour, heure après heure. Il est tout ensemble léger, brûlant, prodigue, joyeux et sage. Est-il, dans nos régions, moment comparable à un matin de juin, brillant de rosée, tout égayé de chants d'oiseaux, et sûr de ses richesses ?... Est-il instant plus beau qu'un après-midi de juin parfumé de l'odeur des foin dans un champ proche ? Ou qu'un soir de juin tout habillé de clair de lune et où toute chose, dans la nature, paraît tendue comme pour mieux écouter le chant du rossignol ?...

Pourtant, si somptueux qu'il soit, ce n'est point un mois sans tristesse, pour ceux qui aiment à se pencher sur le passé. C'est en juin 1795 que le petit roi Louis XVII mourut misérablement, à l'âge de dix ans, dans la prison du Temple à Paris. C'est en juin 1815 que Napoléon, vaincu à Waterloo, sentit peser sur lui le noir fardeau de la chute. C'est en juin 1836 que mourut Ampère et c'est en juin 1925 que mourut Camille Flammarion. C'est aussi en juin 1929 que s'éteignit Georges Courteline et en juin 1875 que mourut Bizet. Enfin, c'est en juin 1931 que le paquebot Saint-Philibert sombra avec cinq cents passagers au large de Saint-Nazaire. Par contre, c'est le 19 juin 1623 que naquit, à Clermont-Ferrand, le grand philosophe et mathématicien Blaise Pascal.

Mais laissons là l'Histoire. Juin nous apporte la joie de l'été, l'odeur du chèvrefeuille, la richesse des foin et, par dessus tout, cet espoir triomphant qu'il est seul à dispenser avec une telle largesse. L'homme des villes ne tient plus en place. Partir !...

## Institut de beauté

Maintenant **deux esthéticiennes diplômées** en permanence à votre service pour tous vos problèmes de peau.

### SOINS DU CORPS, MASSAGES, ÉPILATIONS

Traitement de la **CELLULITE** avec l'appareil « Cellutron » — Bains de paraffine.

PHARMACIE-PARFUMERIE  
**JEAN FRIDEZ**  
PORRENTUY Tél. 66 11 91









Les plus grandes marques de **PARFUMS**  
et **PRODUITS DE BEAUTÉ**.











# JUILLET

## MOIS DU PRÉCIEUX SANG









Petite fille, je te le dis, lève-toi. Marc 5, 21-43

<b>Dimanche</b>	<b>1</b>	<b>13<sup>e</sup> dim. du temps ordin. S. Thiébaud</b>			Durée
Lundi	2	S. Procès. S. Martinien			du jour : 15 h. 50
Mardi	3	S. Thomas, apôtre			gris et âpre
Mercredi	4	Ste Elisabeth du Portugal			grande chaleur
Jeudi	5	S. Antoine-Marie Zaccaria			
Vendredi	6	Ste Maria Goretti			
Samedi	7	S. Félix			beau









Un prophète n'est méprisé que dans son pays. Marc 6, 1-6

<b>Dimanche</b>	<b>8</b>	<b>14<sup>e</sup> dim. du temps ordin. S. Eugène III</b>			Durée
Lundi	9	S. Jean d'Oisterwijk			du jour : 15 h. 42
Mardi	10	Stes Rufine et Seconde			forte pluie
Mercredi	11	S. Benoît			
Jeudi	12	S. Placide. S. Sigisbert. S. Ulrich. S. Wandrille			grande pluie
Vendredi	13	S. Henri. Ste Cunégonde			
Samedi	14	S. Camille de Lellis			




Jésus envoie les douze. Marc 6, 7-13

<b>Dimanche</b>	<b>15</b>	<b>15<sup>e</sup> dim. du temps ordin. S. Bonaventure</b>			Durée
Lundi	16	N.-D. du Mont-Carmel			du jour : 15 h. 32
Mardi	17	S. Alexis			chaleur
Mercredi	18	S. Hervé			
Jeudi	19	S. Ambroise			
Vendredi	20	S. Elie. Ste Marguerite			pas de pluie
Samedi	21	S. Laurent de Brindisi			

Ils étaient comme des brebis sans berger. Marc 6, 30-34

<b>Dimanche</b>	<b>22</b>	<b>16<sup>e</sup> dim. du temps ordin. Ste Marie-Madeleine</b>			Durée
Lundi	23	Ste Brigitte			du jour : 15 h. 19
Mardi	24	S. Ursanne. S. Wandrille. Bse Loyse de Savoie			
Mercredi	25	S. Jacques, apôtre			
Jeudi	26	S. Joachim. Ste Anne			
Vendredi	27	Ste Nathalie			
Samedi	28	S. Nazaïre. S. Celse			longue pluie

Ils s'assirent et on leur distribua les pains, autant qu'ils en voulaient. Jean 6, 1-15

<b>Dimanche</b>	<b>29</b>	<b>17<sup>e</sup> dim. du temps ordin. Ste Marthe</b>			Durée
Lundi	30	S. Pierre Chrysologue			du jour : 15 h. 03
Mardi	31	S. Ignace de Loyola			pluie



# NOTES

Le tendre adolescent qu'était juin — fleuri et parfumé — s'est transformé. Il est devenu juillet, au nom sonore et brillant. Juillet somptueux, impérieux. Magnifique.

C'est un grand seigneur sans mesure qui donne avec une égale abondance le beau, le bon et le terrible. Ses matins sont triomphants, ses midis grandioses et ses nuits féeriques... ; mais les orages qu'il fait naître sont parfois cruels.

C'est la saison des moissons, des joies puissantes et douces auxquelles l'homme s'abandonne tout entier... ; c'est aussi le moment où le sang bout dans les veines avec une ardeur inconnue et vous pousse aux grandes choses... ou aux actions irraisonnées.

N'est-ce point en juillet 1792 que Charlotte Corday assassina Marat ? N'est-ce point en juillet 1794 que le poète André Chénier fut exécuté et en juillet 1750 que mourut Jean-Sébastien Bach ?

C'est un mois de promesses, de don et d'attente. L'homme regarde, admire, évalue et tend des mains avides parce que, pour la première fois dans l'année, il prend conscience des beautés de la nature. En avril, il attendait... ; en juillet, il reçoit. Et ceux qui naissent à cette époque sont toujours assurés d'être riches de quelque chose. Alexandre Dumas, le compositeur Planquette, Jacques Offenbach et le musicien Colonne naquirent en juillet.

Moment exquis et rare où la nature semble faire halte... ; où certains soirs sont d'une beauté si bouleversante que les poètes renoncent à faire des vœux tant ils ont peur de ne pas dire assez bien ce qu'ils voudraient exprimer.

Juillet, beau juillet, sois le bienvenu.

CONSEILS — CHOIX — RAPIDITÉ

**pharmacies**  
**miliet**  
ville et gare porrentruy

# AOÛT

## MOIS DU SAINT CŒUR DE MARIE

Mercredi	1	Fête nationale. S. Alphonse de Liguori	☾ P.Q.	☼	gris
Jeudi	2	S. Eusèbe de Vercell		☼	magnifique
Vendredi	3	S. Pierre-Julien Eymard		☼☼	
Samedi	4	S. Jean-Marie Vianney		☼☼	
<b>Celui qui vient à moi n'aura plus jamais faim. Jean 6, 24-35</b>					
<b>Dimanche</b>	<b>5</b>	<b>18<sup>e</sup> dim. du temps ordin. Dédicace de Ste Marie Majeure</b>		☼☼	Durée
Lundi	6	Transfiguration du Seigneur		☼	du jour : 14 h. 44
Mardi	7	S. Sixte II, pape, et ses comp. S. Gaëtan		☼	tonn., averses
Mercredi	8	S. Dominique	☼ P.L.	☼☼	assez beau
Jeudi	9	S. Romain		☼☼	pluies
Vendredi	10	S. Laurent, diacre		☼☼	
Samedi	11	Ste Claire		☼☼	
<b>Je suis le pain vivant, qui est descendu du ciel ! Jean 6, 41-51</b>					
<b>Dimanche</b>	<b>12</b>	<b>19<sup>e</sup> dim. du temps ordin.</b>		☼☼	Durée
Lundi	13	S. Pontien. S. Hippolyte		☼☼	du jour : 14 h. 24
Mardi	14	S. Eusèbe	☼ D.Q.	☼☼	
<b>Le Seigneur fit pour moi des merveilles. Luc 1, 39-56</b>					
<b>Mercredi</b>	<b>15</b>	<b>Assomption de la Vierge Marie</b>		☼☼	beau
Jeudi	16	S. Etienne de Hongrie. S. Théodule		☼☼	
Vendredi	17	S. Hyacinthe		☼☼	gros temps
Samedi	18	Ste Hélène		☼☼	
<b>Ma chair est la vraie nourriture, et mon sang est la vraie boisson. Jean 6, 51-58</b>					
<b>Dimanche</b>	<b>19</b>	<b>20<sup>e</sup> dim. du temps ordin. S. Jean Eudes</b>		☼☼	Durée
Lundi	20	S. Bernard de Clairvaux		☼☼	du jour : 14 h. 03
Mardi	21	S. Pie X, pape		☼☼	
Mercredi	22	Ste Marie, reine du monde	☼ N.L.	☼☼	fort
Jeudi	23	Ste Rose de Lima		☼☼	
Vendredi	24	S. Barthélemy, apôtre		☼☼	
Samedi	25	S. Louis de France. S. Joseph de Calasanz		☼☼	
<b>Vers qui pouvons-nous aller ? Tu as les paroles de la vie éternelle. Jean 6, 60-69</b>					
<b>Dimanche</b>	<b>26</b>	<b>21<sup>e</sup> dim. du temps ordin. S. Zéphirin</b>		☼☼	Durée
Lundi	27	Ste Monique		☼☼	du jour : 13 h. 42
Mardi	28	S. Augustin		☼☼	
Mercredi	29	Martyre de S. Jean-Baptiste. Ste Sabine		☼☼	pluvieux
Jeudi	30	S. Amédée	☾ P.Q.	☼☼	
Vendredi	31	S. Raymond Nonnat		☼☼	



# NOTES

Malgré son nom qui dit la majesté et l'orgueil haut dressé, août est un mois charmant, allègre, — délicieux. Le plus beau des mois du bel été, sans doute. Ce qu'il donne a déjà le goût des choses qu'on doit se hâter de savourer, et sous ses ors éclatants, se cache l'imperceptible frisson d'un déclin proche.

C'est le moment où tout incite à un repos que la sagesse conseille, pourtant, de ne point prendre. « Qui dort en août, dort à son coût », dit le campagnard diligent qui regarde les abeilles s'affairer dans l'ombre des tilleuls.

C'est aussi le mois des souvenirs — et ils sont nombreux. C'est en août 1492 que Christophe Colomb s'embarqua à Palos, pour la découverte du Nouveau Monde... ; c'est en août 1647 que naissait, à Blois, Denis Papin, l'inventeur de la machine à vapeur... ; c'est en août 1912 que mourut à Paris le musicien Jules Massenet... ; c'est en août 1535 que le Conseil de Genève proscrivit la religion catholique en faveur de la religion réformée... ; c'est en août 1850 que Balzac mourut à Paris.

Aucun mois n'est, plus que celui-ci, favorable aux voyages, aux départs vers les « ailleurs » où l'on se sent « autre ». L'aube fraîche et parfumée, les midis somptueux, les soirs habillés de clair de lune, tout semble dire : « Presse-toi ! Il est temps de jouir de cette beauté avant qu'elle ne se fane. »

Où, pressons-nous avant qu'août ne finisse.



**75<sup>e</sup>**  
**Marché-Concours**  
**national**  
**de chevaux**  
**Saignelégier**

Exposition — Cortège — Courses  
Pari mutuel

**11 et 12 août 1979**

## Produits vétérinaires

Renseignements et conseils































Livraison chaque jour  
par voiture et par poste

**PHARMACIE-PARFUMERIE**  
**JEAN FRIDEZ**  
**PORRETRUY** Tél. 66 11 91

Toujours à votre service !

# SEPTEMBRE

## MOIS DES SAINTS ANGES

Samedi	1	Ste Véréne		
<b>Vous laissez de côté le commandement de Dieu pour vous attacher à la tradition des hommes. Marc</b>				
<b>Dimanche</b>	<b>2</b>	<b>22<sup>e</sup> dim. du temps ordin. S. Apollinaire Morel</b>		
Lundi	3	S. Grégoire le Grand		Durée
Mardi	4	Ste Jeanne-Antide Thouret		du jour : 13 h. 19
Mercredi	5	S. Laurent Justinien		magnifique
Jeudi	6	S. Donatien et ses comp.		☺ P.L.
Vendredi	7	Ste Reine. S. Grat		temps
Samedi	8	Nativité de la Vierge Marie		épouvantable
<b>Il fait entendre les sourds et parler les muets. Mat. 4, 23</b>				
<b>Dimanche</b>	<b>9</b>	<b>23<sup>e</sup> dim. du temps ordin. S. Pierre de Pibrac</b>		Durée
Lundi	10	S. Nicolas de Tolentino		du jour : 12 h. 57
Mardi	11	S. Amé		nuageux
Mercredi	12	S. Albert		avec pluie
Jeudi	13	S. Jean Chrysostome		☾ D.Q.
Vendredi	14	Exaltation de la Croix		bonne chaleur
Samedi	15	N.-D. des Sept Douleurs		temps pluvieux
<b>Tu es le Messie... Marc 8, 27-35</b>				
<b>Dimanche</b>	<b>16</b>	<b>Jeûne fédéral. S. Corneille. S. Cyprien</b>		Durée
Lundi	17	S. Robert Bellarmin. S. Pierre d'Arbues		du jour : 12 h. 34
Mardi	18	S. Joseph de Cupertino		clair
Mercredi	19	S. Janvier. Ste Emilie		
Jeudi	20	S. Eustache et compagnons		froid la nuit
Vendredi	21	S. Matthieu, apôtre		☺ N.L.
Samedi	22	S. Maurice et ses compagnons		
<b>Si quelqu'un veut être le premier, qu'il soit le serviteur de tous. Marc 9, 30-37</b>				
<b>Dimanche</b>	<b>23</b>	<b>25<sup>e</sup> dim. du temps ordin. S. Lin, pape</b>		Durée
Lundi	24	S. Gérard		du jour : 12 h. 10
Mardi	25	S. Nicolas de Flüe, ermite		pluie
Mercredi	26	S. Côme. S. Damien		
Jeudi	27	S. Vincent de Paul		
Vendredi	28	S. Venceslas		☾ P.Q.
Samedi	29	S. Michel, S. Gabriel, S. Raphaël, archanges		éclaircie
<b>Celui qui n'est pas contre nous est pour nous. Si ta main t'entraîne au péché, coupe-la. Marc 9, 38-48</b>				
<b>Dimanche</b>	<b>30</b>	<b>26<sup>e</sup> dim. du temps ordin. S. Jérôme. S. Ours. S. Victor</b>		





# NOTES

Tel un grand seigneur dont l'orgueil ne fléchit pas, l'été veut qu'on l'admire jusqu'au bout. Et parce que, déjà, des riens imperceptibles parlent d'une fin proche, il jette à pleines mains — et chaque jour davantage — des richesses nouvelles. C'est, dans le crépuscule tôt venu, cette brume légère qui veloute l'horizon... ; c'est l'éclat joyeux des zinnias dans les jardins qui semblent avoir le rire aux dents... ; c'est la forêt déjà touchée de roux et qui, comme une coquette, fait des grâces pour essayer son manteau d'automne... ; c'est une odeur de fumée dans l'air, sur laquelle les narines se tendent avidement... ; c'est, dans le lointain, le premier coup de fusil du chasseur et la perspective d'un plat savoureux au menu du soir.






Septembre ! Septembre subtil et doux qui met au cœur de l'homme l'irréalisable désir de voir l'été ne point finir et teinte de mélancolie les enchantements quotidiens... ; septembre, mois des croquantes noisettes et des prunes au goût de miel... ; septembre, mois des harmonies mineures, mois des musiciens, mois des poètes.

N'est-ce point en septembre 1791 que naquit le compositeur allemand Giacomo Meyerbeer ? Et en septembre 1764 que mourut le grand musicien Rameau ? N'est-ce pas en septembre 1863 que s'éteignit, à Paris, le merveilleux poète Alfred de Vigny ? En septembre 1895 que mourut Pasteur ? En septembre 1907 que mourut le poète Sully Prudhomme ? Pourquoi ne pas rappeler également que c'est en septembre 1870, que la déchéance de Napoléon III fut prononcée et que la France proclama la III<sup>e</sup> République ? Enfin, peut-on oublier que c'est en septembre 1902 que mourut Emile Zola et c'est en septembre 1830 que naissait ce grand poète Frédéric Mistral ?...







C'est aussi un mois qu'il fait bon passer loin de la ville. Dans les champs où apparaissent les premiers crocus, la promenade est exquise, et peut-être est-ce le moment où l'on jouit le plus des voyages, — et des vacances.

# OCTOBRE








## MOIS DU SAINT ROSAIRE

Lundi	1	Ste Thérèse de l'Enfant Jésus		clair, venteux
Mardi	2	Les Saints Anges Gardiens		
Mercredi	3	S. Cyprien		gelée
Jeudi	4	S. François d'Assise		pluie, chaud
Vendredi	5	S. Placide et ses compagnons	☉ P.L.	et tonnerre
Samedi	6	S. Bruno		ondées







**Ce que Dieu a uni, que l'homme ne le sépare pas. Marc 10, 2-16**

<b>Dimanche</b>	<b>7</b>	<b>27<sup>e</sup> dim. du temps ordin. N.-D. du Rosaire</b>		Durée
Lundi	8	S. Marcel		du jour : 11 h. 24
Mardi	9	S. Denis et ses compagnons. S. Jean Léonardi		nuageux
Mercredi	10	S. François de Borgia		sans pluie
Jeudi	11	S. Firmin		gelée
Vendredi	12	S. Maximilien	☾ D.Q.	
Samedi	13	S. Edouard		clair et chaud




**Vends tout ce que tu as, et suis-moi ! Marc 10, 17-30**

<b>Dimanche</b>	<b>14</b>	<b>28<sup>e</sup> dim. du temps ordin. S. Calixte, pape</b>		Durée
Lundi	15	Ste Thérèse d'Avila		du jour : 11 h.
Mardi	16	Ste Hedwige. Ste Marguerite Alacoque		nuageux
Mercredi	17	S. Ignace d'Antioche		
Jeudi	18	S. Luc, évangéliste		
Vendredi	19	S. Paul de la Croix		
Samedi	20	Ste Adeline. Ste Irène		sans gelée

**Le Fils de l'homme est venu pour donner sa vie en rançon pour la multitude. Marc 10, 35-45**

<b>Dimanche</b>	<b>21</b>	<b>29<sup>e</sup> dim. du temps ordin. Ste Ursule</b>	☉ N.L.	Durée
Lundi	22	Ste Marie-Salomée		du jour : 10 h. 38
Mardi	23	S. Jean de Capistran		
Mercredi	24	S. Antoine-Marie Claret		
Jeudi	25	S. Chrysanth. S. Darie		
Vendredi	26	S. Evariste		
Samedi	27	Ste Sabine		brouillard

**Que veux-tu que je fasse pour toi ? « Rabbouni, que je voie ». Marc 10, 46-52**

<b>Dimanche</b>	<b>28</b>	<b>30<sup>e</sup> dim. du temps ordin. S. Simon, S. Jude, apôtres</b>	☾ P.Q.	Durée
Lundi	29	S. Narcisse		du jour : 10 h. 16
Mardi	30	S. Alphonse Rodriguez		très froid
Mercredi	31	S. Quentin		glace épaisse



# NOTES

Après septembre preste et déjà frileux, octobre prend figure de grand seigneur. L'été n'est plus, et pourtant jamais la nature n'éclata d'autant de fanfares. La forêt s'est parée d'un manteau orgueilleux et le jardin sourit de ses dernières et de ses plus belles fleurs. Une rumeur joyeuse monte des vignes où les fichus des vendangeuses éclatent comme des roses pourpres. Il n'est pas jusqu'au bruit griffu des feuilles mortes qui dansent sur la route nue, qui n'ajoute à cette symphonie automnale.

A la campagne, tout est hâte et douceur. A la ville, tout est renouveau. La prompte nuit d'octobre qui s'appuie aux vitres citadines fait plus intime la chambre retrouvée et plus chaud le feu tôt allumé. Les femmes, dans la tiédeur des premières fourrures, ont un sourire mystérieux et les hommes tendent des narines avides dans le vent chargé de senteurs imprécises.

Octobre ! Octobre au nom si doux qui vit, en 1684, la mort de Pierre Corneille et, en 1835, la naissance du compositeur Camille Saint-Saëns... ; qui entendit en 1793 le cri d'agonie, sur l'échafaud, de la malheureuse Marie-Antoinette.

Octobre, c'est aussi la porte dorée d'une saison nouvelle qui fait se hâter l'écrivain et l'artiste, et s'activer l'inventeur. N'est-ce pas en octobre 1824 que fut représenté pour la première fois le « Barbier de Séville » et n'est-ce pas en octobre 1928 que le premier film parlant vit le jour.

Octobre qui fait rêver le voyageur épris de sensations nouvelles, qui pare l'horizon de mystérieux attrait, qui réjouit le cœur d'espoirs nouveaux, — octobre, salut à toi !

- Ceintures pour sportifs (auto, moto, équitation...)
  - Ceintures pour soutenir les reins
  - Ceintures et sous-vêtements antirhumatismes et chauffants
  - Pèse-personnes
  - Chaussures orthopédiques Scholl
  - Sandales d'intérieur Homy Ped
  - Humidificateurs
  - Brosses à dents électriques Broxojet
- Renseignements et conseils

PHARMACIE-PARFUMERIE  
**JEAN FRIDEZ**  
PORRENTUAY Tél. 66 11 91

ENTREPRISE DE CONSTRUCTION  
Travaux de maçonnerie




**Ernest Soldati**

SAIGNELÉGIER Tél. 51 11 52









# NOVEMBRE

## MOIS DES AMES DU PURGATOIRE

**Les béatitudes : Heureux les pauvres de cœur.** Mat. 5, 1-12

<b>Jeudi</b>	<b>1</b>	<b>La Toussaint</b>		clair et très froid
Vendredi	2	Commémoration des défunts		pluie
Samedi	3	S. Martin de Porrès. Ste Ida. S. Ambroise		









**Ceci est le premier commandement et le second lui est pareil.** Marc 12, 28-34

<b>Dimanche</b>	<b>4</b>	<b>31<sup>e</sup> dim. du temps ordin. S. Charles Borromée</b>	 P.L.		Durée
Lundi	5	S. Gérard			du jour : 9 h. 55
Mardi	6	S. Protas			joli temps
Mercredi	7	S. Gautier. S. Téobald, diacre			
Jeudi	8	Les Quatre Saints Couronnés, martyrs			
Vendredi	9	Dédicace de la Basilique du Latran			
Samedi	10	S. Léon le Grand			pluie








**Cette pauvre veuve a mis dans le tronc plus que tout le monde.** Marc 12, 38-44

<b>Dimanche</b>	<b>11</b>	<b>32<sup>e</sup> dim. du temps ordin. S. Martin de Tours</b>	 D.Q.		Durée
Lundi	12	S. Josaphat			du jour : 9 h. 34
Mardi	13	S. Imier, ermite			vent
Mercredi	14	S. Laurent de Dublin. S. Frédéric			
Jeudi	15	S. Albert le Grand			brèves ondées
Vendredi	16	Ste Marguerite d'Ecosse. Ste Gertrude			
Samedi	17	Ste Elisabeth de Hongrie			pluie

**Il rassemblera les élus des quatre coins du monde.** Marc 13, 24-32

<b>Dimanche</b>	<b>18</b>	<b>33<sup>e</sup> dim. du temps ordin. Dédic. des ss. Pierre et Paul</b>	 N.L.		Durée
Lundi	19	Ste Mechtilde			du jour : 9 h. 16
Mardi	20	S. Félix de Valois			
Mercredi	21	Présentation de la Vierge Marie			forte gelée
Jeudi	22	Ste Cécile			froid, pluie
Vendredi	23	St Clément 1 <sup>er</sup> . S. Colomban			radieux jour
Samedi	24	S. Marin			d'automne

**Tu l'as dit : Je suis Roi.** Jean 18, 33-37

<b>Dimanche</b>	<b>25</b>	<b>Le Christ-Roi. Ste Catherine d'Alexandrie</b>			Durée
Lundi	26	S. Conrad. S. Gebhard. S. Jean Berchmans	 P.Q.		du jour : 9 h.
Mardi	27	Ste Marguerite de Savoie			
Mercredi	28	S. Grégoire III, pape			joli temps
Jeudi	29	S. Saturnin			
Vendredi	30	S. André, apôtre			venteux



# NOTES

Quiconque n'a jamais parcouru la campagne vide à l'heure du prompt crépuscule de novembre, ne connaît pas l'odeur âpre et secrète des jours qui s'écourtent. Ni le charme aigu des brusques tourbillons qui passent sur les chemins nus, entraînant déjà des vols de feuilles mortes. Ni la mélancolie passionnée des cloches du troupeau. Joies délicates qu'il faut connaître et savourer et dont le souvenir fait irrésistiblement de vous — l'automne revenu — ce promeneur attentif qui s'en va dans les étroits chemins creux, les mains dans les poches et les yeux ravis.

L'automne est la saison des poètes, a-t-on dit. Certes ! Mais elle est aussi celle des gens délicats qui savent goûter les sortilèges des sous-bois hantés de brume, des noix cherchées au pied des grands arbres dénudés, de la pluie de novembre chutant silencieusement dans l'herbe épaisse. Epoque de réflexions reposantes, d'admiration longuement savourées, de bien-être exquis. Il fait bon dehors où la nature se livre bien mieux qu'elle ne le fait en aucun autre mois de l'année... ; il fait bon dedans où le crépitement des bûches allumées fait paraître plus amicale la prompte nuit de novembre qui s'appuie aux vitres. Epoque de souvenirs, aussi.

C'est en novembre 1801 que naquit, à Catane, le compositeur Bellini ; c'est en novembre 1907 que l'aviateur Farman franchit pour la première fois, à Issy, une distance d'un kilomètre avec virage en aéroplane ; c'est en novembre 1923 que la flamme du souvenir fut inaugurée sous l'Arc de Triomphe à Paris ; c'est en novembre 1868 que le célèbre compositeur Rossini mourut à Paris. Et c'est en novembre 1920 que s'ouvrit à Genève la première assemblée générale de la Société des Nations.

Il est peu de mois plus propice aux voyages que le mois de novembre. Si « partir, c'est mourir un peu... », comme l'affirme le poète, partir en novembre, c'est « ressusciter plus loin... »

## Tout pour bébé

Baby-relax — Chauffe-biberons  
Jouets du premier âge  
Chaussures spéciales Baby-Op  
Produits Chicco
































PHARMACIE-PARFUMERIE

**JEAN FRIDEZ**

PORRENTUAY Tél. 66 11 91

# DÉCEMBRE

## MOIS DE L'IMMACULÉE CONCEPTION

Samedi	1	S. Eloi, évêque		pluie et neige
<b>Veillez, car vous ne savez pas quand le maître de la maison viendra. Marc 13, 33-37</b>				
<b>Dimanche</b>	<b>2</b>	<b>1<sup>er</sup> dim. de l'Avent. S. Jean Ruysbroeck</b>		Durée
Lundi	3	S. François-Xavier	☉ P.L. 	du jour : 8 h. 48
Mardi	4	S. Jean Damascène		neige
Mercredi	5	S. Sabbas		éclaircie
Jeudi	6	S. Nicolas		pluie
Vendredi	7	S. Ambroise		chaud et gris
Samedi	8	Immaculée Conception de la Vierge Marie		forte pluie
<b>Rendez droit le chemin du Seigneur. Marc 1, 1-8</b>				
<b>Dimanche</b>	<b>9</b>	<b>2<sup>e</sup> dim. de l'Avent. S. Pierre Fourrier</b>		Durée
Lundi	10	S. Melchiade, pape		du jour : 8 h. 38
Mardi	11	S. Damase 1 <sup>er</sup> , pape	☾ D.Q. 	beau, chaud
Mercredi	12	Ste Jeanne-Françoise de Chantal		venteux
Jeudi	13	Ste Lucie		fortes ondées
Vendredi	14	S. Jean de la Croix		
Samedi	15	Ste Adélaïde		gris
<b>Au milieu de vous se tient celui que vous ne connaissez pas. Jean 1, 6-28</b>				
<b>Dimanche</b>	<b>16</b>	<b>3<sup>e</sup> dim. de l'Avent. S. Eusèbe</b>		Durée
Lundi	17	S. Lazare		du jour : 8 h. 33
Mardi	18	S. Gratien		
Mercredi	19	S. Urbain	☉ N.L. 	clair
Jeudi	20	S. Ursanne		avec gelée
Vendredi	21	S. Pierre Canisius		
Samedi	22	S. Flavien		clair
<b>Voici que tu vas concevoir et enfanter un fils. Luc 1, 26-38</b>				
<b>Dimanche</b>	<b>23</b>	<b>4<sup>e</sup> dim. de l'Avent. S. Jean de Kenty</b>		Durée
Lundi	24	S. Adam. Ste Eve. Vigile de Noël		du jour : 8 h. 31
<b>Aujourd'hui vous est né un Sauveur. Luc 2, 1-14</b>				
<b>Mardi</b>	<b>25</b>	<b>Noël</b>		calme
Mercredi	26	La Sainte Famille. S. Etienne	☾ P.Q. 	très froid
Jeudi	27	S. Jean, apôtre et évangéliste		
Vendredi	28	Les Saints Innocents		
Samedi	29	S. Thomas Becket		brouillard
<b>L'enfant grandissait et progressait en sagesse. Luc 2, 22-40</b>				
<b>Dimanche</b>	<b>30</b>	<b>La Sainte Famille. Ste Marguerite Colonna</b>		Durée
Lundi	31	S. Sylvestre 1 <sup>er</sup> , pape		du jour : 8 h. 34





# NOTES

De tous les mois de l'année, il en est peu qui soient aussi attendus — en même temps que redoutés — que décembre. Il ferme le cortège... ; il est celui qui met un terme à nos déceptions et après lequel viendra quelque chose de nouveau. Quelque chose d'« autre »...

C'est un mois de pensées. Le bruit griffu des feuilles courant sur les routes et sur les chemins, est une musique propice aux réflexions. C'est l'époque du souvenir. Dans la chambre où brûle un feu amical, on reprend des livres chéris. Tiens... tiens ! C'est en décembre 1905 que fut signé le décret abolissant l'esclavage ; c'est en décembre 1895 que fut donné le premier spectacle de cinéma ; c'est en décembre 1803 que le calendrier grégorien remplaça, en France, le calendrier républicain ; c'est en décembre 1813 que Parmentier mourut, après avoir acclimaté la pomme de terre en France ; c'est en décembre 1791 que mourut Mozart ; en décembre 1849 que mourut Chopin ; enfin, c'est en décembre 1881 que fut inauguré le tunnel du Saint-Gothard.

C'est le mois de la réflexion, de la pensée attentive. Les gens nés en décembre sont volontiers des imaginatifs. Pasteur est né en décembre... ; le compositeur français Reyser et le peintre Puvis de Chavannes aussi. Enfin, c'est le seul mois de l'année où l'homme s'attendrit devant le sapin allumé, se laisse approcher par ses fantômes et redevient enfant. Instant subtil et précieux où l'on se voit tel que l'on aurait voulu être, où l'on comprend le sens réel de la vie — et où l'on cherche furtivement, dans l'ombre, la main de la compagne ou celle de l'ami qui pense comme vous.

Décembre, mois dernier où tout a moins d'importance parce que quelque chose — qui est une fin — approche. Le travail n'est plus aussi essentiel et le plaisir a moins d'attraction. On attend, tel le voyageur qui s'impatiente, dans une gare, de voir arriver le train qui l'emportera vers de nouveaux destins.

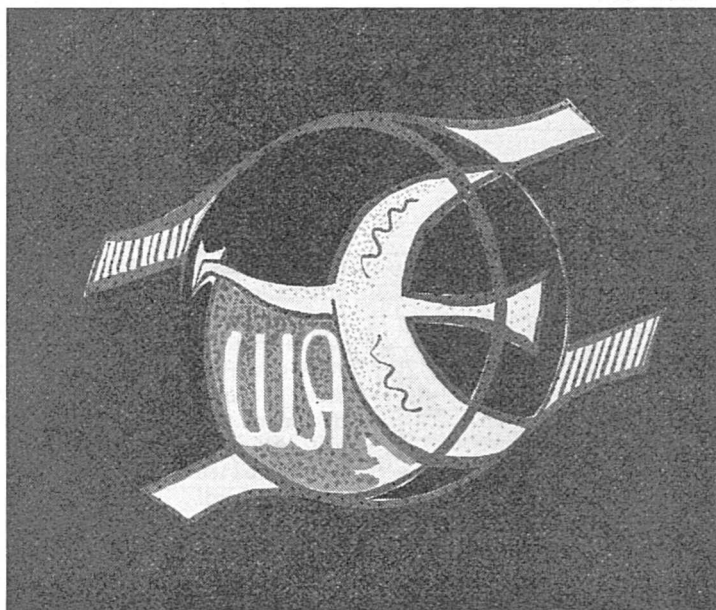
CONSEILS — CHOIX — RAPIDITÉ

**pharmacies**  
**miliet**  
ville et gare porrentruy

MANUFACTURE  
DE BOITES DE MONTRES MÉTAL ET ACIER

# LUSA S.A.

2853 COURFAIVRE



**Genres :**

PLONGEUR (3-5-10-20 ATM)

ÉTANCHE (3-5-10-20 ATM)

FORTE INJECTÉE

BOITES A VIS

BOITES 3 PIÈCES

**CRÉATIONS**



## MAJORETTES

Grandeur 70 cm., marchant, yeux mobiles, longs cheveux peignables, 4 costumes différents, au choix : rouge, violet, bleu, orange. Prix extrêmement avantageux de Fr. **24.-**

## POUPÉES

En longue robe, grandeur 70 cm., yeux mobiles, longs cheveux peignables, 4 costumes différents, au choix : rouge, vert, jaune, orange, la pièce Fr. **26.-**



## POUPÉES

marchant, grandeur 70 cm., yeux mobiles, longs cheveux peignables, 2 costumes différents, dont un avec pantalons et un en robe, la pièce Fr. **26.50**



## ANIMAUX EN PELUCHES

Ours brun, grandeur 90 cm., Fr. **36.-** la pièce

Ours blanc ou rouge, 60 cm., Fr. **23.-** la pièce

et des centaines de jouets

et des articles pour vos

## CADEAUX

à des prix extrêmement avantageux. Expédition avec facture.

## PRIX SPÉCIAUX POUR SOCIÉTÉS

## LOTOS et TOMBOLAS

Mini-vélos - Articles pour le ménage - Jouets et articles pour vos cadeaux jusqu'à 50 % du prix normal.

**OUVERT TOUS LES JOURS, DU LUNDI MATIN AU SAMEDI APRÈS-MIDI.**

**TEWIS 4249 WAHLEN-Laufon**

**Téléphone (061) 89 64 80**

# NETTOYAGES CHIMIQUES ET A SEC

# TEINTURERIE MANZ

F.-D. MANZ, successeur, technicien-teinturier

LA MAISON  
LA MIEUX ÉQUIPÉE  
DE LA RÉGION  
ET DE PROFESSION

TEINTURES  
TOUS  
COLORIS

Nous sommes spécialisés  
dans le nettoyage de tapis, rideaux, daim, etc.  
Service externe à domicile par un voyageur  
Dépôt à Saint-Ursanne : Magasin E. Miserez



ENVOIS TRÈS RAPIDES PARTOUT

Rue du Temple 4

**PORRENTROY**

Téléphone 66 23 37

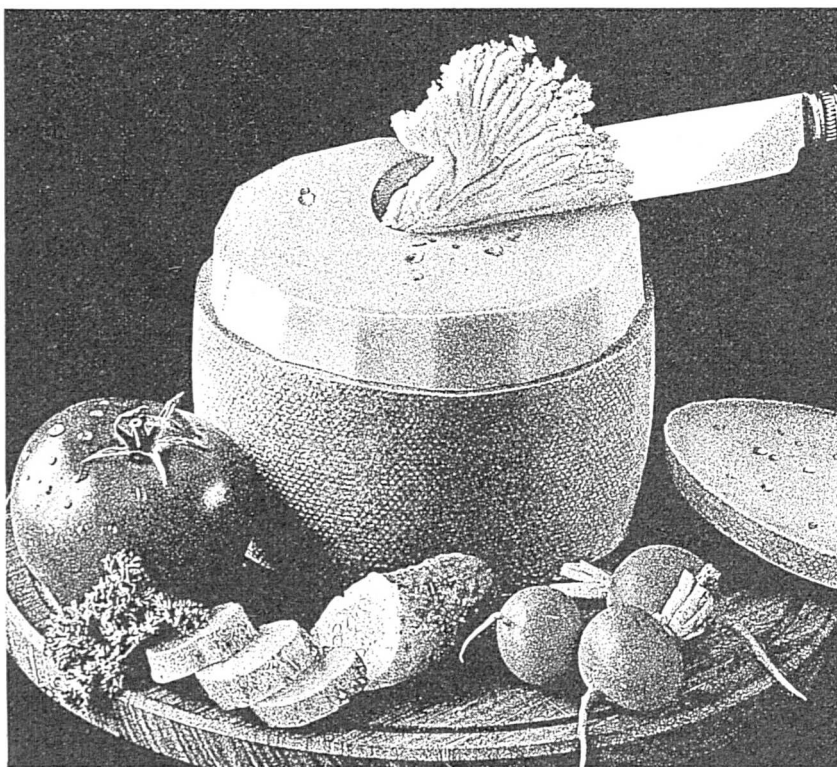
# Tête de Moine



une spécialité pour les «mordus» du fromage

La Tête de Moine est encore fabriquée aujourd'hui avec le lait frais du Jura selon l'antique recette des moines du Couvent de Bellelay.

Sa particularité: On ne le coupe pas, mais on le râcle à l'aide d'un couteau: c'est ainsi qu'il libère tout son arôme délicieux.

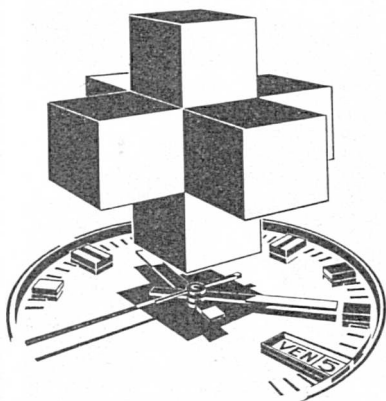


Laiterie Centrale Porrentruy



**La Chaux-de-Fonds**

**est au service des 180 000 habitants du Haut-Jura neuchâtelois et des districts des Franches-Montagnes, de Courtelary, de Moutier, de Delémont, de Porrentruy et de La Neuveville + Le Landeron**



**Fabrique d'horlogerie  
AUBRY Frères S.A.**

**2725 Le Noirmont  
2726 Saignelégier  
2824 Vicques**

**CWD**



# LA LIBRAIRIE DE LA BONNE PRESSE

## vous propose des livres sur le Jura :

**Gustave Amweg :**

### **Histoire populaire du Jura bernois**

(Ancien Evêché de Bâle)

avec un complément :

**Le Jura de 1943 à 1973,  
de Bernard Prongué**

360 pages, très illustré, relié,  
40 francs

### **Le Parti démocrate-chrétien du Jura 1877-1977**

Un collectif

préfacé par Gabriel Boinay

136 pages, 12 pages de photos,  
couverture en couleurs, 25 francs

**Iso Baumer :**

### **Pèlerinages jurassiens, le Vorbourg près Delémont**

352 pages, 17 illustrations en  
couleurs, 17 figures, 29 tableaux,  
relié skivertex blanc, 75 francs

**Emile Gigon :**

### **L'abbé Paul Beuret, curé des Breuleux 1851-1938**

256 pages, 8 hors-texte, couver-  
ture laminée, broché, 27 fr. 50

Geschäftsantwortkarte

Porto vom Empfänger bezahlt

Carte commerciale-réponse

Port payé par le destinataire

Cartolina commerciale-riposta

Tassa pagata dal destinatario

Nicht frankieren

Ne pas affranchir

Non affrancare

## Librairie La Bonne Presse

Case postale 315

2900 PORRENTRUUY I

<b>Vitraux du Jura</b>  Sous la direction de J.-P. Pelaton, photographies de J. Chausse, 134 pages, très nombreuses photos en couleurs, relié, 58 fr.	<b>Jacques Montandon :</b>  <b>Jura à table</b>  200 pages, relié, illustré par S. Voisard, 48 francs
« Jurassica », Editions du Pré-Carré : (I) X. Stockmar : <b>Alexandre Dumas à Berne</b> 72 pages, broché, 20 francs (II) W. Renfer : <b>Le dialogue ininterrompu</b> 136 pages, broché, 20 francs	<b>Histoire des troupes jurassiennes</b>  relié toile, sous jaquette, grand format, un gros volume de 436 pages, 114 francs  Contient de nombreuses illustrations en noir et en couleurs
<b>Ischer et Gogler :</b>  <b>Fleurs du Jura</b>  relié, 188 pages, 76 planches en couleurs, 39 francs	<b>Benoît Girard :</b>  <b>Renaissance d'un Etat De l'Evêché de Bâle au canton du Jura</b>  170 pages, illustrées, 28 francs

**A LA LIBRAIRIE DE LA BONNE PRESSE — PORRENTUUY**

MM.,

Veuillez m'expédier : \_\_\_\_\_ ouvrage \_\_\_\_\_ suivant \_\_\_\_\_

Titre

Auteur

Prix

..... ex. ....

..... ex. ....

..... ex. ....

Autre article : .....

Nom (en majuscules) : .....

Prénom : .....

Adresse (rue et N°) : .....

Localité : .....



# HAVANA BOUQUET

*maintenant également  
rond*

# Les foires

## JANVIER

Aarberg 10 et 31; Aigle 20; Altdorf 30; Anet 3, 17 et 24; Appenzell 3, 17 et 31; Bâle 3, 10, 17 et 24; Berthoud 11 et 15; Bienne 11; Les Bois 8; Bulle 11; Châtel-Saint-Denis 15; Chiètres 30; Delémont 16; Einsiedeln 8; Fraubrunnen 8; Fribourg 8; Frick 8; Granges SO 5; Hérissau 5, 12, 19 et 26; Interlaken 31; Langenthal 23; Laufon 9; Le Locle 9; Monthey 24; Morat 3; Moudon 9; Oron-la-Ville 10; Payerne 18; Porrentruy 15; Saignelégier 9; Schwytz 29; Soleure 8; Thoun 3, 16 et 17; Vevey 16; Weinfelden 10 et 31; Willisau 25; Winterthour 4; Yverdon 30.

## FÉVRIER

Aarau 21; Aarberg 14 et 28; Aigle 17; Altdorf 1; Anet 21; Appenzell 14 et 28; Bâle 7, 14, 21 et 28; Berthoud 15, 19 et 22; Bienne 1; Buchs SG 12; Bulle 8; Châtel-Saint-Denis 26; Chiètres 27; Delémont 20; Einsiedeln 12; Fenin-Vilars-Saules 26; Fraubrunnen 5; Fribourg 5; Frick 26; Gessenay 13; Granges SO 2; Hérissau 2, 9, 16 et 23; Langenthal 27; Langnau BE 28; Laufon 6; Lausanne, du 8 au 13 Exposition de machines agricoles; Le Locle 13; Lucerne 20; Monthey 14; Morat 7; Moudon 6; Olten 5; Orbe 8; Oron-la-Ville 7; Payerne 15; Porrentruy 19; Saignelégier 5; Saint-Blaise 3; Soleure 12; Thoun 6, 20 et 21; Vilars NE 26; Weinfelden 14 et 28; Willisau 26; Winterthour 1; Yverdon 27; Zofingue 8; Zweisimmen 14.

## MARS

Aarberg 14 et 28; Aigle 10; Anet 21; Aubonne 16; Bâle 7, 14, 21 et 28; Berthoud 19; Bienne 1, 3 et 4 Carnaval; Les Breuleux 27; Brigue 28; Bulle 1; Châtel-Saint-Denis 19; Chiètres 27; Delémont 20; La Ferrière 8; Fraubrunnen 5; Fribourg 5 et 19; Frutigen 29; Granges SO 2; Gstaad près Gessenay 3; Herzogenbuchsee 19; Huttwil 14; Interlaken 7; Langenthal 27; Laufon 6; Liestal 14; Le Locle 13; Loèche-Ville 6; Malleray 26; Meiringen 1; Montfaucon 26; Monthey 14; Morat 7; Moudon 6; Orbe 8; Oron-la-Ville 7; Payerne 4 et 15; Porrentruy 19; Reconviiler 16; Reichenbach près Spiez 20; Saignelégier 5; Schwarzenbourg 22; Schwytz 12; Sissach 28; Sion 26; Soleure 12; Sumiswald 9; Thoun 6, 14 et 20; Vevey 20; Viège 11; Yverdon 3, 4 et 27; Zweisimmen 5.

## AVRIL

Aarberg 11 et 25; Aigle 21; Anet 18; Bâle 4, 11, 18 et 25, du 21 au 30 Foire d'échantillons; Berne 21.4 au 6.5 forains, 29.4 au 9.5 BEA; Berthoud 23; Bienne 5; Les Bois 2; Les Breuleux 24; Brigue 11; Bulle 5; Cernier 16; Château-d'Oex 12; Châtel-Saint-Denis 23; La Chaux-de-Fonds 8 au 21 forains; Chiètres 24; Coffrane 23; Courtelary 3; Delémont 24; Fraubrunnen 2; Fribourg 2; Gessenay 2; Granges SO 6; Langenthal 24; Langnau BE 25; Laufon 3; Lausanne 3; Le Locle 10; Loèche-Souste 3; Meiringen 10; Monthey 4; Morat 4; Moudon 3; Moutier 6; Orbe 12; Oron-la-Ville 4; Payerne 19; Planfayon 18; Porrentruy 23; Reconviiler 27; Saint-Imier 20; La Sagne 11; Saignelégier 9; Le Sépey 20; Sion 17; Soleure 9; Tavannes 25; Thoun 3, 4 et 17; Travers 20; Vevey 24; Viège 25; Yverdon 24; Zurich 22, 23 et 26; Zweisimmen 3, 18, 19, 20 au 22.

## MAI

Aarberg 9 et 30; Aigle 19; Anet 23; Aubonne 18; Bagnes 2; Bâle 2, 9, 16 et 23; Balsthal 21; Basse-court 8; Berne 21.4 au 6.5 forains, 29.4 au 9.5 BEA; Berthoud 17 et 21; Bienne 3; Boudevilliers 19; Les Breuleux 15; Brigue 9; Bulle 10; Châindon (Reconviiler) 9; Château-d'Oex 10 et 12; Châtel-Saint-Denis 14; Chiètres 29; Couvet 25; Delémont 22; Dombresson 21; Fribourg 7; Frutigen 2 et 3; Gessenay 1; Granges SO 4; Herzogenbuchsee 21; Huttwil 2; Interlaken 2; Langenthal 22; Langnau BE 15; Laufon 1; Laupen BE 18; Liestal 30; Le Locle 8; Loèche-Ville 7 et 28; Meiringen 16; Montfaucon 14; Monthey 23; Montreux-Rouvenaz 11; Morat 2; Moudon 1; Nods 12; Orbe 10; Oron-la-Ville 2; Orsières 16; Payerne 17; Planfayon 16; Porrentruy 21; Reconviiler (Châindon) 9; Saint-Blaise 14; Sainte-Croix 16; Saint-Gall, 19 au 27; Saint-Imier 18; Saignelégier 7; Schwarzenbourg 10; Sembrancher 15; Le Sentier 19; Le Sépey 18; Sion 22; Soleure 14; Stalden VS 12; Sumiswald 11; Thoun 1, 9, 15 et 26; Vers-l'Eglise 14; Wangen s. A. 4; Yverdon 29; Zweisimmen 2.

## JUIN

Aarberg 13 et 27; Adelboden 8 ou 15; Aigle 2; Anet 20; Bâle 6, 13, 20 et 27; Berthoud 18; Bienne 7, 30.6 et 1.7 Braderie; Breitenbach 4; La Brévine 6; Bulle 13; Châtel-Saint-Denis 21; Chiètres 26; Delémont 19; Fribourg 11; Granges SO 1; Lajoux 12; Langenthal 26; Laufon 5; Le Locle 12; Meiringen 7; Montfaucon 23; Monthey 13; Morat 6; Moudon 5; Le Noirmont 5; Oron-la-Ville 6; Payerne 21; Porrentruy 18; Reconviiler 15; Sainte-Croix 22 au 25; Saignelégier 11; Soleure 11; Thoun 5 et 19; Travers 15; Les Verrières 20; Yverdon 26 au 18, 26; Zurich 28.

## JUILLET

Aarberg 11 et 25; Anet 18; Bâle 4, 11, 18 et 25; Bellelay 1; Berthoud 16; Bienne 1 et 5; Bulle 26; Châtel-Saint-Denis 16; Chiètres 31; Delémont 17; Fribourg 2; Granges SO 6; Huttwil 11; Kirchberg BE 15; Langenthal 24; Langnau BE 18; Laufon 3; Le Locle 10; Morat 4; Moudon 3; Orbe 12; Oron-la-Ville 4; Payerne 19; Porrentruy 16; Rolle 7 au 9; Saignelégier 2; Thonne 3 et 17; Vevey 17; Yverdon 31.

## AOÛT

Aarberg 8 et 29; Anet 22; Bâle 1, 8, 15 et 22; Bassecourt 28; Berthoud 20; Bienne 2, 18 et 19; Les Bois 27; Bulle 30; Châtel-Saint-Denis 20; Chiètres 28; Delémont 21; Dornach 3 au 5; Fribourg 6; Granges SO 3; Langenthal 28; Laufon 7; Liestal 8; Le Locle 14; Monthey 1; Morat 1; Moudon 7; Moutier 24 au 26 Braderie; Le Noirmont 6; Oron-la-Ville 1; Payerne 16, 18 au 20; Porrentruy 20; Saignelégier 11 et 12 Marché-Concours; Tavannes 18 et 19 Fête du village; Thonne 7, 21 et 29; Tourtemagne 8; Yverdon 28; Zurich 30.

## SEPTEMBRE

Aarau 19, 27 au 30 Exposition des artisans; Aarberg 12; Adelboden 10 et 27; Aigle 29; Anet 19; Aubonne 14; Bâle 5, 12, 19 et 26; Bellegarde (Jaun) 17; Berthoud 7 au 16 Exposition arts et métiers; Bienne 13; Les Breuleux 23 Fête du village, 24; La Brévine 5; Brienz BE 24; Bulle 9, 20, 25 et 26; Châindon (Reconvilier) 3; Châtelet près Gessenay 29; Châtel-Saint-Denis 24; Chiètres 25; La Côte-aux-Fées 24; Courtelary 21 au 23 Fête du village; Delémont 18; Erlenbach BE 25; Fribourg 3; Frutigen 10, 11, 27 et 28; Gessenay 3; Granges SO 7; Grindelwald 25; Herzogenbuchsee 17; Huttwil 12; Interlaken 21, 29 et 30; Langenthal 25; Langnau BE 4, 7 au 9; Laufon 4; Lausanne, 8 au 23 Comptoir; Le Locle 11; Malleray 24; Martigny 28.9 au 7.10 Comptoir; Meiringen 26; Montfaucon 10; Monthey 12; Morat 5; Moudon 4; Orbe 13; Oron-la-Ville 5; Payerne 20; Planfayon 8; Les Ponts-de-Martel 25; Porrentruy 17; Reconvilier (Châindon) 3; Reichenbach près Spiez 17; Sainte-Croix 19; Saint-Imier 21; Saint-Nicolas VS 24; Saignelégier 4; Sarnen 10; Schwarzenbourg 20; Soleure 10; Stalden VS 22; Sumiswald 28; Thonne 23.8 au 2, 3 au 5, 4 au 18, 26; Yverdon 25; Zermatt 17; Zurich 8 au 10; Zweisimmen 4 et 18.

## OCTOBRE

Aarberg 10 et 31; Adelboden 4; Aigle 13 et 27; Anet 24; Bagnes 10; Bâle 3, 10, 17 et 24, 27.10 au 11.11 grande foire; Berthoud 6, 7, 11, 15 et 25; Bienne 11; Boltigen 23; Brigue 16; Bulle 6, 7 et 18; Château-d'Oex 18; Châtel-Saint-Denis 21 et 22; Chiètres 30; Couvet 26; Delémont 16; Diesse 29; Erlenbach BE 5 et 22; La Ferrière 3; Fribourg 1; Frutigen 29 et 30;

# en 1979

Genève 31.10 au 11.11 Salon arts ménagers; Gessenay 1 et 24; Granges SO 5; Grindelwald 8 et 23; Huttwil 10; Interlaken 10; Langenthal 23; Laufon 2; Liestal 24; Le Locle 9; Loèche-Souste 23; Loèche-Ville 2; Lucerne 8 au 20 grande foire, 14; Martigny 28.9 au 7.10 Comptoir; Meiringen 10, 11, 30 et 31; Monthey 3; Montreux-les-Planches 27; Morat 3; Moudon 2; Moutier 12; Orbe 11; Oron-la-Ville 3; Orsières 17; Payerne 18; Planfayon 17; Porrentruy 15; Reconvilier 26; Reichenbach près Spiez 15; Sainte-Croix 17; Saint-Gall 11 au 21 OLMA; Saint-Imier 19; La Sagne 10; Saignelégier 1; Schwarzenbourg 18; Le Sentier 6; Le Sépey 12; Sion 23; Soleure 8; Thonne 2, 16 et 17; Vers-l'Eglise 12; Vevey 16; Viège 15; Yverdon 30; Zurich 25; Zweisimmen 2, 24 et 25.

## NOVEMBRE

Aarberg 14 et 28; Aeschi près Spiez 5 et 6; Aigle 17; Aubonne 2; Balsthal 5; Bâle 27.10 au 11.11 grande foire, 7, 14, 21 et 28; Berne 8 au 18 MOWO, 26 Marché aux oignons; Berthoud 8 et 19; Bienne 8; Breitenbach 12; Les Breuleux 27; Brienz BE 14 et 15; Brigue 21; Bulle 8; Château-d'Oex 8; Châtel-Saint-Denis 19; Chiètres 27; Delémont 20; Evolène 5; Fribourg 5; Frutigen 22 et 23; Genève 31.10 au 11.11 Salon arts ménagers; Gessenay 14; Herzogenbuchsee 19; Interlaken 2 et 21; Langenthal 27; Langnau BE 7; Laufon 6; Laupen BE 9; Le Locle 13; Loèche-Souste 13; Meiringen 19; Monthey 28; Montreux-Brent 10; Morat 7; Moudon 6; Nods 26; Le Noirmont 4 Fête patronale, 5; Orbe 8; Oron-la-Ville 7; Payerne 15; Porrentruy 19; Reconvilier 16; Reichenbach près Spiez 13; Rolle 16; Saignelégier 6; Schwarzenbourg 22; Sierre 26; Sion 6 et 20; Soleure 12; Sumiswald 2; Thonne 6, 14 et 20; Travers 1; Vers-l'Eglise 7; Vevey 27; Viège 14; Yverdon 27; Zurich 14 et 15; Zweisimmen 13 et 15.

## DÉCEMBRE

Aarberg 12; Aigle 15; Anet 19; Aubonne 7; Bâle 5, 12, 19 et 26; Berthoud 6, 13 et 17; Bienne 20; Boltigen 13; Bulle 6; Châtel-Saint-Denis 17; Chiètres 18; Delémont 18; Fribourg 3; Frutigen 20; Granges SO 7; Gstaad près Gessenay 12; Huttwil 5 et 27; Interlaken 18; Langenthal 18; Langnau BE 12; Laufon 4; Le Locle 11; Martigny-Bourg 3; Meiringen 6; Monthey 12 et 26; Morat 5; Moudon 4; Orbe 24; Oron-la-Ville 5; Payerne 20; Porrentruy 17; Reichenbach près Spiez 11; Saignelégier 3; Schwarzenbourg 20; Soleure 10; Sumiswald 29; Thonne 4, 18 et 19; Yverdon 26; Zweisimmen 13.

# FRANCHES-MONTAGNES

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs !

## PHARMACIE DES FRANCHES-MONTAGNES

SAIGNELÉGIER

M.-T. Fleury

Tél. (039) 51 12 03

### Paul Jost

SAIGNELÉGIER Tél. 51 12 38

Vêtements sur mesures  
Confection sur mesures  
Confection — Chemiserie  
Jeans Barbados

### Hôtel de la Gare et du Parc

2726 SAIGNELÉGIER Tél. (039) 51 11 21/22

Cuisine soignée - Salle pour mariages et sociétés, 20 à 300 personnes - Terrasse chauffée  
**Propr. M. Jolidon-Geering**

### Hôtel de la Gare

LE NOIRMONT Tél. (039) 53 11 10

Cuisine soignée — Bonne cave  
Chambres confortables  
**Famille Jean Chappuis**

### Garage Erard S.A.

SAIGNELÉGIER Téléphone 51 11 41

Agence officielle Renault  
Réparations - Révisions - Taxis  
Vente - Echange  
Maîtrise fédérale

### HÔTEL DE LA BALANCE

LES VACHERIES-DES-BREULEUX

Téléphone (039) 54 14 13

- Vins fins
- Restauration soignée
- Grandes salles pour sociétés
- Joli but d'excursion
- Dortoirs pour jeunes gens

Se recommande : Famille Laux-Broquet



Voyages

en  
autocars

### AUTOCARS CJ

2720 TRAMELAN Tél. (032) 97 47 83

### HÔTEL-RESTAURANT BELLEVUE

SAIGNELÉGIER Tél. (039) 51 16 20  
(Entièrement rénové) 51 17 98

Renommé pour sa bonne table  
Salles pour banquets, noces et sociétés

100 lits, avec douche, W.-C.,  
téléphone, radio et télévision  
Tennis — Sauna — Parc

Se recommande : Hugo Marini

Mesdames,

Vous qui avez les pieds sensibles, vous serez satisfaites en arrêtant votre choix sur BALLY VASANO ou FRETZ CONFORT

Pour une déformation des pieds : supports SCHOLL selon empreintes

CHAUSSURES

*Ignace*

SAIGNELÉGIER  
Téléphone (039) 51 11 61



# D'UNE ANNÉE A L'AUTRE

## Le siège de Pierre : deux vacances, deux élections en 1978

D'une année à l'autre, d'un siècle à l'autre, du premier millénaire au deuxième millénaire, elles restent sans retour ces paroles du Christ, le Sauveur, avant de remonter à son Père : « Voici que je suis avec vous jusqu'à la consommation des siècles ».

Divine promesse source d'espérance et de force pour l'Eglise des Apôtres et que renforce cette autre parole du Christ fondateur de l'Eglise : « Tu es Pierre et sur cette pierre je bâtirai mon Eglise... ».

C'est par ce chef voulu par Dieu que le Christ sera avec son Eglise « jusqu'à la consommation des siècles ».

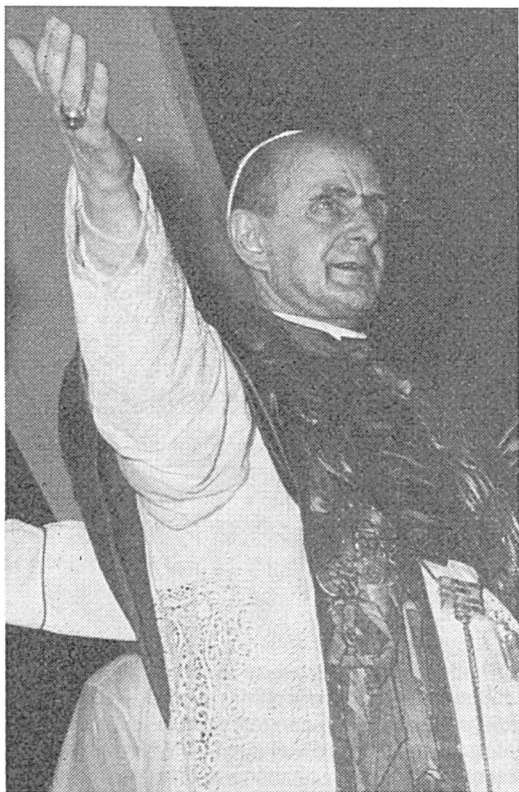
Pierre succédera à Pierre, le Christ mesurant pour chacun des Papes le nombre des années au gouvernail de la nacelle toujours sur mer, bravant souvent écueils et tempêtes.

Voici que « d'une année à l'autre », la chrétienté a passé, en 1978, « d'un Pape à un autre Pape et même à deux ».

## Paul VI

Alors que la Chronique de l'Almanach 1978 évoquait l'inlassable activité de Paul VI, malgré une santé affaiblie, voici que brusquement la mort l'a arraché en août à son Eglise, grand deuil consolé une fois de plus par la promesse du Christ : « Je suis avec vous... ».

Le 6 août 1978, quinzième année du pontificat de Paul VI, un communiqué officiel du Vati-



† S. S. le Pape Paul VI.

can annonçait : « Le Pape Paul VI est décédé ce soir à 21 h. 40 à la résidence d'été de Castelgandolfo », et précisait ensuite : « Un peu après 19 heures, le Pape a reçu le Sacrement des malades et le Viatique, n'ayant gardé le lit que deux jours... ».

A plus de quatre-vingts ans, Paul VI continuait à guider l'Eglise puisant dans son dévouement passionné pour elle le courage de surmonter la douleur physique et l'arthrose.

Qui peut se faire une idée du travail surhumain de ce pontificat en trouvera un bilan dans les douze forts volumes qui ont recueilli les discours et allocutions de Paul VI pendant ces quinze ans, et il faut louer l'« Oeuvre Saint-Augustin », de Saint-Maurice en Valais, d'en avoir réalisé l'édition, si bien réussie.

Rarement Pape se sera plus identifié à sa tâche si multiple, au point qu'il est difficile de discerner le trait dominant de son caractère.

Les années de son pontificat auront connu un des tournants les plus importants que l'Eglise ait dû prendre pour répondre aux besoins spirituels d'une société en pleine évolution.

Une de ses premières décisions fut de continuer le Concile Vatican II et la mise en application des décisions de ce Concile fut l'œuvre capitale de son pontificat.



Paul VI fut le Pape de la paix. Son cri « **Plus jamais la guerre** », le 4 octobre 1965, dans l'immense aula du Palais des Nations à New York, a marqué son pontificat d'un acte non seulement religieux mais encore de la plus haute politique pour la paix qui est une des caractéristiques même du christianisme. C'est pour cette paix, source d'une plus grande justice sociale, que ce Pape entreprit ses grands voyages.

C'est pour servir la justice sociale par la paix qu'il a publié le 26 mars 1967 son encyclique « *populorum progressio* » et qu'il a créé le 1<sup>er</sup> janvier 1968 la « Journée mondiale de la paix ».



Paul VI fut « le Pape de la vie », par son encyclique sur la conception de la vie humaine « *Humanae vitae* » condamnant la contraception et qui a soulevé de violentes polémiques, savamment orchestrées par une partie de la presse et des moyens de communications.

Paul VI fut « le Pape de l'unité », de l'unité de l'Eglise catholique, de l'unité des Eglises, si souvent évoquée aux « audiences du mercredi » dont le nombre des auditeurs a augmenté au fur et à mesure des ans à tel point qu'il a nécessité la construction d'un nouveau hall contenant huit mille places, toujours prises.

Il restera une grande date dans l'histoire des Eglises en quête d'unité le 10 juin 1969 où Paul VI, devant le Conseil œcuménique des Eglises à Genève, a dit : « Notre nom est Pierre », bénissant Dieu de cet effort commun pour rechercher l'unité et réaliser la prière du Seigneur et son appel : « Qu'ils soient un ».

Cette volonté, cet effort pour le retour de l'union des Eglises, un passage de l'admirable testament de Paul VI en fait preuve :

« ... Pour l'œcuménisme, que l'on poursuive l'œuvre du rapprochement avec beaucoup de compréhension, beaucoup de patience, avec un grand amour, mais sans dévier de la vraie doctrine catholique... »

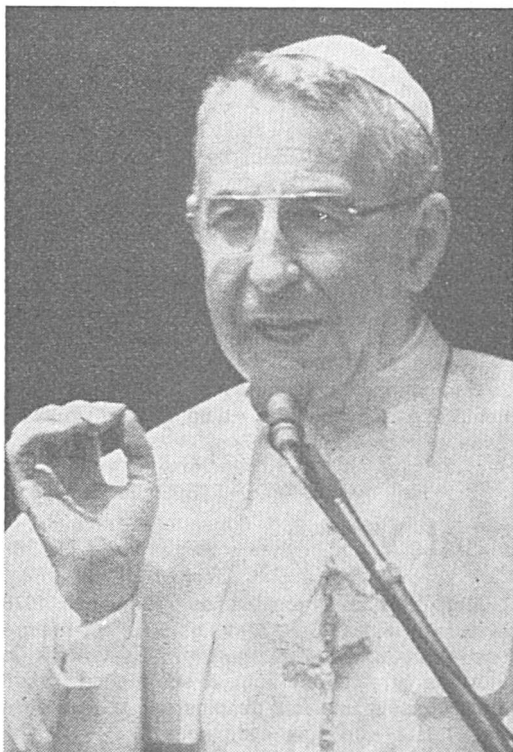
Ce sera ajouter à notre hommage au grand Pape que fut Paul VI que de citer les mots par lesquels il terminait son testament :

« ... Je ferme les yeux sur cette terre douloureuse, dramatique et magnifique, en appelant encore une fois sur elle la Bonté divine. Et je donne à tous ma bénédiction..., à l'Eglise, à l'Eglise catholique bien-aimée, à l'humanité tout entière. »

## Jean Paul I<sup>er</sup>

A l'admirable Pape que fut Paul VI devait succéder un pontife qui aussitôt suscita une grande espérance, le cardinal Albino Luciani, patriarche de Venise, dont les hautes dignités n'avaient fait que renforcer l'humilité.

Fils d'ouvrier, né le 17 octobre 1912 à Forno di Canale près de Belluno, il était prédestiné à devenir un jour le Chef de l'Eglise. Ordonné prêtre en 1935 après de solides études de philosophie et de théologie à l'Université grégorienne de Rome, il est appelé après quelques



† S.S. le Pape Jean Paul I<sup>er</sup>.

années d'activité pastorale à enseigner la théologie dogmatique, la morale et l'art sacré au Séminaire de Belluno, puis nommé vicaire général et responsable de la catéchèse dans le diocèse de Belluno, il est sacré par Jean XXIII en 1958 évêque de Vittorio Veneto. Dix ans plus tard, devenu patriarche de Venise, il est créé cardinal par le Pape Paul VI.

Le cardinal devait être, dans les desseins de la Providence celui qui lui succéderait sur le siège de Pierre.

Convoqués en conclave dans le délai fixé par le règlement de ce même Paul VI, les cent onze cardinaux électeurs élaient, après quatre tours de scrutin, le nouveau Pape.

La foule qui, sur la place Saint-Pierre, attendait la fumée blanche annonçant, de la cheminée de la Sixtine, l'élection du successeur de Paul VI, acclamait, au déclin du jour, la nouvelle annonçant du balcon de la basilique :

« Habemus papam » : « Nous avons un Pape, le cardinal Albino Luciani, qui s'est donné le nom de Jean Paul 1<sup>er</sup> ».

Le samedi soir 26 août, avant le coucher du soleil, en quelques heures, un homme était passé de l'ombre à la lumière. Une porte s'était ouverte pour lui sur le monde. Un nom était lancé du haut de la grande loggia de Saint-Pierre de Rome et jusqu'aux limites de la terre. C'était l'élu du Sénat de l'Eglise, certes, mais plus encore, infiniment plus, l'élu de Dieu.

De ceux qui, la veille, alors que la longue file des cardinaux entraient au Conclave, nul des esprits informés ne songeait à lui. Le lendemain, tous ceux qui, croyants ou cherchant la foi, regardaient vers l'Eglise, découvraient le visage et le sourire, il vaudrait mieux dire : l'intelligence et le cœur du cardinal Albino Luciani et devinaient en lui le « Pape de notre temps ».

En décidant de s'appeler Jean Paul, premier nom composé dans la longue série des deux cent soixante-deux Papes, Jean Paul 1<sup>er</sup> certainement voulut montrer qu'il entendait à la fois suivre la trace de Jean XXIII et de Paul VI, tout en étant un novateur.

Le peuple chrétien reconnut tout de suite en Jean Paul 1<sup>er</sup> le pontife qui mériterait et justifierait ces deux noms : l'amour de saint Jean, l'intrepide apostolat de saint Paul.

A n'en citer qu'un passage, son premier message en apporte la preuve :

« Nous voulons continuer l'effort œcuménique, que Nous considérons être l'extrême recommandation de Nos prédécesseurs immédiats, veillant avec une foi inchangée, avec une espérance invincible et avec un amour indestructible à la réalisation du grand commandement du Christ :

« Que tous soient un », dans lequel vibra l'anxiété de son cœur à la veille de son immolation au calvaire...

» Nous voulons poursuivre avec patience et fermeté la foi du dialogue, sereine et constructive, dont Paul VI — qu'on ne pourrait assez regretter — avait fait le fondement et le programme de son action pastorale, alors qu'il en indiquait les lignes majeures dans sa grande encyclique « *Ecclesiam suam* », en vue d'une connaissance réciproque, d'homme à homme, également à l'égard de ceux qui ne partagent pas notre foi, toujours disposés à leur rendre témoignage de la foi qui est en nous, et de la mission que le Christ nous a confiée « afin que le monde croie ».

Mais voici, une fois de plus dans l'histoire de l'Eglise, les insondables desseins de Dieu, voici l'appel à la foi !

Trente-trois jours après l'élection de Jean Paul 1<sup>er</sup> tombait brutalement la nouvelle : « Le Pape est mort dans la nuit ».

Dieu avait rappelé à Lui son Serviteur laissant les enfants de l'Eglise dans la douleur, déconcertés.

Ils auront pu contempler quelques jours seulement ce Père souriant et fraternel, entendre sa parole.



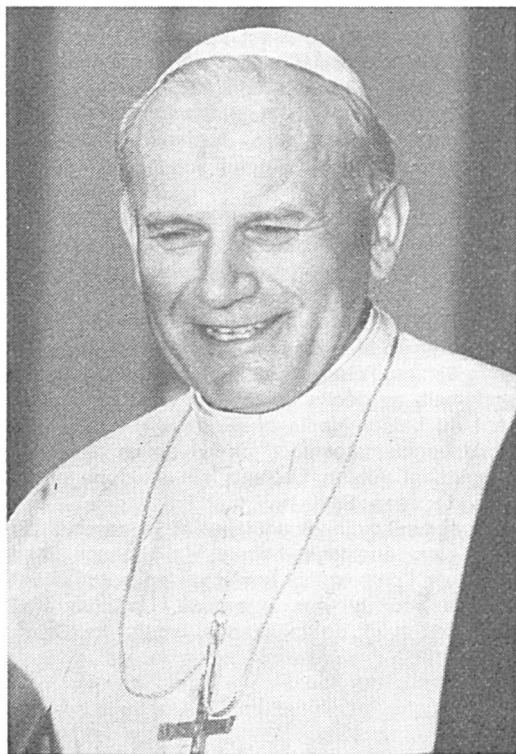
Jean Paul 1<sup>er</sup> avait-il présumé de ses forces physiques face à une fatigue et à une responsabilité surhumaines ? Mystère de la fragilité humaine ! Dieu devait-il faire un miracle pour le conserver à la vie pour l'Eglise ? C'est dans la foi seulement que le chrétien peut mesurer en profondeur la portée de pareil événement.

Jean Paul 1<sup>er</sup> restera dans la mémoire et dans le cœur de tous les enfants de l'Eglise qui ont entendu et lu l'hommage que le doyen du Sacré Collège lui a rendu, à l'heure des funérailles le 4 octobre 1978 sur le parvis de la Basilique Saint-Pierre, en présence d'une centaine de milliers de fidèles venus malgré un temps menaçant. En présence aussi des délégations officielles de plus de cent pays du monde entier, des représentants de dix-sept Eglises et confessions chrétiennes non catholiques, ainsi que de délégués de dix organisations internationales.

Avec quelle émotion elle a été entendue sur la place Saint-Pierre ou à l'écoute de la TV ou de la radio, l'homélie du cardinal doyen du Sacré Collège aux funérailles et dont ces quelques échos :

« Le Pape Jean Paul 1<sup>er</sup> a été pour le monde un « message de bonté » même s'il a passé comme un météore dans le ciel laissant une

## Jean Paul II



S. S. le Pape Jean Paul II.

trace qui illumine et enflamme, mais qui suscite un sentiment d'insatisfaction. Un mois a suffi au Pape défunt pour conquérir les cœurs de tous les hommes et c'est pourquoi il est tellement aimé. Pourquoi Dieu nous l'a-t-il repris si rapidement ? La réponse ne peut se trouver que dans la foi et les desseins insondables de la Providence divine, dans la foi au mystère de la vie et de la mort. Ce n'est pas la durée qui permet de juger de l'importance d'un pontificat ou d'une vie. C'est l'esprit qui inspire l'un et l'autre. Jean Paul I<sup>er</sup> avait des qualités naturelles : la bonté, l'humilité, la simplicité par lesquelles il a gagné les âmes et les cœurs. Il a été fidèle à la ligne qu'il s'était dressée : authenticité et pureté de la foi, aspiration à une vie toujours plus profondément chrétienne, amour de la discipline, — le tout étant au service du royaume de Dieu et de la promotion religieuse et terrestre de l'humanité. »



Jean Paul I<sup>er</sup> a été le Pape de la bonté personifiée. Il a appelé la paix, prié pour la paix. Assoiffé de justice, brûlant de charité pour tous, il apparaissait déjà comme le Pape des opprimés, des malades, des pauvres, des nécessiteux de toutes les classes sociales.

Il a loué le travail, prêché la charité et, toujours le sourire aux lèvres, ce sourire qui ne l'abandonna jamais, pas même au dernier moment de sa vie. « C'est ainsi en effet que nous l'avons vu, sur son lit de mort, la tête inclinée sur la droite, les lèvres entrouvertes par cet inoubliable sourire, le sourire avec lequel il est entré dans la paix du Seigneur », a conclu le doyen du Sacré Collège.

On pourrait graver sur sa tombe ces mots du Livre de la Sagesse : « Consumatus in brevi explevit tempora multa » : « En peu de temps il a rempli de nombreux jours ».



En ce peu de temps, il a conquis le monde par le seul énoncé de sa devise et du programme de son pontificat. Il a augmenté le prestige de la papauté contemporaine dont les pontifes en ce siècle, il aimera qu'on le relève, ont vraiment servi le Règne de Dieu par leur disponibilité inouïe, leur attention constante à tous les problèmes qui touchent à l'homme en marche vers Dieu dans la justice et la paix.

Le Pape Jean Paul I<sup>er</sup> aurait été un des plus grands et restera en tout cas « le Pape de tous » comme dit le peuple.

Ainsi, une fois de plus en si peu de temps, le bercail restait sans pasteur. Mais une fois de

plus aussi devait se réaliser la Promesse du Christ à son Eglise : « Voici que je suis avec vous jusqu'à la fin. »

Les membres du Sacré Collège, dont plusieurs avaient déjà pris le chemin du retour en leurs pays, se réunirent en conclave dans la Chapelle Sixtine pour donner un successeur au Pape Jean Paul I<sup>er</sup> qui, auprès de Dieu, inspirait le choix de celui à qui serait confié les Clefs de Saint Pierre.

Au soir du lundi 16 octobre 1978, le Collège des cent onze cardinaux électeurs, après deux jours de conclave et huit tours de scrutin, répondirent au souffle de l'Esprit et comblèrent les espérances de toute l'Eglise en appelant au Souverain Pontificat l'archevêque de Cracovie, le cardinal Karol Wojtyła qui choisit, comme son prédécesseur de porter un nom composé en prenant le nom de Jean Paul II.

C'est la première fois depuis 1522, il y a donc plus de quatre cent cinquante ans qu'un évêque non italien accède à la Chaire de Saint-Pierre.

L'événement est surprenant et d'une portée considérable. Non point tant parce qu'il rompt avec une tradition plusieurs fois séculaire, mais bien plutôt parce qu'il apparaît comme le signe tangible de la volonté de l'Eglise à poursuivre sa mission universelle et à y faire participer intensément tous ses membres par une plus grande ouverture au monde.



Le Pape Jean Paul II est né le 18 mai 1920 à Wodowice, dans la province polonaise de Cracovie. Issu d'une famille nombreuse, fils d'ouvrier, il a lui-même travaillé dans une usine de produits chimiques pour payer ses études secondaires, puis universitaires. Durant la guerre, il participa à la résistance dans son pays et fut même acteur dans un théâtre clandestin anti-nazi.

Devenu prêtre en 1946, à vingt-six ans, il part pour Rome afin de compléter sa formation théologique au célèbre Collège germanique, dont il sortira docteur en philosophie. De retour en Pologne, il exerce le ministère sacerdotal à Cracovie en qualité de vicaire, puis de curé. Il assume également la fonction d'aumônier d'étudiants et publie de nombreux ouvrages religieux et philosophiques.

En 1958, Pie XII le nomme auxiliaire de l'archidiocèse de Cracovie alors dirigé par un administrateur apostolique. En 1964, Paul VI le nomme archevêque, puis, trois ans plus tard, cardinal. Mgr Wojtyła participe activement au Concile de Vatican II où il siège à la Commission sur le mariage. Dans son diocèse, il favorise la promotion du laïcat et fait bâtir de nombreuses églises.

Le nouveau Pape parle plusieurs langues, dont l'italien et le français. Amateur de sport, il a une prédilection pour le ski et l'aviron. Il apparaît souriant ; son visage calme rayonne la force et inspire la confiance. Il joint à un esprit très fin une culture fort étendue. Il est connu pour être un prêtre très actif et ouvert au monde.

Ses positions à l'égard des autorités communistes de son pays ont révélé un prélat très ferme sur les principes doctrinaux et l'action catholique, mais néanmoins décidé à ouvrir et à maintenir le dialogue.



Dès sa première apparition au balcon de Saint-Pierre, le nouveau Pape a été acclamé

par la foule immense des Romains qui couvraient la vaste place.

Dans son premier message, il insiste sur l'importance permanente du Concile œcuménique Vatican II et prend l'engagement formel de lui donner l'exécution voulue :

« Le Concile n'est pas seulement enfermé dans des documents. Il n'est pas non plus terminé dans ses applications qui se sont réalisées au cours de ces années qu'on appelle périodes postconciliaires.

» Nous considérons donc comme un devoir primordial de promouvoir l'exécution très exacte des normes et des orientations du Concile, grâce à une action prudente et en même temps stimulante, favorisant surtout l'acquisition d'une mentalité adéquate. Nous voulons dire qu'il faut d'abord nous mettre en harmonie avec le Concile pour actualiser dans la vie ce qu'il a énoncé et pour rendre également à la lumière des expériences successives et en relation avec les exigences naissantes et avec les nouvelles circonstances ce qui est implicite dans le Concile.

» Il faut, en somme, porter à maturité, dans le sens du mouvement et de la vie, les semences que les Pères du Synode œcuménique, inspirés par la Parole de Dieu, ont semées dans la bonne terre (cf. Mt 13, 8, 23), c'est-à-dire leurs enseignements chargés d'autorité et leurs choix pastoraux. »



Pour le nouveau Pape, parler du Concile c'est travailler sans relâche à la recherche de l'unité entre les chrétiens, l'entente entre les Etats sans « aucune intention d'interférence politique » de la part du Vatican... »

C'est par un appel à la prière de tous que Jean Paul II termine son premier message.

Cette prière lui sera assurée par tous ceux qui veulent mériter le titre « d'enfants de l'Eglise ».

Elle s'accompagnera d'une action de grâce à Dieu pour avoir donné à son Eglise un Chef, l'archevêque polonais, dont Mgr Rubin, secrétaire du Synode permanent des évêques, a écrit le lendemain du Conclave :

« C'est un homme d'une très grande culture dans toutes les disciplines. Il est aussi très pondéré. Avant de parler et de trancher, il réfléchit profondément et souvent après une méditation devant le Saint-Sacrement, riche qu'il est d'une profonde spiritualité. Il était préparé pour n'importe quelle mission dans l'Eglise... »

C'est pourquoi la Providence lui a confié la plus haute : « Tu es Pierre... ».

H. S.



# DELÉMONT

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs !

CONFECTION  
POUR DAMES  
ET MESSIEURS



AU PRINTEMPS  
DELÉMONT  
Tél. 22 16 24

Pour vos encadrements et reliures, une bonne  
adresse

LIBRAIRIE — PAPETERIE — RELIURE

**G. Imhoff**

DELÉMONT Rue de la Préfecture 8  
Téléphone (066) 22 11 59

**M<sup>me</sup> F. a Marca**

Confection

Téléphone 22 12 13  
DELÉMONT - Rue du 23-Juin 46

**André Monin**

Vacherin glacé - Saint-Honoré - Pâtis-  
serie fine - Pâté en croûte  
Boulangerie - Pâtisserie - Tea-Room  
Rue du 23-Juin 17  
DELÉMONT Tél. 22 13 36

**Francis Martella**

Rue de l'Hôpital 40  
DELÉMONT Tél. 22 11 24  
Installations sanitaires - Chauffages  
centraux - Ateliers de ferblanterie

Constructions de routes - Génie civil - Revête-  
ments bitumineux - Goudronnages, cylindra-  
ges - Terrassements - Travaux hydrauliques



**Ad. Künzi S. A.**  
DELÉMONT  
Tél. (066) 22 23 63

**Laiterie Centrale**

Rue du 23-Juin 50 DELÉMONT  
Téléphone 22 14 86  
Maison spécialisée pour les fromages  
à la coupe  
Toute nouvelle ambiance de vente

**J.-P. Sauvain**



Agence officielle  
Garage et carrosserie  
DELÉMONT  
Rue du Vieux-Château 25  
Téléphone 22 33 39

**René Bouduban**

ÉLECTRICITÉ GÉNÉRALE

Rue du Voirnet 25  
DELÉMONT Téléphone 22 18 13

**AU MIMOSA - DELÉMONT**

FLEURS Service « Fleurop » Rita Werner  
Place de l'Hôtel-de-Ville Tél. (066) 22 26 76

Fleurs coupées, arrangements de première  
qualité, couronnes et gerbes mortuaires.  
Livraisons rapides et expéditions partout.  
Exécution soignée de vos commandes par  
téléphone.

**GARAGE MARCEL GRISEZ**

AGENCE **mazda**  
Une qualité qui se voit

Route de Moutier 4  
Réparations, vente, reprise, facilités de  
paiement  
2800 DELÉMONT Tél. (066) 22 23 70



# PORRENTUY

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs !

## LITHOGRAPHIE FROSSARD S.A.

PORRENTUY Téléphone 66 17 75

Tous les imprimés OFFSET et TYPOGRAPHIE

Tout pour le bureau, l'école et le  
ménage

### Librairie-Papeterie Maître

Rue du 23-Juin 28 Tél. 66 13 42  
PORRENTUY

### BELLI chaussures

chaussure toute la famille  
aux meilleures conditions

PORRENTUY Rue du 23-Juin 14  
Téléphone 66 18 16

VOTRE FLEURISTE :

*beuret fleurs*

PORRENTUY Tél. 66 18 18

### A. Adam et G. Desbœufs

Menuiserie - Ebénisterie  
Téléphone 66 24 57

PORRENTUY Planchettes 24  
Appartement 66 51 04

Entreprise de carrelage et revêtements

### Albert Biedermann

PORRENTUY La Perche 20  
Téléphone (066) 66 33 48

Bijouterie - Horlogerie

### Réfouss

A. Petignat Rue du 23-Juin 4  
PORRENTUY Tél. 66 13 36  
Toujours grand choix dans tous les articles

### Périat et Bill S.A.



Electricité et téléphone

PORRENTUY  
Téléphone 66 17 58

Ferblanterie - Couverture  
Installations sanitaires

### Entreprise Maurice Vallat

PORRENTUY Tél. 66 16 39  
Rue des Annonciades 29

### E. Gebel

Chauffage  
Ventilation  
Sanitaire

PORRENTUY  
6a, place  
des Bannelats  
Téléphone  
(066) 66 11 60



TAPIS — RIDEAUX — REVÊTEMENTS DE SOLS

*La Traversière*

GIGON S. A.

Rue du 23-Juin 2900 PORRENTUY  
Téléphone 66 23 33





*pour leur bonheur ...*

**CHAUSSURAMA**

*votre chausseur dans le Jura*

DELEMONT  
PLACE DE LA GARE 20

PORRENTUAY  
RUE PIERRE PEQUIGNAT 12

# « La Suisse »

## Assurances

Société d'assurances sur la vie  
Société d'assurances contre les accidents

Vie - Rentes viagères - Accidents - Maladie  
Responsabilité civile - véhicules à moteur - Casco - Incendie  
Vol - Dégâts d'eau - Glaces

Agence générale pour le Jura :

**FRÉDY KAMMERMANN**

agent général

**PHILIPPE VEYA**

agent principal

2800 Delémont, 20, rue du Jura, téléphone (066) 22 84 44

---

Agence générale pour Bienne :

**FRÉDY KAMMERMANN**

agent général

2500 Bienne, 12, chemin du Parc, téléphone (032) 23 19 11

## De votre côté, quoi qu'il arrive

ASSURE TOUT - ENCORE MIEUX

Entreprise générale  
Bâtiment  
Génie civil  
Peinture  
Bureau d'architecture  
Gérance immobilière



**parietti  
et gindrat sa**

PORRENTRUUY  
BONCOURT  
DELÉMONT

**MEUBLES**

**RIDEAUX**

**TAPIS**

**REVÊTEMENTS DE SOLS**

**DÉMÉNAGEMENTS**

AMEUBLEMENTS

**MARI & SCHWAB**

PORRENTRUUY

Tél. (066) 66 12 41

- Livraison gratuite dans toute la Suisse
- Grand parking à disposition

## Djemais sole...

Aivaint lo 23 d'juîn, i n'poyôs'pe être sôle, mîntenaint i n'ôjerôs être sôle...

Bîn dés dgens s'demaîndant tiaind ès m'voiyant allaie dains lai Barotche chus mon vélo d'soudaît, poquoi i n'voyaidge'pe en dyîmbarde, ou bîn â moins en vélo è benzine. Peutes bîn craire, i aî in bîn trop croûeye seûveni de mon premiè voyaidge en dyîmbarde. En vélo è benzine enco bîn pé, i m'seus dje rontu einne quibe è peus émeutlè lai câquèlle in còp. E m'sanne que ç'ât prou non pétés?... E peus i vòs l'veus dire bîn fraintchement, moi i n'ainme'pe l'brut. En pus d'çoli è faint einne femiere â diaïlle qu'empoûejeune, guéye po çoli ! Lo pé d'tot enco, ç'ât qu'è fât po mannaie daïdroit, quâsi aidé être è djun. I en aî dje vu â gairaidge que pregnant vingt litres de benzine po

montaie. Moi aivô mon tchâvé d'vîn roudge, il graipine bîn soiè, sains faire ne brut ne f'miere. I pate craibîn in còp ou l'âtre, mains çoli m'fait à moins di bîn...

L'âtre djo, è y'é lai djûene cabartiere di M'lîn d'Esuè qu'étaît tot ébâbi de m'vouère airrivaie.

— Mains, Djôsèt, dâs laivoû ât'ce que vòs èz ci vélo ?

— Te m'crairés s'te veus, Madeleinne, è me n'côte ran di tot, aittends qu'i t'veus échpliquaie... Lai s'nainne aivaint note 23 d'juîn, pai in bé maitîn, i trové ci vélo devaint note poûetche. Aiprés l'dyidon, è y'avaît in biat ch'loquéi l poyés yére çoci : I t'envie ci crôma, Djôsèt, po qu'te feuche tyitte d'allaie trovaie è pieds tos cés que n'saint'pe enco quoi vòtaie. Le biat étâit signè : Saint-Pierre l'Aidjôlat. I m'musé, ç'ât churement l'vélo d'in d'mé tieût que tiudaît qu'en poyaît entraie â pairaidis en vélo...

Vòs n'serîns craire, aimis patoisaints, ço qu'ci vélo m'é dje fait piaïji. I peus pâre lo temps, è pieds aijebîn bîn chur, de ravoétie lés biâtées de note bé p'tét càre de tierre. Chutôt mîntenaint que ç'ât l'nôtre, note Jura, que nòs dains aidé in pô pus ainmaie. E y'é tchie nos dés chi bés p'téts yûes è vouère. I cognâs dés colâs que vaint péssaie yòs condgies en lai Costa Brava, â Mexique ou bîn è Youque-Lili, è peus ès n'saint piepe laivoû s'trove lo P'tchus dés Aidjôlats ou bîn lai Grotte â Thomas, çte rotte d'enraidgis... Moi i vòs encoraidge trétus de n'pe allaie détrure vòs étius i n'saïs â diaïlle laivoû. Nòs ains dains note Jura tot ço qu'èt fât. Que çoli feuche po ravoétie, po se r'pôsaie, po bîn ch'mèquaie, nòs ains dés chi bés p'téts yûes. Dites-vos bîn que note bé p'tét paiyis veut aivoi fâte que nòs l'édeuchîns de totes nòs foûeches...

En échpérâint que nòs tchoisirains, dés fannes è peus dés hannes, qu'aint aidé ôjè dire qu'èls étînt Jurassiens po nòs diridgie, i vòs tivâs einne tote Boinne è Bînhèyèrouse Annèe. Qu'lo Bon Dûe vòs vadgeuche lai saintè !

**Djôsèt BAROTCHÈT.**

## **Jurassiens !**

**Il faut s'arrêter à CHARRAT, cela mérite d'être connu !**

Pour vos :

**ASPERGES** : avril-juin

**ABRICOTS**, conserves et confitures : juillet-août

**POIRES William et Louise Bonne** : août-septembre

**POMMES Golden** : pour tout l'hiver : septembre

**SPIRITUEUX** : de tous les jours et de fête

**ABRICOTS - WILLIAM**

**POMMES GOLDEN - MARC DE DOLE**  
en version **EAU DE VIE 42°**  
et **FINES LIQUEURS**

— Nous expédions par poste et CFF

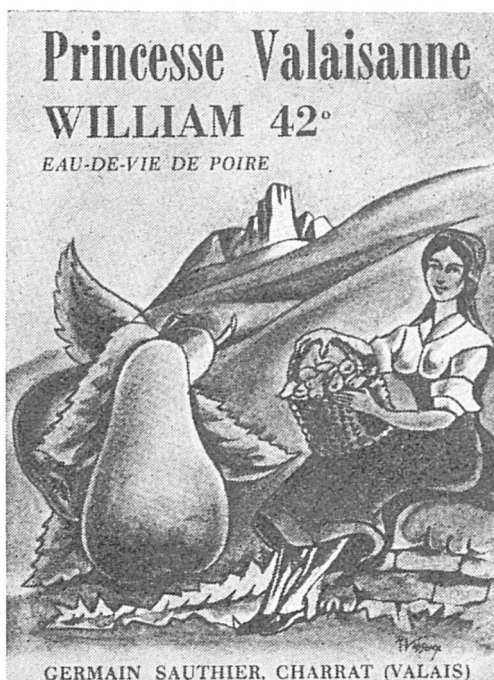
— Demandez-nous en tout temps notre liste de prix

Tout est à un **PRIX AVANTAGEUX !**

**GERMAIN SAUTHIER**

**1906 CHARRAT (VS)**

Téléphone (026) 5 36 70



**Fabrique  
de boîtes  
de montres**

**L. FRÉSARD S. A.**

**BASSEECOURT**

## Charles-Ferdinand Ramuz et Charles-Albert Cingria ou de l'antithèse



Charles-Ferdinand Ramuz est, avec Charles-Albert Cingria, le plus grand écrivain romand de notre siècle.

Les auditeurs de la conférence, donnée l'année passée par P.-O. Walzer sur Cingria dans le cadre de l'Emulation, sauront déjà que nos deux poètes forment comme la systole et la diastole d'un même cœur. C'est dire qu'il serait séduisant de suivre l'exemple de Plutarque et d'en tirer les parallèles, car tout l'homme se retrouve dans leur opposition complémentaire.

Ramuz représente la célébrité, le sujet de thèse par excellence, l'écrivain que tout Suisse connaît, avec quelque chose de sérieux, typiquement helvétique. A l'image de Gide disant de Hugo qu'il était « malheureusement » le plus grand poète français, on pourrait presque se fatiguer du monument décerné à un Ramuz honoré et célébré. Il n'est pas bon d'encenser ainsi un homme. Ramuz ne l'aurait certainement pas voulu. Mais c'est ainsi.

Quant à Cingria, il n'est connu que par un petit nombre de fervents. Le grand public l'ignore. L'école, heureusement, ne s'en est pas encore emparé et il garde tout son mystère.

Charles-Ferdinand est enraciné, sédentaire, les mains posées à plat sur les choses, le regard

scrutant sans cesse le même paysage pour y découvrir le devenir de l'homme. Il laboure sa pensée, il s'arc-boute sur la charrue pour mieux tirer du sol sa vérité. Ramuz est un arbre.

Charles-Albert, lui, va et découvre le monde. Jamais ici, toujours plus loin, l'univers lui appartient, la terre est fraternité, son regard va et vient et au contact du ravissement que lui procurent les vallées, les plaines, les montagnes et les mers, il comprend mieux l'homme. Cingria est un véhicule.

Si la plume de Ramuz s'avère austère, difficile, pénible, lente, si son style travaillé, sans cesse repris donne une image rocailleuse, réfléchie de l'homme, Cingria, tout au contraire, s'envole, s'élève, ne se capte jamais, étonne toujours, surprend en digression inattendue. Il pétille, s'exclame sans complexe, sans rigueur apparente.

Devant Dieu, Ramuz se révèle chercheur angoissé, inquiet, interrogateur, à la démarche craintive et révérencieuse. Pour Cingria cependant, l'existence de Dieu est évidente, de là sa joie d'être, son bonheur de parcourir sa création.

L'écrivain vaudois est protestant, mais il reste ouvert au catholicisme. Charles-Albert, catholique



# Saint-Ursanne et environs

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs !

## Jean Brunod

Entrepreneur diplômé féd.  
Expert A.I.B. et privé  
2882 SAINT-URSANNE  
Téléphone (066) 55 31 09

## Henri Lachat

MENUISERIE - ÉBÉNISTERIE  
— AMEUBLEMENTS  
— POMPES FUNÈBRES  
SAINT-URSANNE  
Téléphone (066) 55 34 16

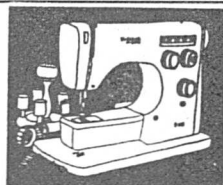
## Hôtel-Restaurant Tariche

Jos. Miserez Téléphone 58 46 15  
TRUITES  
CUISSSES DE GRENOUILLES  
et autres délicieuses spécialités

## Eugénie Miserez

SAINT-URSANNE

Mercerie — Kiosque  
Grand choix  
de souvenirs  
Téléphone 55 33 58



**TURISSA**  
Husqvarna

Agence officielle :  
**WERNER IRMINGER**  
32, rue de l'Hôpital  
2800 DELEMONT  
Tél. (066) 22 62 34

Réparations et fournitures toutes marques

## Hôtel-Restaurant du Cerf

SOUBEY Téléphone (039) 55 12 03

Ses spécialités du pays - Truite du Doubs -  
Jambon de campagne, etc. - Excellents vins  
Repas de noces et sociétés - Belle grande  
salle - Deux terrasses - 32 lits  
Se recommande : Famille Georges Joset

## HÔTEL DES DEUX-CLEFS

SAINT-URSANNE Tél. 55 31 10

Repas de noces et sociétés  
Service soigné  
Le meilleur de sa cuisine et de  
sa cave  
Séjour de vacances  
Chambres confortables avec eau  
courante et douches  
Ecurie pour chevaux

G. Studer, cuisinier

Pour tous travaux de

- Meubles rembourrés
- Rideaux
- Literie
- Tapis

Une seule adresse :

## RAYMOND THEURILLAT

Tapissier - Décorateur

SAINT-URSANNE Téléphone 55 33 50

- TRONÇONNEUSES
- Machines forestières et de  
jardin
- Tondeuses à gazon
- Atelier de réparations spé-  
cialisé

## JEAN FAIVRE

Mécanicien  
SAINT-URSANNE  
Téléphone (066) 55 33 26



Téléphone (066) 56 65 14

Confort et ambiance d'une entreprise familiale  
Grande carte et restauration servies chaque  
jour jusqu'à 2 heures du matin

J. + R. GODAT

BAR PIZZERIA

convaincu, ne pouvait rien trouver dans le protestantisme de quoi attirer son âme, émerveillée par les splendeurs de la liturgie et des fastes.

L'œuvre de Ramuz franchit des étapes bien nettes. Chaque ouvrage constitue un tout, chaque période romanesque comprend sa logique. Il s'agit de romans, de nouvelles, de recueils de poèmes et d'essais.

Chez Cingria, tout est à la fois nouvelles, essais, poèmes, et compose une immense chronique dont chaque titre ne forme dans le fond qu'un morceau de l'œuvre.

L'on s'arrête ici pour respirer, car la liste des contrastes serait trop longue. Mais alors, dirons-nous, quel intérêt à les comparer ? L'intérêt est qu'ils représentent les deux grands courants de la littérature suisse. L'un sédentaire et prudent, grave et tourmenté (nous pensons à un Rod, à un Roud, voire à un Chessex) ; l'autre cosmopolite audacieux, joyeux et sans complexe (nous pensons à un Cendrars).

Mais disons plus ! Nos deux auteurs ne sont-ils pas deux caractères que l'on trouve en chacun de nous et dont l'un prend quelquefois le pas sur l'autre ? Ramuz et Cingria ne nous sont-ils pas comme constitutifs ? Toutefois, l'humilité nous oblige à reconnaître un point commun entre les deux Charles qui est la qualité de leur génie.

Au contact de l'un comme de l'autre, on a l'impression de percer la réalité, y découvrant le réel qui sommeille dans les choses. A travers la magie de leur verbe si différent, on participe un peu au mystère des beautés que nous côtoyons. Au prisme de leurs images, on observe un peu le reflet de l'absolu et de l'infini. Les pratiquant, on devient soi-même artiste, c'est-à-dire alchimiste, transformant notre regard en poésie.

Quelle chance pour un petit pays de compter comme tête de file littéraire, deux écrivains si authentiques !

R. M.



# SANITEX S.A.

FABRIQUE D'INSTRUMENTS  
DE MÉDECINE ET DE CHIRURGIE

2854 BASSECOURT

Téléphone 56 76 77/78 — Télex 3 47 76

Entreprise de bâtiments  
Travaux publics

**Michel Catellani**

Route de Boécourt

**GLOVELIER**

Téléphone (066) 56 62 38

- ORNEMENTS D'ÉGLISE + DRAPEAUX
- Bannières de sociétés
- Drapeaux de décoration
- Mâts et tous les accessoires
- Fanions
- Insignes brodés

# heimgartner wil

HEIMGARTNER & CIE, Zürcherstrasse 37, 9500 WIL  
Téléphone (073) 22 37 11



## ZieglerPapier

pour  
tous  
les  
imprimés  
pour  
le  
bureau,  
l'école  
et  
l'informatique  
pour  
l'emballage  
publicitaire,  
l'adresse  
qu'il  
vous  
faut :  
4203 Grellingue  
et  
le  
numéro  
de  
téléphone  
indispensable  
(061) 70 12 12

# La préparation d'eau chaude à

## L'ÉLECTRICITÉ

moderne, propre et économique

---

CAMPAGNE DE VENTE A PRIX RÉDUITS  
D'ACCUMULATEURS ÉLECTRIQUES D'EAU CHAUDE  
Rabais de 20 % sur tout chauffe-eau de 100 litres et plus

---

Nous sommes volontiers à votre disposition pour tout renseignement  
pouvant vous être utile



### Forces Motrices Bernoises S.A.

PORRENTUROY

DELÉMONT

BIENNE



### tip top

service rapide

### drynette center

Nettoyage chimique

2800 Delémont

Rue du 23-Juin 18 (en face de l'Hôtel de Ville)

Téléphone (066) 22 44 90

## nettoyage chimique à sec



### tip top

Rapide et  
pas cher

HEURES D'OUVERTURE :

Lundi-vendredi, 7.45 - 11.45 - 13.30 - 18.30

Samedi après-midi et lundi matin : fermé.



**Un  
maximum  
de  
prestations**

**pour un  
minimum  
de  
primes**



Agence générale de Bienne : H. Arber  
Rue du Bourg 1, téléphone (032) 23 53 11

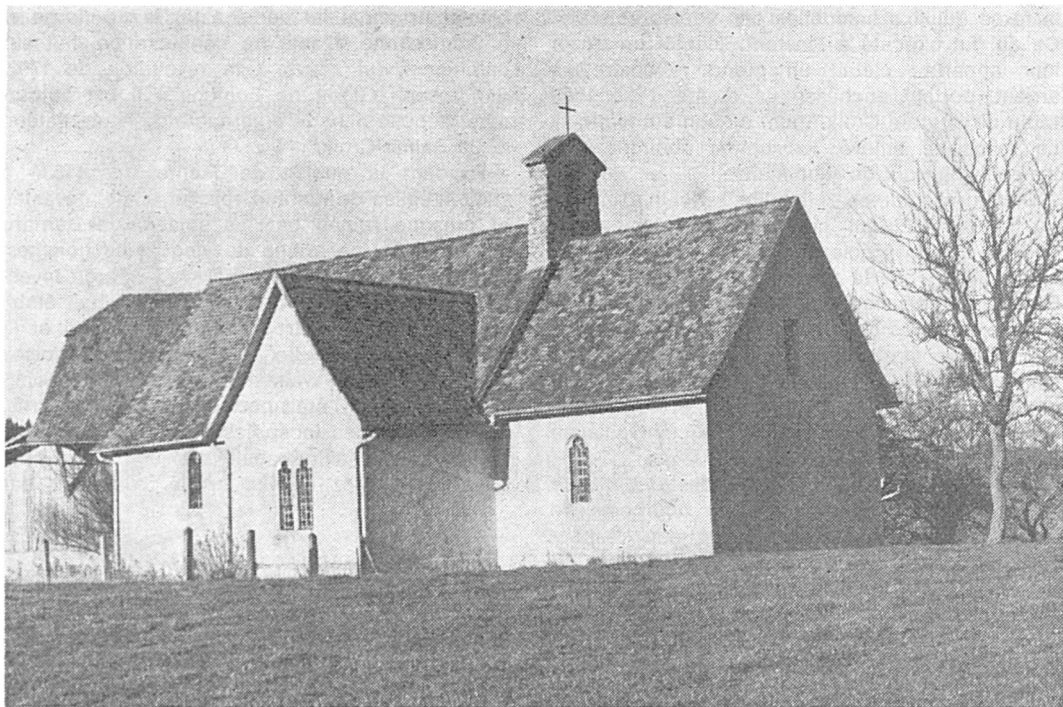
Agence principale de Delémont  
Rue Molière 13, téléphone (066) 22 51 41

# LE RELIQUAIRE DE SAINTE-CROIX A FONTENAI

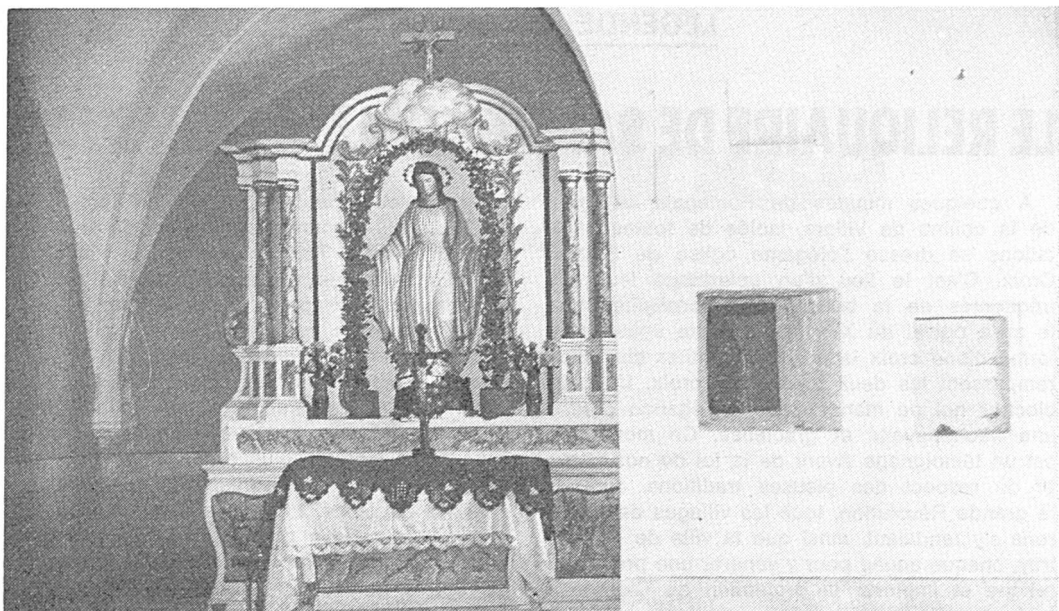
A quelques minutes de Fontenais, au pied de la colline de Villars, isolée de toutes habitations se dresse l'élégante église de Sainte-Croix. C'est le lieu d'un pèlerinage les plus fréquentés de la belle Ajoie. Construite dans le style ogival du XV<sup>e</sup> siècle, cette église a la forme d'une croix latine. Deux petites chapelles remplissent les deux bras de la croix. Un petit clocher qui ne manque pas d'élégance dresse une flèche svelte et gracieuse. Ce monument est un témoignage vivant de la foi de nos pères et du respect des pieuses traditions. Jusqu'à la grande Révolution, tous les villages des environs s'y rendaient, ainsi que la ville de Porrentruy, chaque année pour y vénérer une précieuse relique et implorer la protection du Ciel dans les calamités publiques.

Une touchante légende se rattache à la construction de ce monument et qui depuis cinq siècles se répète dans les familles chrétiennes.

Au commencement du XV<sup>e</sup> siècle, un paysan de Fontenais labourait les champs où se trouve l'église actuelle. Tout à coup ses bœufs s'arrêtèrent et refusèrent d'avancer. Leur maître, pour les stimuler, les frappa à coups redoublés, peine inutile, l'attelage resta en place. Ne sachant plus que faire et voyant que ses bêtes restaient sourdes à sa voix et aux coups de fouet, notre homme voulut retourner chez lui en emmenant son attelage, quitte à refaire le travail commencé à un autre moment plus propice. Mais de nouveau ses bœufs se refusèrent absolument à changer de place. Etonné, effrayé, le laboureur retourna au village pour annoncer l'événement. Plusieurs voisins arrivèrent sur le champ où les bœufs demeuraient toujours immobiles. La voix, les coups de tous ces hommes ne parvinrent non plus à faire avancer d'un pas les pauvres bêtes. L'épouvante commença à gagner tout le monde, lorsqu'un d'entre eux proposa



Construite en 1445, la chapelle de la Sainte-Croix à quelque distance du village de Fontenais.  
(Photos « Le Pays », gs)



Vue intérieure de la chapelle Sainte-Croix à Fontenais. Le reliquaire avec une parcelle de la vraie Croix se trouve à Besançon.

de fouiller le sol et d'y rechercher, peut-être, la force qui fixe immobiles ces fidèles animaux. Ce qui fut exécuté à l'instant. Bientôt un trésor leur apparût : c'était un grand reliquaire en argent, portant enchâssé un morceau considérable de la vraie Croix, muni de son authentique. Le reliquaire enlevé, les bœufs obéirent fidèlement à la voix de leur maître.

D'où provenait ce reliquaire ? Nul n'a encore pu le dire. Enfoui là à quelque lamentable époque, cette précieuse relique attendait une main pieuse qui la rendit au culte catholique. Cependant l'étrange découverte réveilla la piété et la ferveur des populations d'alors. La dévotion amena bien vite un grand concours de pèlerins sur le champ sacré. Une église y fut construite, grâce à de généreux chrétiens et la Sainte-Croix retrouvée d'une manière si merveilleuse y fut déposée.

En 1445, l'église était en construction. Le 25 mars de la même année, un bourgeois de Porrentruy, voulant témoigner de son respect pour le précieux instrument de la Passion du Sauveur, donna 20 forts florins d'or pour l'achèvement du temple. C'était une somme considérable pour l'époque. Un autre bourgeois de la même ville, y fit également une fondation importante, le 2 novembre 1458.

A peine l'église fut-elle construite, que l'archevêque de Besançon en ordonna la consécration. A cet effet, il délégua son suffragant, l'évêque

de Sidon. La cérémonie eut lieu le 12 avril 1459. L'autel principal fut dédié à la Sainte-Vierge et à Sainte-Anne. L'acte de consécration, fait sur parchemin, fut sauvé à la révolution de 1793, par Joseph Gigon de Fontenais. Il est aujourd'hui déposé dans le tabernacle de l'autel latéral de la Sainte-Croix.<sup>1</sup>

Pendant la guerre de Trente Ans (1634 à 1640), l'église de Sainte-Croix fut pillée, dévastée et presque ruinée par les soldats de Bernard de Weimar. Une armée de vingt mille hommes, commandée par le maréchal de la Force investissait Porrentruy. Le quartier général était établi à Fontenais où se trouvaient le maréchal et le cardinal de Lavalette. Les troupes suédoises du duc de Saxe Weimar y commirent d'abominables forfaits. C'était partout que des meurtres, des pillages, des incendies. Fontenais fut brûlé, il n'en resta qu'une seule maison. Un paysan qui rentrait chez lui, fut arrêté, suspendu par

<sup>1</sup> Acte de consécration de l'autel de la Sainte-Croix : « Die duodecima mensis aprilis, anno Domini millesimo quadringentesimo quiquagesimo nono, Dominus Anthonius episcopus Sidonensis, suffraganeus Rme in Christo patris D. Q. archiepiscopi Bisuntini, consecravit hoc altare ad honorem beatae et gloriosae Virginis Mariae et S. Annae et posuit reliquias hic existentes. »



les bras, au-dessus de cinq bottes de paille auxquelles les barbares mirent le feu.

Au milieu de toutes ces calamités, le reliquaire de la Sainte-Croix fut enlevé et envoyé à Besançon pour le mettre à l'abri de la rapacité des soldats. Au retour de la paix, la paroisse de Fontenais réclama à Besançon son précieux trésor. Elle n'obtint point de réponse. Cependant, l'archevêque de cette ville étant à Porrentruy, en tournée de Confirmation, les magistrats de cette ville réclamèrent de nouveau la restitution de la vraie Croix de Fontenais qui était à Besançon. Cette fois l'archevêque accueillit la demande des magistrats de Porrentruy, mais voulant garder pour son église métropolitaine, ce précieux reliquaire, il envoya seulement à l'église de Sainte-Croix, un reliquaire en cuivre doré, dans lequel se trouve une parcelle de la vraie Croix. Il fallut bien se contenter de cette restitution partielle. C'est le reliquaire qui est aujourd'hui encore exposé à la vénération des fidèles.

En 1652, le prince-évêque de Bâle, Jean-François de Schöneau, fit agrandir l'église. Dès lors le pèlerinage prit de grandes proportions. Les dons affluèrent et de nombreuses fondations vinrent attester de la confiance des peuples

si catholiques de l'Ajoie. En 1784, le livre des fondations mentionnait septante messes fondées.

Au milieu de la nef se trouvait un trou que la fabrique de l'église avait fait entourer de barrières. La tradition veut que ce fut dans ce trou qu'avait été retrouvé le reliquaire de la Sainte-Croix. En 1713, l'archevêque de Besançon l'avait fait fermer, mais il ne put empêcher les pieux pèlerins d'enlever cette terre qu'ils considéraient comme sacrée.

La révolution de 1793 causa un mal infini à la sainte chapelle qui fut pillée et dévastée, enfin mise en vente comme bien de la nation. Achetée par un courageux chrétien, Joseph Gigon, elle fut rendue au culte au retour de la paix et restaurée.

L'ancien autel des Annonciades de Porrentruy fut placé dans le chœur, celui de Sainte-Valburge de la chapelle du château de Cœuve, occupa la chapelle de droite. Remise en meilleur état en 1849, l'église de la Sainte-Croix continue à être visitée par les pèlerins qui y vont vénérer la relique de la Passion de Notre Divin Sauveur.

(Publié en 1897 par Arthur Daucourt.)

Meubles **villat** Buix

Grande exposition sur trois étages  
Meubles «jeunes»  
Meubles de style et d'avant-garde

2000 m<sup>2</sup> d'exposition  
Grand parc pour voitures

Tél. 066 75 58 32



Meubles **villat** Buix

**Meubles d'Europe**

Dans notre vieille maison d'Ajoie  
tous les plus beaux meubles «haute époque»  
et meubles rustiques d'Europe.

2000 m<sup>2</sup> d'exposition  
Grand parc pour voitures

Tél. 066 75 58 32



# Porrentruy et environs

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs !

## Martin Lachat

Machines agricoles  
Vente + Réparations

2901 MONTIGNEZ Tél. (066) 75 55 16  
Agences : Aebi - Althaus - Clayson - New-  
Holland

## Marc Christe

VENDLINCOURT

Tél. (066) 74 44 84

Huiles de moteur — Mazout  
Benzine — Révision de citernes

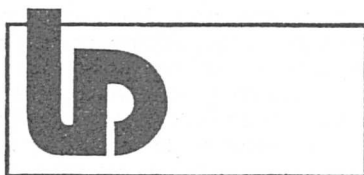
## Toutes assurances

### JULIEN CRELIER

Inspecteur

2943 VENDLINCOURT

Tél. (066) 74 45 74



## LOUIS DUBEY

Constructions métalliques  
Serrurerie — Fers forgés  
Installations d'eau  
2902 FONTENAIS  
Tél. (066) 66 49 06

## A. DE BONI



STORES  
TOUS GENRES

2902 FONTENAIS  
Téléphone 66 47 32

ENTREPRISE

## PHILIPPE CORBAT

VENDLINCOURT

Téléphone (066) 74 46 46

- Maçonnerie
- Charpentes en bois
- Couverture tuiles et éternit
- Fabrication lames

Constructions spéciales :  
Ruraux - Remises agricoles  
Hangars à tabac

## LOUIS BÉLET

Fabrique de fraises pour l'horlo-  
gerie et la mécanique

VENDLINCOURT  
Téléphone (066) 74 45 19

Outils métal dur - Réaffûtage de  
scies circulaires à métaux et de  
fraises

## Société fiduciaire SIMON KOHLER S.A.

2892 COURGENAY  
Téléphone (066) 71 12 81

Services :

- FIDUCIAIRES
- ÉCONOMIQUES
- JURIDIQUES
- CONSEILS D'AFFAIRES

# MOUTIER

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs !

CHAUSSURES MOUTIER  
**badini**  
RUE CENTRALE 16 TEL.03293.15.52



CARROSSERIE - GARAGE



Concessionnaire « CHRYSLER » - MALLERAY

Vente - Service

Tél. (032) 92 17 61

## Dans le deuil

Déchargez-vous  
des formalités pour

- ensevelissements
  - incinérations
  - transports, etc.
- et confiez-les aux



**Pompes funèbres off.**

**J.-L. CANO**

Rue de Soleure 6a

2740 Moutier - Court

Tél. (032) 93 10 48

En cas de non-réponse : 92 92 95

# HADORN INTERIEUR

meubles  
tapis  
rideaux  
lampes  
service de qualité

# HADORN INTERIEUR

Meubles Hadorn, 2740 Moutier

Téléphone (032) 93 43 31



Mieux vaut consulter  
optique **orebetez**

Moutier Rue Centrale 51

# DELÉMONT

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs !

Pâtisserie - Confiserie

## F. Ballerstedt

DELÉMONT

Rue de la Maltière 14 Tél. 22 12 38  
Marchandise de première qualité

# bartho

Succ. Simone Seuret

Av. de la Sorne 5 DELÉMONT  
Téléphone (066) 22 66 21

Meubles - Couvre-lits - Duvets - Tapis  
d'Orient - Tapis mur-à-mur - Revête-  
ments modernes de sols et d'esca-  
liers - Tapiflex - Syntolan

# Ed. L Laurent

DELÉMONT

Avenue de la Gare 41 Tél. 22 46 55

Ventes et réparations de moteurs et  
outillages électriques

SERVICE RAPIDE ET SOIGNÉ

## P. SCHMUTZ

Electro-mécanique et bobinage

DELÉMONT Route de Rossemaison 23  
Téléphone (066) 22 14 57

(En cas d'absence : tél. (066) 22 27 45)

Matériel catéchétique selon pro-  
gramme ainsi que matériel audio-  
visuel.

Information - Vente au détail

## LIBRAIRIE DE LA MOLIÈRE

26, rue Molière DELÉMONT

Depuis 1888 (4<sup>e</sup> génération) parqueteurs de  
père en fils

Ponçage - Scellage - Nettoyage  
Parquets en tous genres  
Tapis et plastiques

## ALEXIS BROQUET

DELÉMONT Vorbourg 29  
Téléphone 22 19 53

# PHILDAR

LAINES - ALBUMS - CONSEILS

Rue de l'Hôpital 12  
Téléphone (066) 22 80 80  
DELÉMONT Colette Tschopp

**FERMETURES ECLAIR, BOUTONS,  
TOUS ACCESSOIRES DE COUTURE**

A LA MAISON DE LA COUTURE  
agence officielle

**TURISSA**  
Husqvarna

SINGER - PFAFF  
RICCAR

## W. IRMINGER

Rue de l'Hôpital 32 2800 DELÉMONT  
Téléphone (066) 22 62 34

# L'ÉCOLE JURASSIENNE EN 1978

L'année où le Canton du Jura est entré dans la Confédération — un millésime agréable à mémoriser, pour autant que les maîtres de demain fassent encore apprendre des dates aux écoliers — aura été celle de la fin des écoles normales. Ou du moins celle au cours de laquelle la décision aura été prise de supprimer, dès 1982, les écoles normales dans leur forme actuelle. C'est le 11 mai que l'Assemblée constituante de la République et Canton du Jura a rendu son verdict, par 34 voix contre 10.

## LA MATURITÉ POUR CHAQUE INSTITUTEUR

Désormais, ce seront les lycées, appelés encore gymnases jusqu'à la fin de cette année, qui assumeront la formation générale des futurs enseignants primaires, formation couronnée par le baccalauréat ou certificat de maturité. La formation professionnelle, d'une durée de deux ans, sera acquise ensuite à l'Institut pédagogique dont le siège sera à Porrentruy. Les études pour devenir instituteur ou institutrice dureront désormais six ans au lieu de quatre, et le choix de la profession se fera à dix-neuf ans.

## UNE ÉCOLE DE CULTURE GÉNÉRALE A DELÉMONT

L'Ecole normale de Delémont abritera une école de culture générale, appelée aussi école de degré diplôme. C'est là que la majorité des futures maîtresses d'école maternelle et d'économie familiale recevront leur formation générale avant d'entrer à l'Institut pédagogique qui leur dispensera la formation professionnelle. Il va de soi que les jeunes filles titulaires du baccalauréat pourront entrer directement à l'Institut pédagogique pour y être formées comme maîtresses d'école maternelle (appelée jusqu'ici école enfantine, jardin d'enfants ou école fröbelienne) ou comme maîtresses d'économie familiale (nouveau titre des maîtresses ménagères et des maîtresses d'ouvrages ou de travaux à l'aiguille).

## QUATRE ANS D'ÉTUDES POUR OBTENIR LA MATURITÉ

L'Assemblée constituante adopta également le principe des quatre ans d'études au lycée. Ce passage de trois à quatre ans créera une

dizaine de nouveaux postes de maîtres principaux à l'Ecole cantonale, qui deviendra le Lycée cantonal. Déjà quatre maîtres de l'Ecole normale d'instituteurs y ont été engagés à des postes partiels ; leur dotation en heures d'enseignement pourra être progressivement augmentée au fur et à mesure de la fermeture de classes à l'Ecole normale : le plein emploi a donc été assuré en 1978.

De leur côté, cinq maîtres principaux de l'Ecole normale d'institutrices ont enseigné quelques heures hebdomadaires à Porrentruy, afin de compenser leur réduction d'horaire due à la fermeture d'une classe à Delémont.

## TOUTES LES MATURITÉS SERONT DÉLIVRÉES A PORRENTRU Y

Le Lycée cantonal sera le seul à délivrer, comme jusqu'ici, quatre types de certificats de maturité : classique, littéraire, scientifique et économique.

Le Collège Saint-Charles décernera désormais deux types de certificats de maturité : classique et littéraire. Pour la première fois, les examens du baccalauréat s'y sont déroulés en juillet de cette année : sept candidats sur huit les ont réussis. De 1932 à 1939, la Direction de l'instruction publique avait autorisé le Collège Saint-Charles à préparer ses élèves en vue de l'examen de maturité extraordinaire qui avait lieu à l'Ecole cantonale. Pendant trente-huit ans, les bacheliers de Saint-Charles furent envoyés au Collège de l'Abbaye de Saint-Maurice où ils passèrent un an avant de se présenter aux examens de maturité.

## PLUS D'ÉQUIVALENCE ENTRE LES BREVETS BERNOIS ET JURASSIENS

Pour la première fois également, le concours d'admission à l'Ecole normale de Porrentruy était ouvert aux jeunes filles. Quatre d'entre elles et sept jeunes gens ont réussi leurs examens. Ce sera la dernière promotion de l'Ecole normale.

Au début de l'année, la Direction de l'instruction publique avait informé les candidats et les candidates des districts de Moutier, La Neuveville, Courtelary et Bienne, que les titulaires du brevet délivré à Porrentruy en 1982 ne seraient pas éligibles dans les écoles primaires du Canton de Berne. Motif : les candidats qui sont entrés à l'Ecole normale de Bienne en 1978



« Service rapide »

POUR LE NETTOYAGE A SEC DE VOS  
VÊTEMENTS, LA MEILLEURE ADRES-  
SE RESTE TOUJOURS :  
PERMA — EXPRESS

MAISON DE CONFIANCE ET D'AVANT-GARDE DOTÉE D'UN MATÉRIEL ULTRA-  
MODERNE ET D'UN PERSONNEL HAUTEMENT QUALIFIÉ

TEINTURE TOUS COLORIS  
TRAITEMENT DE VOS VESTES DE DAIM  
PRIX MODÉRÉS

**PERMA** *Express*

NETTOYAGE CHIMIQUE A SEC

USINES	A : DELÉMONT, RUE DE L'INDUSTRIE 25	TÉL. (066) 22 28 72
SUCCURSALES A :	MOUTIER, RUE CENTRALE 63	TÉL. (032) 93 27 20
	PORRENTUUY, RUE DES ANNONCIADES 5	TÉL. (066) 66 28 28
	TAVANNES, GRAND-RUE 41	TÉL. (032) 91 14 20
	MALLERAY-BÉVILARD, GRAND-RUE 10	TÉL. (032) 92 21 71

NETTOYAGE DE TAPIS TENDUS ET MEUBLES REMBOURRÉS  
SUIVANT LA MÉTHODE SUPER-EXTRACTION...

... C'EST UN SERVICE PERMA EXPRESS !

y accompliront cinq ans d'études au lieu de quatre.

Comme le contenu des programmes et la structure des études seront modifiés à Bienne, il n'y aura plus d'équivalence entre les brevets bernois et jurassiens. En réalité, la décision de la Direction de l'instruction publique a confirmé un état de fait : même s'ils sont éligibles dans le Jura-Sud, les instituteurs et les institutrices diplômés à Porrentruy et Delémont ne sont élus qu'à certaines conditions, sans aucun rapport avec leur formation pédagogique.

## **CRÉATION DU SYNDICAT DES ENSEIGNANTS JURASSIENS**

La Société pédagogique jurassienne a cessé d'exister. Elle a été remplacée, dans le Jura méridional, par la Société des enseignants du Jura bernois et, dans le nouveau canton, par le Syndicat des enseignants jurassiens.

Le Syndicat des enseignants jurassiens regroupe plusieurs associations : les professeurs de lycée, les maîtres d'écoles de commerce, les maîtres d'écoles professionnelles, les maîtres secondaires, les instituteurs, les maîtresses d'économie familiale et les maîtresses d'école maternelle. Les retraités en sont membres honoraires, avec voix consultative, et les enseignants sans place pourront être membres associés, avec voix consultative également. C'est la seule société pédagogique de Suisse romande qui rassemble les enseignants de toutes catégories.

## **UN NOMBRE INQUIÉTANT DE JEUNES CHOMEURS**

En cette fin de 1978, le problème scolaire le plus préoccupant est, sans conteste, le chômage des jeunes enseignants. Soixante-trois institutrices et instituteurs ont été diplômés en juillet : vingt-deux à Bienne, vingt à Delémont et vingt et un à Porrentruy. Seuls quatre d'entre eux ont bénéficié d'une nomination définitive, neuf ont été nommés provisoirement à des postes partiels, dix-sept effectuent des longs remplacements, sept poursuivent leurs études, trois

sont partis pour l'étranger et une institutrice a changé de profession.

Plusieurs mesures ont été prises pour combattre le chômage des enseignants :

— Le dédoublement de classes lorsque l'effectif était trop chargé. Mais on craint plutôt la fermeture de classes : trente-huit classes du Jura comptent moins de dix élèves.

— Les congés d'études et les cours de perfectionnement ont facilité l'engagement temporaire de jeunes remplaçants.

— La suppression d'heures supplémentaires des titulaires de classe a permis d'occuper des maîtres itinérants.

La démission des femmes mariées et la suppression des doubles salaires ne sauraient être imposées ; il s'agit, pour les intéressées, d'une affaire de conscience. Toutefois, une solution intermédiaire gagne des adeptes : l'enseignement en duo, qui paraît donner satisfaction là où il a été introduit.

Il permet notamment à des institutrices mariées de consacrer une partie de leur temps à leur famille ou à leur ménage, tout en gardant un contact permanent avec l'enseignement. Nul ne peut cependant contraindre les institutrices mariées à céder la moitié de leurs heures d'enseignement.

## **FORMATION DES MAÎTRES SECONDAIRES : TROIS SOLUTIONS**

La Commission de l'Assemblée constituante chargée de l'étude des problèmes scolaires a envisagé trois solutions pour la formation des maîtres secondaires :

— Poursuite de la collaboration avec le Canton et l'Université de Berne ;

— Exigence d'une licence universitaire ;

— Collaboration avec le Canton et l'Université de Neuchâtel pour une formation sans licence.

Comme il y aura suffisamment de maîtres secondaires pour repourvoir les postes vacants jusqu'en l'an 2000, l'Assemblée constituante n'a pas pris de décision touchant la formation des enseignants secondaires. Ce sera la tâche du futur Parlement jurassien.

**P. H.**

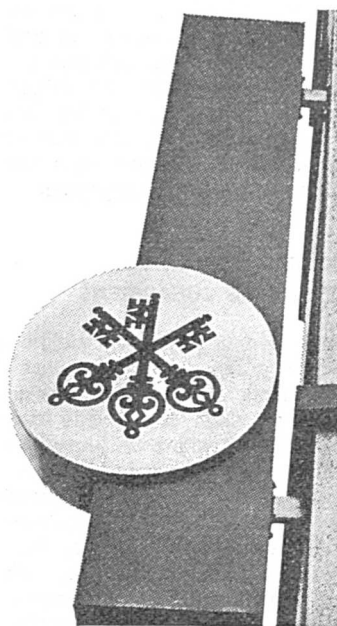
clichés photolithos  
villars et cie neuchâtel

rue de la côte 71  
tél. (038) 25 16 57



Cette enseigne est  
une référence.

Elle vous rap-  
pelle aussi  
que nous  
sommes à  
votre  
service.



**SOCIÉTÉ DE  
BANQUE SUISSE**

Schweizerischer Bankverein

**Bienne:** place Centrale; 160, route de Boujean; Centre commercial Brüggmoos; Nidau: 2, rue Weyermatt. **Boncourt:** route Cantonale.  
**La Chaux-de-Fonds:** Siège: 10, avenue Léopold-Robert; Agence Métropole: 78, avenue Léopold-Robert. **Delémont:** Avenue de la Gare 43.  
**Granges:** place de la Poste. **Porrentruy:** Rue du Jura 11.

# FLASA

FILATURE DE LAINES PEIGNÉES D'AJOIE S.A.  
ALLE



## Signes particuliers :

Légère  
Puissante  
Silencieuse  
Sans vibrations

  
**Husqvarna**

Démonstration  
et vente chez

## Laurent Comte

Machines forestières

2852 Courtételle  
Tél. (066) 22 68 71



Téléphone (066) 22 19 81

**Concessionnaire Peugeot**  
**Garage Carrosserie**  
Agence officielle JEEP  
**Combustible solide**

## M A Z O U T

Révision de citernes

# BASSE COURT

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs !



**MAXIME WILLEMIN**

TÉLÉVISION - ÉLECTRONIQUE  
Sonorisation d'églises

BASSE COURT  
Téléphone (066) 56 77 31

**Thérèse Stadelmann-Domon**

Trousseaux - Tapis - Rideaux  
Literie - Maroquinerie  
Téléphone 56 66 20

2854 BASSECOURT (près de la Setag S.A.)

**Marlène Kamber**

BASSE COURT Tél. 56 74 28

Tous les articles de librairie  
Papeterie — Matériel scolaire

**Boîtiers de pendulettes**

*Reba*

**GEORGES REBETEZ**

BASSE COURT  
Téléphone 56 71 14

Toujours bien servi dans le magasin  
spécialisé



Téléphone (066) 56 71 93

tous les MARDIS et JEUDIS,  
rendez-vous à :

**l'exposition Saint-Hubert**  
de 19 h. 30 à 22 h.

**J.-M. STADELMANN**  
ameublements  
2854 Bassecourt



ASSA



- ALIMENTATION — PRIMEURS
- SPÉCIALITÉS LAITIÈRES
- FONDUE — RACLETTE
- VINS ET LIQUEURS

**ALBERT KELLER**

- Fours à raclette à votre disposition

BASSE COURT

Téléphone 56 73 17

# Etablissements d'instruction

recommandés  
à nos lecteurs !

## Pensionnat Saint-Paul

Oiselier 6 Téléphone 66 17 64 Porrentruy  
Cours primaires : 9<sup>e</sup> année (deux sections)  
Cours ménagers : économie domestique et  
alimentation, coupe, couture et broderie  
Cours complémentaires et cours de langue  
française pour élèves de langue allemande  
La Direction

## ECOLE SAINTE-URSULE

Pensionnat et cours ménagers  
des Sœurs Ursulines  
PORRENTUROY

Etablissement recommandé aux  
familles catholiques pour l'ins-  
truction et l'éducation des jeu-  
nes filles.

COURS DE LANGUES

S'adresser à la Direction

Pour le Pensionnat, demander prospectus

## INSTITUT « LES CÔTES »

2725 LE NOIRMONT  
Téléphone (039) 53 11 50 ou 53 12 71

Enseignement primaire et secondaire  
dès la 5<sup>e</sup> année

Pédagogie	cours à niveaux
Social	prise de conscience des réalités de la société
Vie de foi	animation. Eucharistie et prière en vue d'un enga- gement dans la vie
Vie d'équipe	pour les études et les responsabilités
Loisirs organisés	jeux, ateliers, musique, sport
Examens d'entrée	en février et en juin
Pour tous renseignements : Equipe des ensei- gnants	

COURS DE SECRÉTARIAT  
6, 9 et 12 mois. Certificats - Diplômes  
Deux rentrées : avril et septembre  
Nombreuses références - Abonnement  
CFF (bonnes correspondances)

## ECOLE BÉNÉDICT

Section langues et commerce  
BIENNE - Rue Hugli 3 Fondée en 1933  
Maison tour (Centre gare)  
Téléphone (032) 22 71 46

## INSTITUT LA CORBIÈRE

Missionnaires de Saint-François-de-Sales  
1740 ESTAVAYER-LE-LAC  
Téléphone (037) 63 11 14

Collège de jeunes gens désireux de recevoir  
une formation chrétienne  
Cours préparatoire (11-13 ans)  
Cycle d'orientation :  
— (Deux années du cycle) — section études  
littéraires — section études générales

## INSTITUT D'ÉTUDES SOCIALES

### 1211 Genève 4

Rue Prevost-Martin 28  
Téléphone (022) 20 93 11

L'IES prépare aux professions de :  
— Assistant(e) social(e)  
— Animateur / Animatrice  
— Educateur(trice) spécialisé(e)  
— Bibliothécaire  
— Laborantine  
— Laborant médical  
— Assistante de médecin

Documentation sur simple demande aux secrétariats des Ecoles

# COURTÉTELLE

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs !

**GÉRARD ROTH**

- Cycles
- Motos
- Station-service

**BP**

Courtételle

Tél. (066) 22 21 57

## Citroën - Datsun

**R. MEMBREZ** Mécanicien de premier ordre  
Service toutes marques

### **GARAGE RAPIDE-SPORTS**

2852 COURTÉTELLE Tél. (066) 22 19 63  
Route Saint-Maurice Station AVIA - GULF

## **JEAN-LOUIS CHAPPUIS**

Scierie, commerce de bois

## **Les Fils de Marc Joliat**

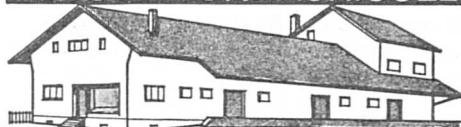
Maçonnerie — Béton armé —  
Canalisations — Construction  
en tous genres

COURTÉTELLE Tél. 22 28 25

2852 COURTÉTELLE

Téléphone (066) 22 38 37

## **ASSOCIATION AGRICOLE**



## **COURTÉTELLE & ENVIRONS**

Téléphone 22 18 20  
depuis 60 années  
au service de l'agriculture

Constructions métalliques

**HEVRON**  
**SA** 2852 COURTÉTELLE  
TEL. 066 22 32 58/59

**ROGER  
CHEVRE**

Camions-grues

COURTÉTELLE  
Téléphone (066) 22 32 58

confiez  
votre  
**TURISSA**  
à  
l'agence  
**TURISSA**  
W. IRMINGER  
32 Rue de l'Hôpital  
2800 Delémont  
tél. 066.22.62.34

# A TRAVERS LE MONDE

Les exigences de l'impression ont voulu que cette chronique soit écrite au moment où des événements importants se passaient en différents endroits de la planète, événements dont on ignore les conclusions, si conclusions il y a jamais dans l'histoire. Plutôt que de les énumérer, nous avons préféré insister sur quelques-uns d'entre eux sans négliger naturellement de jeter un coup d'œil plus général sur...

## LES RELATIONS EST-OUEST

Les relations Est-Ouest qui s'étaient quelque peu refroidies au début de l'automne ont connu un nouveau départ comme cela fut attesté par les visites de M. Gromyko à Paris et de M. Vance à Moscou. Le mépris dans lequel l'Union soviétique tient les accords d'Helsinki est une des origines de cette tension. On se souvient que le président Carter y avait répondu par la rupture d'accords commerciaux. On peut en trouver une autre dans l'intervention française au Zaïre, approuvée par les pays européens et destinée indirectement à contrecarrer la mainmise soviétique en Afrique.

Cette nouvelle « détente » restera toujours limitée par le caractère antagoniste des différents régimes politiques mais aussi par certains problèmes mondiaux comme celui que nous venons d'évoquer et parmi lesquels il faut naturellement mettre le Proche-Orient à la première place.



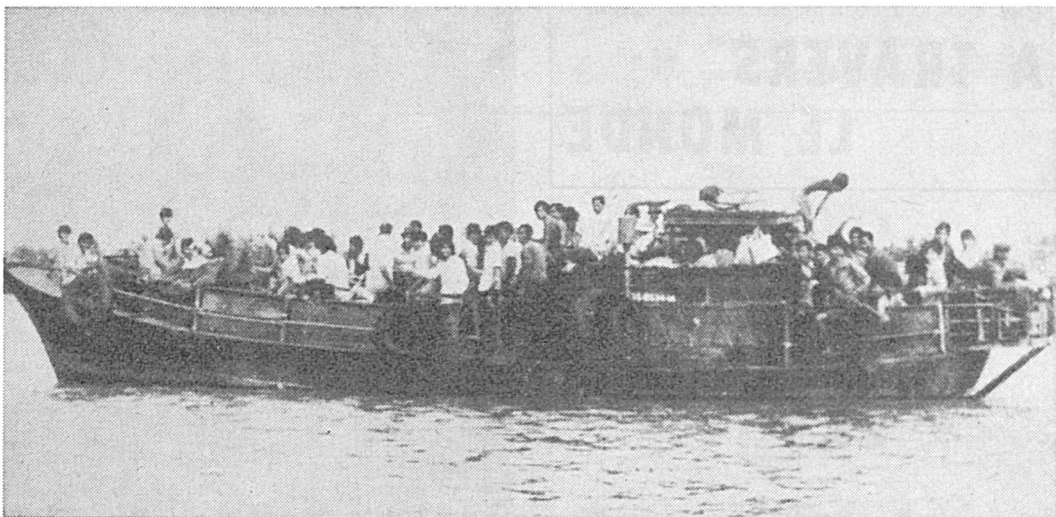
Le secrétaire du Parti communiste roumain, M. Ceaucescu, qui tient tête à Moscou en refusant d'augmenter la contribution militaire de son pays au Pacte de Varsovie.

## LA TROISIÈME GUERRE D'INDOCHINE

Théoriquement, le départ des Américains devait apporter sinon la liberté du moins la paix à l'Asie du Sud-Est. Les Américains ont regagné leur continent et les derniers vestiges de liberté ont disparu alors que la guerre entre le Vietnam et le Cambodge a déjà commencé et qu'une autre se prépare à la frontière chinoise.

Le Cambodge est tombé sous une des tyrannies les plus horribles de l'histoire. On se souvient comment les habitants des villes avaient été déportés — y compris ceux des hôpitaux — dans les campagnes où une grande partie devait mourir de faim. Pour les autres, les Khmers rouges s'en chargent...

Aux malheurs intérieurs vient s'ajouter un conflit territorial avec le Vietnam qui a déjà fait de nombreuses victimes et qui risque de s'étendre bientôt, ce dernier pays possédant l'armée la plus forte de toute la région. Il est vrai que de nombreuses divisions sont massées



On s'est beaucoup ému du sort des 2500 Vietnamiens fuyant leur pays qui sont restés bloqués plusieurs semaines au large de la Malaisie. En réalité, c'est tous les jours que ce drame se produit. C'est sur un misérable rafiôt que ces fugitifs essaient de trouver un pays hospitalier.



Pour régler le conflit égypto-israélien, M. Sadate (à droite) en conversation avec MM. Begin et Dayan.

### Hôtel du Cerf

DEVELIER

Le relais gastronomique que  
vous apprécierez  
Ses spécialités du pays  
Chambres confortables  
Salles pour noces et sociétés

Fam. Chappuis-Mazzarini Tél. (066) 22 15 14

### Hôtel-Restaurant de la Caquerelle

Altitude 850 m.  
Téléphone 56 66 56

Dans un cadre de verdure - Chambre avec  
eau courante - Restauration soignée

Se recommande : Mme Y. Petignat-Garessus



à la frontière nord depuis que les relations du Vietnam avec la Chine se sont détériorées. Ces deux Etats ne manquent pas aussi de problèmes internes.

Reçus en libératrices dans le Sud, les troupes de Hanoï ont vite déçu les habitants des territoires qu'elles occupent. La réunification du Vietnam, qui allait de soi, n'est plus considérée aujourd'hui comme une action faste et les jeunes gens qui servent dans l'armée comme « volontaires » ne mettent aucun enthousiasme à se battre.

La Chine est en train de régler le problème de la succession de Mao et l'on assiste déjà à la désacralisation de l'idole. Ce n'est pas par hasard que « la bande des quatre » sur qui se concentrent les plus graves accusations était dirigée par la propre épouse du « Grand Timonier ». Cela n'exclut pas la possibilité de nouvelles luttes féroces pour la réalité du pouvoir.



Un homme qui monte : M. Teng Hsiao-Ping, après avoir été réhabilité, prend de plus en plus d'importance dans la direction chinoise. Il liquide les dernières traces de la « Révolution culturelle ».



Le nouveau premier ministre japonais, M. Ohira, qui se propose de donner une plus large extension aux accords sino-japonais.

#### PROCHE ET MOYEN-ORIENT

Le conflit du Proche-Orient ne se limite pas à ce qu'on a appelé les pays du champ de bataille bien que ce distinguo pratique ait été fait en son temps par Georges Pompidou. Il n'est pas de pays sur terre qui n'ait des intérêts dans cette région et a fortiori les super-puissances. Si les pourparlers égypto-israéliens et l'opposition du front arabe à la « paix séparée » ont principalement attiré l'attention pendant cette année, on ne saurait isoler les événements d'Iran, puisque ce pays par sa situation, est une plaque tournante irremplaçable.

P. N.

PHARMACIE - DROGUERIE CENTRALE

**Boillat**

TRAMELAN

Tél. (032) 97 42 48

SATISFACTION

..

QUALITE

Menuiserie

Adectro SA



Ph. Scheurer

Sonorisations

2802 - DEVELIER

TEL. 066.22.18.35 ou 22.37.51

# Vallée de Delémont

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs !

## THUYAS

Charmes - Berbéris pour haies - Arbres fruitiers - Plantes pour talus et jardins  
Prix avantageux

**Emile Kunz**

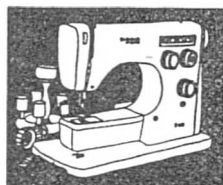
2853 COURFAIVRE

Tél. (066) 56 73 42

## Erma Boécourt S.A.

VERRES DE MONTRES

BOÉCOURT



**TURISSA**  
Husqvarna

Agence officielle :  
**WERNER IRMINGER**  
32, rue de l'Hôpital  
2800 DELÉMONT  
Tél. (066) 22 62 34

Réparations et fournitures toutes marques

DROGUERIE — PHOTO

## LACHAT-MOUILLET

COURRENDLIN

Téléphone 35 52 46

- PHOTOS
- CINÉ
- ENREGISTREURS

Toutes les grandes marques  
Prix sans concurrence

## Garage A. Morel

2805 SOYHIÈRES

Téléphone (066) 32 11 56

## GARAGE G. MARQUIS

2801 MERVELIER Tél. (066) 38 83 83

Agence **SKODA** et **DACIA** avec ses nouveaux modèles

Voitures toutes marques

Service et entretien

Huile, pneus, batteries en stock

Station GULF

Cycles et cyclomoteurs

**DKW, PUCH, SACHS, PEUGEOT, CILO**

Se recommande

# Durex

Brûleurs à mazout

Citernes en tous genres fabriquées

dans notre usine ou soudées sur place

Adoucisseurs d'eau automatiques

Chauffages solaires

## DUREX S.A.

2802 DEVELIER

Tél. (066) 22 29 70

## BRÉCHET & CIE

SOYHIÈRES

Tél. (066) 32 11 12

Vins et spiritueux

Vins de messe secs et doux



Fondée en 1858

## Georges Seeger

Marbrerie Nouvelle

DEVELIER - Tél. (066) 22 58 66

## MONUMENTS FUNÉRAIRES

Représentant : René Batscher

Courroux - Tél. (066) 22 66 47

# Caisse-maladie Communauté sociale interprofessionnelle

PORRENTRUY

Téléphone 66 24 65

Chemin de la Perche 2

Bureau ouvert tous les jours, du lundi au vendredi  
Assurances individuelles et collectives

Pour une vraie  
**saucisse d'Ajoie**

une excellente  
**saucisse sèche**  
coupée au couteau

un  
délicieux fumé  
un bon lard sec

une  
viande fraîche de 1<sup>er</sup> choix  
Grand choix de terrines

une bonne adresse :  
BOUCHERIE - CHARCUTERIE

**P. SALGAT**

Rue J.-Trouillat Tél. 66 14 93  
PORRENTRUY

UN NOM PRESTIGIEUX



UNE MAISON A L'AVANT-GARDE



MODE MASCULINE

*Vauclair*

PORRENTRUY

**DELÉMONT** 22 35 33  
GARAGE DES EAUX-VIVES

**PÉRIAT**  
ETABLISSEMENTS SA

GARAGE DES PONTS  
PORRENTRUY 66 12 06



CARROSSERIE - PEINTURE  
ESSENCE - PNEUS - PRIX DISCOUNT



# LA GÉNÉRALE S.A.

Boîtes de montres Holding

2800 DELÉMONT

## Liste des fabriques :

Bourquard S.A.	2856 Boécourt
Blanches-Fontaines S.A.	2863 Undervelier
La Férouse S.A.	2901 Grandfontaine
Manufacture de Boîtes S.A.	2800 Delémont
Métalsa S.A.	68 Ueberstrass (France)
Nobilia S.A.	2900 Porrentruy
Verrex S.A.	2856 Boécourt

## Maisons associées :

Cristalor S.A.	2300 La Chaux-de-Fonds
Swiss Asiatic Ltd	Singapour

# AGENCE GÉNÉRALE R.-C. ROVELLI

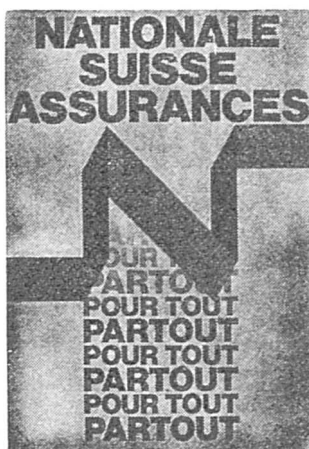
2, route de Porrentruy

DELÉMONT

Tél. (066) 22 41 44/45/46

## Assurances

Accident  
Responsabilité civile  
Maladie  
Véhicules à moteur  
Incendie  
Chômage entreprise  
Vol  
Bijoux et fourrures  
Vie



Dégâts des eaux  
Bris de glace  
Transports  
Machines  
Travaux de construction  
Garantie de construction  
Bagages  
Protection juridique

DE BON CONSEIL DANS TOUTES LES BRANCHES

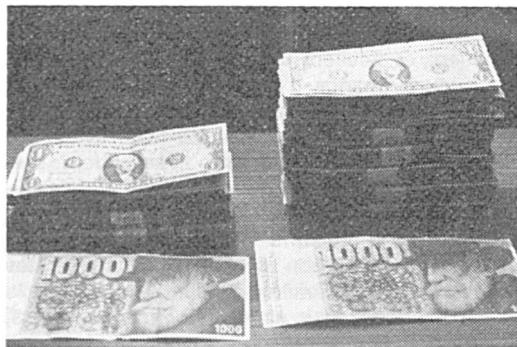
# NATIONALE SUISSE ASSURANCES

# 1978

## une année de vie politique et sociale en Suisse

Les années sont comme les crus, elles possèdent leurs caractéristiques, leurs saveurs distinctives, leurs cachets. Il n'est pas besoin d'être grand connaisseur pour déceler les qualités de la cuvée 1978. Ce sera, pour l'Histoire, le millésime du Jura. Mais mon propos ici n'est pas de rappeler les étapes mouvementées, le dénouement heureux et le retentissement national d'une volonté populaire qui a pris les allures de l'acharnement réfléchi d'un peuple à la conquête de sa personnalité politique et de sa souveraineté, à défaut de son unité.

L'année qui s'achève éveille encore d'autres réflexions et analyses. Et tout d'abord cette considération : Jamais, sans doute, « le phénomène suisse » n'a inspiré autant d'observateurs, de spécialistes, d'admirateurs de notre « démocratie-témoin » en quête de nouvelles motivations ou de détracteurs de notre « démocratie en panne ». La confrontation à des problèmes jusqu'ici inconnus ou latents, à des incertitudes et à des échéances contraignantes alimente des réactions et des critiques largement répercutées hors de nos frontières. Les livres sur la Suisse foisonnent et certains auteurs particulièrement sévères ou lucides — selon les prédispositions des lecteurs — figurent périodiquement dans la liste hebdomadaire des succès de librairie. C'est assurément le signe que notre pays n'est plus sans problèmes ni sans histoire. L'interdépendance politique, économique, conjoncturelle et financière des nations industrialisées n'est plus à démontrer. Quand le dollar tousse, par exemple, le franc suisse s'enfièvre. Quand la sécurité et la coopération en Europe sont en cause, notre diplomatie se réveille, prend des initiatives, donne de la voix.



### Exporter le chômage et les postes de travail

Nos principaux problèmes intérieurs — la situation économique préoccupante et la cherté de notre franc — sont attisés de l'extérieur, personne ne le conteste. Et quand quelqu'un crie « au feu ! » c'est pour appeler une bien hypothétique armée internationale de pompiers. Même la lutte pour la sauvegarde de l'environnement et son dérivé, l'éclosion de mouvements écologistes, tout comme le terrorisme et son corolaire les superpoliciers intercantonaux sont des phénomènes importés de l'étranger.

En fait, la toile de fond de toute l'actualité nationale est remplie des ombres inquiétantes d'une situation économique qui se dégrade sans cesse. Pas de semaine, pratiquement aucun jour sans l'annonce de mises à pied, de fermetures d'entreprises, de licenciements, de faillites, de chômage partiel considérable.

On peut illustrer cette évolution avec de nombreux exemples. Ainsi, fin octobre, en l'espace de trois jours, plusieurs centaines de personnes furent directement touchées par le net ralentissement de l'activité économique : chez Precisa, à Zurich, une fabrique de machines à calculer du groupe Hermes, 50 personnes sont congédiées. A Wald, dans l'Oberland zurichois, une entreprise de textile fermera ses portes au printemps prochain : 85 ouvriers perdent leur emploi. A Biasca, une autre fabrique de textile annonce qu'elle déposera son bilan à la fin de l'année : 80 personnes seront sans travail. Au Tessin encore, une entreprise horlogère du Mendrisiotto envoie une lettre de congé à ses 40 employés. La General Watch and Co dont le siège est à Bienne licencie 24 collaborateurs de sa succursale de Granges. Et à Porrentruy, une autre manufacture horlogère, la Phénix Watch S.A. annonce le licenciement de 34 de ses salariés. Et cette liste est loin d'être exhaustive.

On admet généralement que la récession a déjà entraîné la disparition d'environ 200 000 postes de travail. Les étrangers ont largement payé leur tribut puisque la régression de la population étrangère résidente excède 150 000 personnes depuis le début de 1975. Mais aujourd'hui, c'est l'ensemble de la population active





Edox à Bienne, 55 % de chômage.

qui est touchée par les pertes d'emplois. Et voilà qu'après avoir exporté le chômage, la Suisse — en tout cas certains secteurs industriels — exporte des places de travail. Des accords sont passés avec des maisons étrangères pour la fabrication sous licence ou pour le transfert de la production de masse — horlogère surtout — dans des pays d'Asie ou d'Amérique.

## Haro sur le dollar

On nous répète à longueur de journée que le grand coupable, la source de nos malheurs, celui par lequel viennent toutes nos difficultés, c'est le franc suisse trop lourd, trop convoité, trop surévalué. Et c'est vrai que l'éclatante santé de notre monnaie provoque l'anémie de la production industrielle. C'est paradoxalement, le prix de la stabilité d'un système politique à toutes épreuves et de l'absence pratiquement d'agitation sociale, deux caractéristiques qui contrastent avec la situation de la majorité des autres pays industrialisés ou en développement.

La débâcle du dollar, la hausse constante du franc, l'incapacité ou, pour être moins sévère, les retards et les limites de la reconversion, de l'adaptation et de la restructuration de la production ont conduit notre industrie d'exportation dans une situation inextricable face à une concurrence étrangère privilégiée et agressive. L'impasse est d'autant plus grave que notre économie a une vocation traditionnelle et, pour ainsi dire, imposée de transformation de matières importées et que — simultanément — la consommation intérieure marque un léger recul.

Alors, il a bien fallu se décider à agir. Après de trop longues tergiversations, la Banque nationale et le Conseil fédéral ont pris des mesures. Pour résister à la tornade qui s'abattait sur notre politique financière, nos autorités furent contraintes de changer plusieurs fois de cap. Pour remédier à l'envol du franc, notre institut d'émissions est intervenu massivement sur le marché des changes. Mais ce n'était pas suffisant. Et on est allé plus loin. En favorisant l'exportation de capitaux, en encourageant la tendance à la baisse des taux d'intérêt, en accordant des garanties de cours à nos industries d'exportation et au tourisme, la Banque nationale a grandement contribué à abaisser rapidement — et on ose espérer durablement — le cours du franc par rapport au mark allemand et au dollar surtout.

## Vivre avec ses dettes

L'attitude du gouvernement central fut plus réservée. Il a renoncé — pour l'instant — à mettre en œuvre le programme de création d'emplois tenu en réserve dans ses tiroirs. Il s'oppose surtout à l'instauration d'un double marché des changes, idée préconisée par l'Union syndicale suisse et reprise, en fin d'année, par le Parti socialiste.

Les préoccupations prioritaires de notre Exécutif vont visiblement au déficit croissant de notre budget. Car les caisses de l'Etat central battent de l'aile. Et les dernières tentatives pour les renflouer ont lamentablement capoté devant le Parlement. Dans la controverse de la réforme des finances fédérales, les imbrications politiques sont d'autant plus évidentes et, hélas, plus paralysantes, que les élections législatives approchent à grands pas. Tout se passe comme si une entente tacite des principaux partis politiques visait à décourager les initiatives, à « geler » les situations, à interdire le moindre changement jusqu'à l'automne 1979 afin de ne pas importuner l'électeur. Cette tactique est d'autant plus regrettable que l'état de nos finances s'aggrave de jour en jour. Mais quand le Conseil national lâche du lest, les Etats se braquent et ficellent un « paquet financier » qui n'a aucune chance d'être accepté par le destinataire. La TVA après avoir échoué devant le peuple, bute une nouvelle fois au niveau du Parlement. Et cette réforme fiscale dont personne ne conteste l'urgence suscite des divergences si criantes entre les deux Chambres qu'on ne voit toujours pas quand elle pourra être soumise au bon peuple. Pour sauver les miettes — et en même temps la face — le Conseil fédéral avait accepté, bon gré mal gré, l'imposition des opérations fiduciaires des ban-

ques proposée par les socialistes. Mais c'était sans compter sur l'intransigeance de la majorité des représentants des cantons dont on se demande quelles sont les raisons profondes de leur refus de tout compromis politique. Il faut en effet beaucoup de naïveté pour croire que ce nouvel impôt — qui aurait rapporté au maximum 140 millions de francs par année — aurait considérablement affaibli le rôle de place financière internationale que joue la Suisse et ses banques dont les bénéfices sont toujours impressionnants ! Et pendant que les parlementaires tergiversent et que les partis s'accusent mutuellement de torpiller la réforme fiscale, nos caisses se vident et on voudrait nous faire croire qu'on peut vivre impunément avec un déficit annuel de près de 1,5 milliard de francs.

## L'environnement, le nucléaire et d'autres problèmes

Il faut aussi humblement remarquer que le diagnostic est plus aisé à établir que les remèdes à absorber. Cela est aussi valable pour la plupart des tentatives des défenseurs de l'environnement et de ceux que préoccupe le maintien de la qualité de la vie. Par exemple, il s'avère extrêmement aléatoire de s'attaquer aux privilèges du citoyen-automobiliste. En l'espace de quelques mois, le souverain a refusé l'initiative Albatros contre la pollution de l'air par les véhicules à moteur, celle de Franz Weber pour la démocratie dans la construction des routes nationales et enfin, celle de Berthoud pour douze dimanches sans véhicules à moteur. Même le projet d'interdiction des automobiles le jour du Jeûne fédéral a échoué, la grande majorité des cantons étant résolument hostiles à cette suggestion.

Autre préoccupation des citoyens et des responsables politiques : l'énergie nucléaire qui alimente une violente polémique. Les oppositions diverses ne semblent pas s'atténuer par la loi qui sera soumise au souverain l'an prochain. Au cœur de la controverse, il reste toujours l'épineux problème de l'entreposage des déchets radioactifs.

La vie nationale a été aussi ponctuée par d'autres événements, débats, discussions, conflits et infortunes dont voici les plus saillants brièvement rappelés dans un ordre chronologique :

**23 février :** Présentation à Berne de l'avant-projet de révision totale de la Constitution fédérale. Il s'agit d'un nouveau texte moderne, clair et accessible à chacun.



La centrale atomique de Gösgen.

**20 avril :** Le syndic de Lausanne, M. Jean-Pascal Delamuraz, développe devant le Conseil national une interpellation pour attirer l'attention du gouvernement central sur les discriminations dont sont victimes les Romands et les Tessinois dans l'administration fédérale.

**20 juin :** Le Conseil national approuve le rapport de sa commission d'enquête sur la responsabilité des erreurs et négligences commises dans l'affaire du tunnel de la Furka. L'ancien conseiller fédéral Roger Bonvin est directement mis en cause, de même que l'ingénieur Albert Coudray qui fut directeur en chef des travaux.

**23 juin :** Monsieur Prix qui personnifie une institution éminemment populaire est condamné à disparaître. Cette décision du Conseil fédéral est confirmée par le Conseil national malgré diverses tentatives de sauvetage.



Leo Schlumpf, « Monsieur Prix ».

## Toujours en forme avec les préparations GISIGER, à base de plantes

### MISSIONNAIRE

Dépuratif

détoxique et purifie le sang, élimine les impuretés de la peau : eczémas, dartres, furonculoses, démangeaisons, fièvre urticaire — stimule la circulation du sang — soulage les varices et hémorroïdes — est indiqué lors de sensation de froid, fourmillement et engourdissement dans les mains et les jambes — donne de bons résultats dans les troubles de l'âge critique chez l'homme comme chez la femme : vapeurs, vertiges, congestion, tension artérielle anormale, artériosclérose — favorise les fonctions du foie, des reins et des intestins, combat la constipation, le rhumatisme  
le flacon Fr. 10.80 la cure (3 flacons) Fr. 31.—

### HERBATON Gisiger

Stimulant des nerfs

combat les troubles du système nerveux végétatif, redonne la volonté, l'énergie et l'initiative au labeur quotidien, chasse les complexes d'infériorité, les craintes injustifiées. Il rend les écoliers attentifs, les hommes robustes et les vieillards allègres  
le flacon Fr. 13.— la cure (3 flacons) Fr. 37.50

### SEDATON Gisiger

Calmant des nerfs

procure un sommeil calme et bienfaisant. Il est indiqué en cas de nervosité générale, d'irritabilité, d'agitation, de manque de repos. Avec des nerfs calmes, tout va mieux  
le flacon Fr. 12.60 la cure (3 flacons) Fr. 36.50

### TONIQUE Gisiger

Reconstituant

lutte contre la faiblesse générale, l'épuisement après une maladie et redonne de l'appétit  
le flacon Fr. 12.60 la cure (3 flacons) Fr. 36.50

### FERROVIN Gisiger

Fortifiant ferrugineux

combat l'anémie — manque de globules rouges — la chlorose, les suites de surmenage physique et intellectuel  
le flacon Fr. 11.60 la cure (3 flacons) Fr. 33.50

### FUMARIN Gisiger

pour le foie

régularise le fonctionnement du foie et de la vésicule biliaire, empêche la formation de calculs biliaires, enraye l'inflammation, préserve de la jaunisse  
le flacon Fr. 11.60 la cure (3 flacons) Fr. 33.50

### STOMACO Gisiger

pour l'estomac

soulage les brûlures, renvois, aigreurs, crampes, flatulences, douleurs, facilite la digestion et stimule l'appétit  
le flacon Fr. 11.60 la cure (3 flacons) Fr. 33.50

### PECTORA Gisiger

Sirop pectoral

enraye : toux, catarrhe, bronchite, enrrouement, respiration et expectoration difficiles, asthme  
le flacon Fr. 9.60 la cure (3 flacons) Fr. 27.50

### FRICTAN Gisiger

Liniment

éloigne rhumatisme, sciatique, arthrite, lumbago, douleurs articulaires, musculaires, névralgiques, torticolis  
le flacon Fr. 6.30

**Tisanes diverses — Médicaments homéopathiques**

Sur demande, documentation détaillée

VENTE : PHARMACIES ET DROGUERIES

# HERBORISTERIE CH. GISIGER

BELLERIVE, 2805 SOYHIÈRES  
Fondée en 1914

Téléphone (066) 22 32 34



**Gabriele Kröcher et Christian Möller, les terroristes de Fahy.**

**30 juin :** La Cour d'assises du Jura rend, à Porrentruy, son verdict dans le premier procès du terrorisme international inscrit aux annales judiciaires helvétiques. Reconnus coupables de délit manqué d'assassinat sur deux douaniers à Fahy, deux extrémistes allemands sont condamnés à des peines de 15 ans et 11 ans de réclusion.

**7 août :** Pluies torrentielles, tempête, crues et inondations provoquent des situations dramatiques et des dégâts catastrophiques au Tessin surtout, mais aussi en Suisse orientale, en Valais et dans le Jura.

**22 septembre :** A la suite d'un conflit entre les journalistes et l'éditeur — en l'occurrence la Migros — le quotidien zurichois « Tat » disparaît. Délibérément agressif, il se voulait « critique et favorable aux consommateurs ».

**5 octobre :** Coup de théâtre au Palais fédéral. Contre l'avis du président de la Confédération, M. Willi Ritschard, le Conseil national dit non à l'augmentation des taxes de concession radio-télévision. Les Etats hésitent et ajournent leur décision. Le gouvernement central reporte finalement cette hausse qui devait intervenir au 1<sup>er</sup> janvier 1979.

## Une politique étrangère timorée

Dans ce survol de la vie nationale, que peut-on signaler de notre politique étrangère ? Un bilan assez maigre, à vrai dire. Notre approche lente et toujours hésitante de l'ONU semble mobiliser — ou paralyser — toutes les énergies du Département politique fédéral qui redoute visiblement le verdict populaire. Dans le cadre de la conférence diplomatique de Montreux, les 35 Etats signataires de la « Déclaration d'Hel-sinki » ont bien discuté du projet suisse de

règlement pacifique des conflits, mais c'était surtout pour assister à une levée de boucliers des pays de l'Est emmenés par l'Union soviétique. Enfin, M. Pierre Aubert a proposé au Kremlin d'envoyer ses dissidents en Suisse plutôt qu'en Sibérie, mais sans grand espoir d'être entendu. A part cela, on aimerait souvent un engagement plus résolu et plus concret en faveur des droits de l'homme bafoués dans les dictatures de gauche et de droite. Par exemple,



**MM. Aubert et Honegger, les deux nouveaux conseillers fédéraux.**

la proposition de convention internationale contre la torture a trouvé au Conseil national une sympathie que ne paraissent pas partager les responsables de notre diplomatie. Et pourtant, cette proposition est tout à fait conforme à notre tradition humanitaire et d'engagement en faveur des plus déshérités.

★

Georges-Henri Martin, rédacteur en chef de « La Tribune de Genève », a sans doute raison quand il constate que « les Suisses ont beaucoup de chance, si l'on compare leur situation à celle qui existe dans les principales démocraties industrielles, cependant ils se considèrent volontiers comme assez malheureux ». Pour surmonter cette crise psychologique, il faudrait motiver mieux les citoyens, la jeune génération surtout. Cela implique davantage d'imagination, d'esprit d'entreprise et le courage de l'engagement et de ses opinions. Sur ce point, ce n'est pas aux Jurassiens qu'on fera la leçon. Dans le contexte suisse actuel, ils serviraient plutôt d'exemple.

**José RIBEAUD.**

**Nouveauté !**

# TÉLÉVISEUR



Commande  
à distance

**CARAD**

avec affichage  
digital du canal  
sélectionné  
et de l'heure

En vente chez les vrais spécialistes de la TV couleur



**Delémont**

Tél. (066) 22 51 52

**Bure**

Tél. (066) 66 45 78

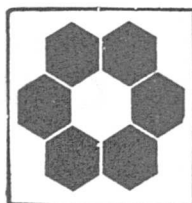
**Bassecourt**

Tél. (066) 56 68 33



ÉTANCHÉITÉ « Hautes performances »

VOTRE  
GRAND MAGASIN  
AU  
CŒUR DU JURA



***GALERIES***  
DU JURA/DELÉMONT



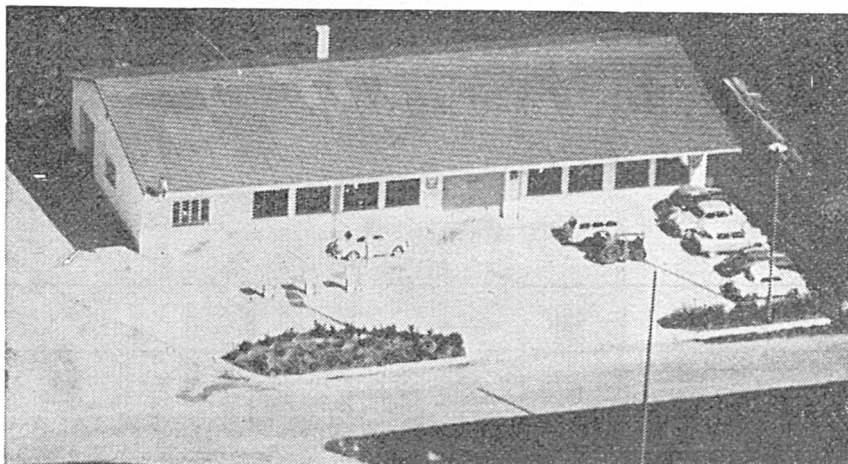


Fernand Choulat

DELÉMONT

Téléphone (066) 22 30 21

- TOUT POUR LE BUREAU
- MATÉRIEL TECHNIQUE
- ARTICLES POUR FUMEURS
- MACHINES A ÉCRIRE « HERMES »



GARAGE — VENTE ET RÉPARATION

**VALLAT FRÈRES Audi**

BURE

Téléphone (066) 66 45 71



Entreprise de travaux publics — Bâtiments — Béton armé  
Tous travaux hydrauliques

**GERMAIN COMTE**

DELÉMONT

Téléphone (066) 22 15 23 ; privé : 22 35 85



On achète mieux chez le spécialiste

# Reymond

AU CŒUR DU JURA

Librairie - Papeterie - Meubles  
Machines de bureau

DELÉMONT  
Téléphone (066) 22 15 67

Rue des Moulins 9



pour AUSTIN et TOYOTA



ALFA ROMEO



CARROSSERIE  ST. CHRISTOPHE  
Delémont - Develier (066) 22 22 87



EXCELSIOR S. A.  
2800 DELÉMONT  
Ø (066) 35 59 66

Chaudières  
combinées  
**STADLER**

RADIATEURS  
PAROIS CHAUFFANTES  
CONVECTEURS  
ARTICLES  
DE CHAUFFAGE

# Etablissements d'instruction

recommandés  
à nos lecteurs !

## L'ÉCOLE CANTONALE D'AGRICULTURE DU JURA

à Courtemelon - Delémont (alt. 430 mètres)

offre la possibilité d'une formation professionnelle agricole complète par

- ses deux cours d'agriculture, de novembre à mars
- ses cours ménagers, durée un semestre, d'octobre à mars
- ses stages pratiques agricoles annuels ou semestriels

Tous renseignements auprès de la Direction de l'Ecole, téléphone 22 15 92

**Vos vacances avec vos enfants vous les prendrez à la**

### Maison familiale de vacances Saint-Bernard à Lucelle

(Jura — 600 mètres)

Ouverte toute l'année — Prix modérés — Bonne cuisine bourgeoise

Quelle sera votre sortie dominicale ? — Votre repas de mariage ? — Vos dîners de famille ?

### Au Relais de l'Abbaye Lucelle

Cuisine très soignée — Spécialités : Truites - Carpes — Prix modérés

Pour des journées de réflexion...

### La maison Saint-Bernard Lucelle

vous offre ses chambres confortables, ses salles de toutes tailles, sa chapelle

# COLLÈGE SAINT-CHARLES

## Porrentruy

Téléphone (066) 66 11 57

### Organisation des études :

- a) Section littéraire : 6 années d'étude et préparation aux maturités latin-grec - latin-langues modernes
- b) Cycle d'orientation : 2 années d'étude 6<sup>e</sup> et 7<sup>e</sup>
- c) Section commerciale : 2 années d'étude 8<sup>e</sup> et 9<sup>e</sup>
- d) Classes primaires : 4<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup>

Les élèves bénéficient des bourses de l'Etat

## Bref retour en 1977

Avant de retracer les événements religieux de l'année écoulée, nous nous faisons un devoir de réparer quelques oublis dans l'édition de 1978.

Nous voulons parler tout d'abord de la cérémonie du 26 mars, en l'église Saint-Pierre à Porrentruy, au cours de laquelle Mgr Otto Wüst a ordonné cinq jeunes au diaconat, dont deux enfants de Porrentruy : Philippe Chèvre et Guy-Michel Lamy.

Le dimanche 19 juin, toujours à Saint-Pierre, Mgr Hänggi conférait l'ordination sacerdotale à ces deux jeunes diacres.

D'autre part, c'est le vendredi 11 mars que débutaient les visites pastorales et confirmations dans le Jura, par notre évêque et son auxiliaire, cérémonies qui n'avaient plus eu lieu depuis 1972 pour la plupart des paroisses.

Ces événements rares valaient bien que nous y revenions. Nous prions Mgr l'Evêque, ses prêtres et nos lecteurs d'accepter toutes nos excuses. — La rédaction de l'Almanach.



M. l'abbé Philippe Chèvre.



Mgr Wüst bénit un enfant lors d'une confirmation.



M. l'abbé Guy-Michel Lamy.

# DELÉMONT

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs !



DELÉMONT — Route de Bâle 2  
Téléphone (066) 22 66 86 — Télex 3 43 28  
Section jurassienne du TCS

- Un club automobile pour ses membres
- Une agence de voyages pour tous



**MINIPUCE**

Mode enfantine

**JOUETS KOHLER**

Tél. (066) 22 16 40 DELÉMONT

Entreprise de couverture - Ferblanterie  
Installations sanitaires - Paratonnerres

**Pierre Schindelholz**

DELÉMONT Route de Bâle 10  
Téléphone 22 13 05

chaussures - sport  
**perrey**  
le plus grand choix  
delémont-porrentruy

**Paul Chèvre**

ARCHITECTE

Téléphone 22 20 66  
Route de Domont 89  
DELÉMONT



**CONFISERIE**



DELÉMONT Tél. (066) 22 28 23  
MOUTIER Tél. (032) 93 52 45  
A côté de l'entrée du parking  
Migros

Notre devise :

**LA QUALITÉ**

- SILOS à herbe  
polyester, bois et treillis
- POLYESTER en tous genres
- PISCINES
- MEUBLES DE JARDIN

**G. Bourquard**

Constructions polyester

Chemin du Puits 28 DELÉMONT  
Téléphone 22 52 82

**GARAGE MONTAVON**

DEVELIER Tél. 22 24 54  
Mécanique — Carrosserie

Agences :



# La vie du Jura catholique au fil des mois...

Si sur le plan politique l'année 1978 fut marquée par la brillante accession du Jura au rang de canton suisse, elle le fut aussi sur le plan ecclésial par le processus de passage d'une Eglise liée étroitement à l'Etat (nominations et appointements) à une Eglise autonome reconnue collectivité de droit public par ce dernier. Cette situation nouvelle a été préparée par l'élaboration d'un avant-projet de Constitution par un groupe d'experts désigné par l'Evêché. Ensuite, soixante constituants et constituantes furent élus pour former cette Constitution.

Ce sera, avec le 150<sup>e</sup> anniversaire du diocèse de Bâle, l'événement marquant de cette année dont voici par ordre chronologique les faits principaux de la vie religieuse.

En fin d'année 1977, la communauté des religieuses de Saint-Paul de Chartres, à Porrentruy, inaugure sa nouvelle chapelle.

## JANVIER

Dimanche 8, la paroisse de Montfaucon prend congé de son curé, M. l'abbé Marc Chappuis, après quarante-deux années de fidèles services, tandis qu'à Movelier-Mettemberg on fête les quarante-cinq ans de sacerdoce de M. l'abbé Pierre Froehly.

A Fahy, le 9 janvier, l'assemblée de paroisse élit le premier délégué en vue de préparer les voies à l'élection d'une Constituante, soit M. Antoine Beureux, président de paroisse.

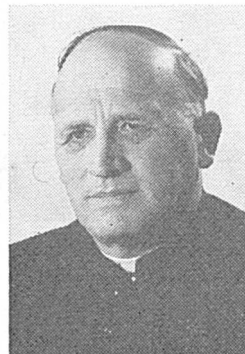
Le 27, la mort ravit M. l'abbé Emile Ackermann, curé de Réclère. L'Eglise réformée célèbre ce même mois le 450<sup>e</sup> anniversaire de la Réforme à Berne. Enfin, le 31, le Conseil presbytéral du Jura aborde le problème des relations Eglises-Etat et de la future Constitution de l'Eglise catholique.

## FÉVRIER

Au début de ce mois commence à Delémont un cycle de quatre conférences organisées par le groupe des jeunes de Lourdes, sur les « Signes de renouveau dans l'Eglise ». Le 16, les paroissiens de Porrentruy acceptent un crédit de 4 051 900 francs pour la restauration complète de l'église Saint-Pierre. Ceux de l'Eglise réformée française de Moutier refusent la seule candidature mise au concours, celle du pasteur Roulet. La Question jurassienne n'est certainement pas étrangère à ce refus. A Moutier toujours, une rencontre prêtres et pasteurs traite de la pastorale des foyers mixtes.



R. P.  
Germain Comment.



M. l'abbé  
Marc Chappuis.

## MARS

L'avant-projet de Constitution de l'Eglise catholique dans le nouveau canton est présenté à la presse et l'Eglise réformée convoque cette dernière pour l'informer sur l'état des travaux en cours en vue de se donner la sienne.

Les délégués des soixante-trois paroisses qui formeront l'Eglise catholique-romaine tiennent séance à Delémont afin d'élire un Comité provisoire chargé de mettre sur pied la future Assemblée constituante, de préparer la procédure d'élection des députés et de veiller à son application et à son déroulement.

A l'occasion de la fête patronale à l'Institut des Côtes, les représentants des écoles libres du nouveau canton sont invités pour se concerter et redéfinir le rôle de l'école privée.

## AVRIL

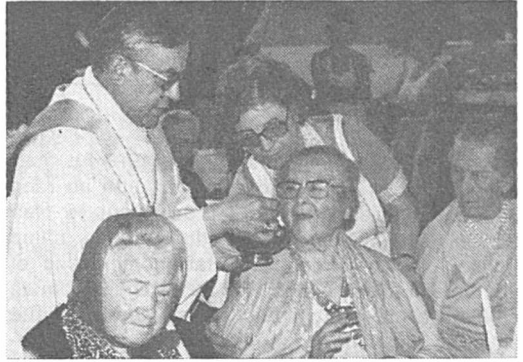
C'est fête dans la paroisse des Bois à l'occasion des vingt-cinq ans de sacerdoce du Père Louis Schaffner et les cinquante-six ans d'activité des époux Joseph Girardin, sacristains. On fête également à Montignez les vingt-cinq ans de sacerdoce de M. l'abbé Michel Jolidon et ceux de Frère Imier, missionnaire chez les Pères capucins.

Il y a aussi un quart de siècle que fut fondée l'Association jurassienne des aveugles au sein de laquelle M<sup>lle</sup> Thérèse Chèvre s'est acquis de nombreux mérites en tant qu'animatrice.

Bassecourt et sa vaste église accueille la Télévision pour une messe fort réussie. Le Père Germain Comment est nommé provincial des Pères du Saint-Sacrement. Au Vorbourg, quelque



**Les époux Joseph Girardin, Les Bois.**



**Mgr Antoine Hänggi à Bassecourt.**

cent cinquante jeunes se retrouvent à l'occasion de la Journée mondiale des vocations, alors qu'à Delémont, l'Union des travailleurs catholiques fête son soixantième anniversaire.

## MAI

Le jour de l'Ascension, la paroisse de Courroux-Courcelon inaugure son église rénovée et M. l'abbé Louis Freléchoz, délégué épiscopal, confirme trente-sept enfants.

Sur le plan Jura, les délégués des paroisses fixent la date pour l'élection des députés à la Constituante et acceptent une ordonnance relative à ces élections. Le Conseil presbytéral, lui, se réunit pour traiter des vocations et du statut de l'Eglise dans le futur canton.

Samedi 7 et dimanche 8 mai, on célèbre à Soleure avec ferveur et dignité les cent cinquante ans du diocèse de Bâle en présence de Mgr Ambrogio Marchioni, nonce apostolique, ainsi que de M. le conseiller fédéral Hans Hürlimann.

Après une heureuse restauration, la coquette chapelle de Fregiécourt est inaugurée. Les paroissiens de Saulcy décident eux la construction d'une chapelle à La Racine.

M<sup>e</sup> Pierre Christe, de Delémont, publie un document sur le travail et l'organisation de la future Assemblée constituante ecclésiastique. Enfin, à Develier, c'est avec joie qu'on donne le coup d'envoi à l'ouverture du chantier du Carmel de Notre-Dame de la Solitude, en présence de Mgr Salina, abbé de Saint-Maurice.

## JUIN

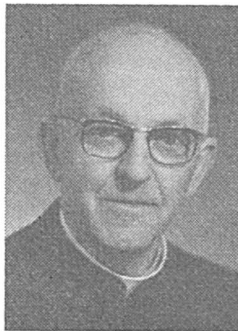
Elus tacitement le 30 avril, les vingt-sept membres de la Constituante de l'Eglise réformée sont solennellement assermentés le 3 juin. C'est le 24 qu'a lieu à Saint-Ursanne la même cérémonie pour les soixante membres de la Constituante de l'Eglise catholique.

Mille deux cents personnes du troisième âge se retrouvent le 7, à Bassecourt, pour leur rencontre annuelle, rencontre honorée de la présence de Mgr Antoine Hänggi.

Un événement assez insolite a lieu au stade du Tirage à Porrentruy: le match qui oppose les maires du Jura aux prêtres et pasteurs!... Les maires l'emportent par 3 à 2.

Afin de mieux se faire connaître, le Centre Saint-François invite les députés de l'Assemblée constituante politique. La paroisse de Delémont accompagne son nouveau prêtre à l'autel, M. l'abbé Nicolas Bessire, ordonné une semaine avant à Lucerne.

Plusieurs anniversaires sacerdotaux sont célébrés en ce mois: cinquante ans pour M. l'abbé Marcel Rais, de Delémont; trente ans pour M. le doyen Gilbert Cerf, de Cornol; quarante ans pour M. l'abbé Joseph Maillard, de Damvant; quarante ans pour le Père Emile Ribeaud, de Vendlincourt; quarante ans pour M. l'abbé Robert Nagel, de Dampheux-Lugnez et le Père Joseph Roueche, missionnaire du Sacré-Cœur; vingt-cinq ans pour Dom Raymond Chappuis, du Monastère Saint-Benoît, à Port-Valais, et vingt-cinq ans pour M. l'abbé René Girard, de Gstaad.

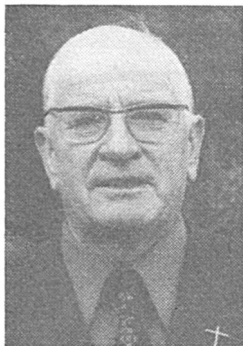


**M. l'abbé Joseph Maillard.**



**R. P. Emile Ribeaud.**





M. l'abbé Robert Nagel. Mgr Georges Mathez.



En 1978 a été fêté le 150<sup>e</sup> anniversaire du « nouveau » diocèse de Bâle. Au début de mai, une cérémonie solennelle avait lieu en la cathédrale de Soleure, avec la participation des évêques suisses et celle des évêques des régions périphériques. Les représentants des Etats diocésains étaient aussi présents. Quelques semaines plus tard, tous les prêtres du diocèse ont été invités par Mgr Hänggi pour une journée fraternelle.

Le Père Jérôme Schaffter, actuellement à Lucerne, fête ses quarante ans de sacerdoce.

## AOÛT

De profondes mutations interviennent à la paroisse de Porrentruy : Mgr Georges Mathez prend sa retraite après avoir célébré ses quarante ans de sacerdoce. Une équipe nouvelle prend la relève selon une conception renouvelée de la pastorale. Le 11 décembre, à l'âge de quatre-vingt-trois ans, M. Georges Frainier, de Porrentruy, ancien président de paroisse.

La Constituante lance une campagne d'information. Des équipes vont de secteur en secteur pour sensibiliser les fidèles à la rédaction d'une Constituante ecclésiastique, alors qu'un long débat est nécessaire à la Constitution jurassienne pour l'acceptation d'une loi réglant les rapports Eglises-Etat (Commission Cattin).

## JUILLET

Ce mois « sent » déjà les vacances, d'où une actualité réduite mais pas moindre. Fait historique au Collège Saint-Charles à Porrentruy : sept élèves passent leur maturité ! Cet examen n'avait plus eu lieu depuis 1940, suite aux difficultés liées à la Question jurassienne.

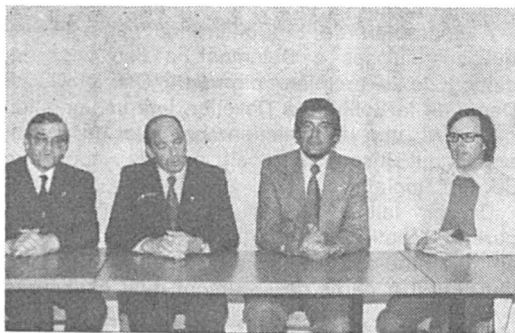
Au Centre Saint-François, les supérieurs majeurs des Ordres religieux participent au nombre de quarante à une de leur séance annuelle, honorée par la présence du nonce apostolique.

L'Assemblée constituante de l'Eglise catholique forme ses neuf commissions et désigne les présidents de ces dernières lors d'une réunion tenue à Saignelégier.

Deux nouvelles tristes accablent les Jura-siens : le brusque décès de M. l'abbé Michel Bandelier, curé de Courgenay, âgé de quarante-quatre ans, et celui d'un ancien professeur de Saint-Charles, M. le chanoine Paul Imesch.

Les deux religieuses de Courtedoux quittent le village après vingt-cinq ans d'activité au service de la communauté.

« Où vont les catholiques du Jura ? » Tel est le titre de la plaquette éditée par le chanoine Fernand Boillat et traitant d'une Constitution ecclésiastique nouvelle.



La nouvelle équipe pastorale de Porrentruy...



... et celle du Val Terbi.





**M. Jean-Marie Ory,**  
président de l'Assemblée constituante de l'Eglise catholique romaine.



**Père Jérôme Schaffter.**



**Le Bureau de la Constituante de l'Eglise réformée.**



**M. Louis Bélet, Vendincourt, sacristain depuis 61 ans.**



**Sœur Marie-Bernardine, Montsevelier, 50 ans de vie religieuse.**

## SEPTEMBRE

Le premier dimanche de septembre, en l'église de Courroux-Courcelon, une cérémonie marque l'entrée en fonction de l'équipe pastorale du Val Terbi. A Crémines, on inaugure la chapelle restaurée, lieu de culte rattaché à la paroisse de Moutier.

La triste nouvelle du décès accidentel de M. l'abbé Martin Girardin, apôtre de la presse catholique, ancien curé de Saulcy et retraité à Bourrignon, nous parvient d'Italie.

Au lendemain du 24, journée historique pour le Jura et la Suisse, Mgr Hänggi fait une importante déclaration affirmant notamment : « Je souhaite que le nouvel Etat réalise la fraternité à laquelle l'engage sa Constitution. Les chrétiens savent qu'ils ne seront frères que s'ils font à leur Père commun la place qui lui revient dans leur communauté. Ainsi, ils tisseront entre eux et avec leurs voisins des rapports fraternels, fondement d'un monde nouveau. »

Le clergé jurassien, dans le cadre de la formation permanente, fait un séjour de cinq jours à Sancey-le-Long (France). Le thème de la

session est consacré à la théologie de la prière.

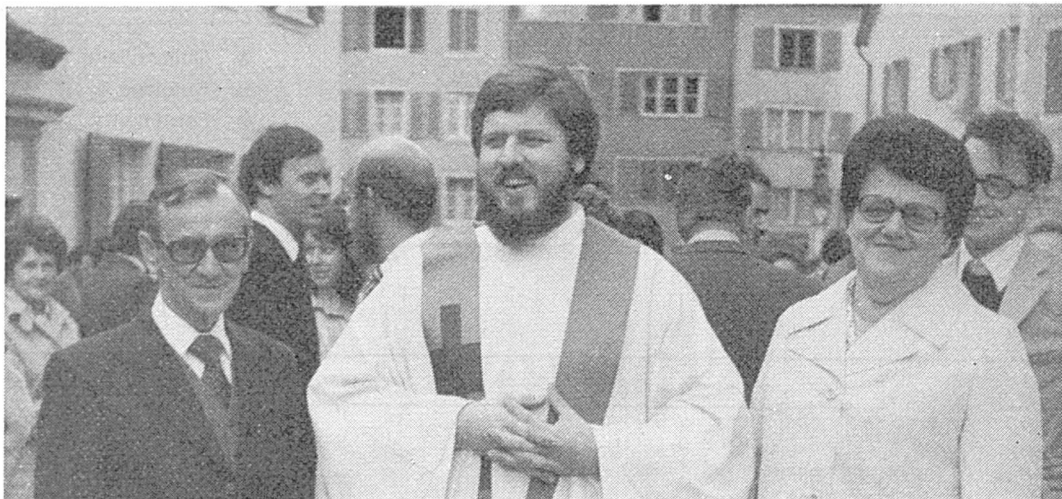
## OCTOBRE

Par un temps radieux, trente-cinq lecteurs et lectrices du « Pays » entreprennent un long voyage en Pologne, avec comme but le sanctuaire de la Vierge Noire, à Czestochowa. Ce fut pour eux une découverte très intéressante de ces régions de l'Europe centrale.

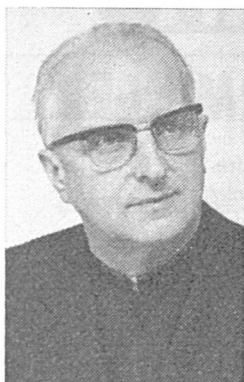
A l'occasion de la Conférence annuelle des évêques suisses de Delémont, a lieu la bénédiction de la première pierre du Carmel Notre-Dame de la Solitude à Develier, une implantation qui sera une bénédiction pour le Jura tout entier qui jusqu'ici n'avait pas de monastère de contemplatives.

Dernier fait à relater : M. Louis Freléchoz, curé de Moutier, prend congé de ses paroissiens après trente-deux années de féconde pastorale. C'est à partir de Delémont qu'il continuera à remplir ses fonctions de délégué épiscopal.

**G. S.**



M. l'abbé Nicolas Bessire, entouré de ses parents.



M. l'abbé Louis Fre-léchoz, curé de Moutier, prend sa retraite.



Le nouveau curé de Moutier, M. l'abbé Jean-Loys Ory, dans son sermon d'installation.

## VICTOR VALLAT

PORRENTROY  
Téléphone 66 16 42

Grand-Rue 16

Installations sanitaires

Ferblanterie

Couverture

Toutes réparations de toiture

Spécialité de travaux en éternit

# BERNARD BERDAT

- Quincaillerie
- Outillage
- Ferrements

DELÉMONT  
Rue du Collège 4  
Tél. (066) 22 67 77

Remède familial éprouvé depuis  
plus de 70 ans :

## « CRÈME ALBERT »

utile et appréciée pour les adultes et les enfants. Guérison rapide des rougeurs, crevasses, brûlures, pieds blessés, coups de soleil, loup et en général des plaies et affections de la peau.

La boîte : 1 fr. 80

Vente dans toutes les pharmacies et drogueries

LABORATOIRE FESSENMAYER  
BALE



## Werner IRMINGER

machines à coudre PFAFF  
Agence officielle  
32, rue de l'Hôpital  
2800 DELÉMONT 2

Tél. (066) 22 62 34

Réparations et fournitures toutes marques

# BITUSAG S.A.

## Liants bitumeux

2855 GLOVELIER  
Téléphone (066) 56 77 94

Vos vacances...  
Votre séjour balnéaire...  
Votre voyage d'affaires...  
Votre billet d'avion à la minute...  
Vos voyages de sociétés avec des cars modernes...

C'est l'affaire de :

Tél. (066) 66 22 21  
Télex : 34 888

**VOYAGES**  
**stucki** 

2900 PORRENTRUY  
COMPÉTENCE ET QUALITÉ

Représentation officielle de Kuoni - Airtour suisse - Hôtelplan - Popularis - Tourisme pour Tous - Universal - Marti - Danzas, etc.

L'assurance... c'est l'affaire de la

  
**Mobilière Suisse**  
Société d'assurances

**...l'assurance d'être bien assuré**

Hubert SALOMON  
2900 Porrentruy

Agent général  
Téléphone 66 11 96

# PORRENTRUY

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs !

## PHARMACIE NOUVELLE

B. DESBŒUFS, PHARMACIEN

Grand-Rue 8

PORRENTRUY

Tél. 66 25 64

Parfumerie — Articles pour bébés — Produits vétérinaires  
Spécialités suisses et étrangères  
EXPÉDITIONS RAPIDES PARTOUT



Société suisse d'assurance GRUTLI  
Agence 82, PORRENTRUY

Maladie - accidents - vie - responsabilité  
civile, voitures, etc.

2900 PORRENTRUY Rue du Creugenat 25  
Téléphone (066) 66 14 92

Administrateur : Robert Boéchat  
Collaborateur : Léon Débœuf



AGENCE

# RENAULT

GARAGE DE LA GARE

J. MONTAVON

PORRENTRUY

Tél. (066) 66 14 08

## *Aux Dames d'Ajoie*

PORRENTRUY

Rue P.-Péquignat

Toute la mode pour dames,  
enfants et fillettes...

et tous les cadeaux pour nou-  
veau-nés

## Fiduciaire PROBITAS S. A.

Rue A.-Merguin 6

2900 PORRENTRUY

Tél. (066) 66 48 49

A votre service pour :

- Tenue de comptabilité
- Conseils fiscaux
- Constitution de société
- Révisions comptables
- Expertises
- Organisation

## Clinique Bon Accueil



Mlles M. Kohler, infirmière et sage-femme ; E. Kohler, sage-femme, dir., propriétaires

PORRENTRUY Route d'Alle 62 Tél. 66 22 52  
Etablissement hospitalier privé

- Médecine générale
- Maladies chroniques
- Maison de repos et de convalescence
- Ouverte à MM. les médecins

# Vallée de Delémont

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs !



2855 GLOVELIER Tél. (066) 56 71 41  
Rénovations d'immeubles  
Travaux de bâtiments  
Peintures — Revêtements



## NUSBAUMER S.A.

Rénovation de moteurs  
et toutes pièces méca-  
niques

2764 Courrendlin  
Tél. (066) 35 51 56



ALIMENTATION  
Comestibles  
VINS — LIQUEURS  
Produits diététiques

## F. BRUCHEZ

DELÉMONT

se recommande  
pour tous travaux

- D'ÉLECTRICITÉ
- TÉLÉPHONE
- RÉPARATIONS

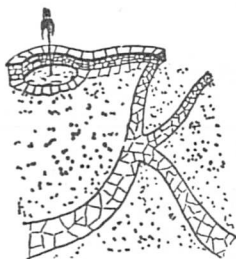
Téléphone (066) 22 44 64

## D. et J.-M. Houlmann

(anciennement A. Thiébaud)

RADIO — TV — DISQUES  
DELÉMONT Tél. 22 14 30

## I. KAECH



Paysagiste diplômé  
BASSECOURT  
Tél. (066) 56 74 53  
Crée et aménage  
votre jardin  
Dépôt de granit  
du Tessin  
Plans — Devis  
Conseils



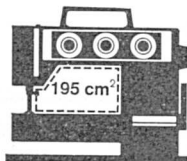
LAINES — COTONS — GOBELINS  
POINT DE CROIX — SMYRNE  
PEINTURE SUR BOIS ET VERRE



VOTRE MAISON SPÉCIALISÉE  
ELECTRICITE-TELEPHONE-APPAREILS  
6, RUE DE FER DELÉMONT 066 22 14 77

# ZÜRCHER

Fournitures et réparations  
toutes marques



## Werner Irminger

Machines à coudre

DELÉMONT-VILLE  
Hôpital 32 Tél. (066) 22 62 34

# Hôtels Restaurants



tout spécialement  
recommandés à nos lecteurs !

## HÔTEL-RESTAURANT DE LA LOCOMOTIVE

BONCOURT

L. Gatherat

Tél. (066) 75 56 63

Chambres confortables avec eau courante  
Cuisine soignée  
Toutes les spécialités jurassiennes  
Banquets pour noces et sociétés  
Vins des meilleurs crus  
Grandes et petites salles

## Motel Noirval

2801 LUCELLE

Téléphone (066) 72 27 77

Chambres tout confort  
Magasin - Essence

Famille Fankhauser-Ackermann

## Restaurant du Soleil

COURFAIVRE

Tél. (066) 56 71 86

Se recommande pour ses spécialités de menus et à la carte. Bonne cave. Salle pour sociétés et mariages. Salles de 90 et 30 personnes.

Fam. J.-P. Kneuss-Lachat, chef de cuisine

## Restaurant du 1er Vorbourg

DELEMONT

Tél. 22 13 74

Spécialités :

Friture de carpe et fumé de campagne

Se recommande : R. Froidevaux-Roulin

## AUBERGE DE LUCELLE

Ø (066) 72 24 52

Le dimanche, veuillez réserver votre table

Jour de fermeture : le lundi

Famille Ackermann

## Café-Restaurant-Bar du Stand

PÉRY

Tél. (032) 96 11 12

Cuisine soignée, vins de choix  
Salle pour sociétés et banquets

Famille Binggeli

## RESTAURANT DU SOLEIL

MOVELIER

Téléphone (066) 31 12 10/31 12 98

Spécialités campagnardes  
Grande salle pour sociétés  
Menus sur commande

Se recommande :

Famille André Salgat-Amweg



- Salle Louis XIII pour repas de famille et d'affaires
- Salle pour noces et sociétés
- Spécialités
- Vins de choix

Se recommande : Famille R. Mérillat

La bonne adresse pour vos séjours ou déplacements à **Porrentruy**

## HÔTEL DU SIMPLON

Téléphone 66 12 98

Confort moderne - Cave renommée  
Salles pour sociétés - Garages -  
Excellente cuisine bourgeoise

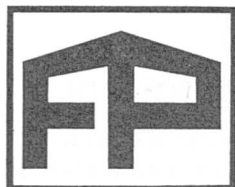
Se recommande :

S. Jermann-Muller, propr., chef de cuisine



# Porrentruy et environs

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs !



## Entreprise Fernand Perrin S.A.

BATIMENTS ET TRAVAUX PUBLICS

PORRENTUUY

Téléphone 66 20 32

### L'ARC-EN-CIEL

Etablissement de produits de peinture  
22, Grand-Rue PORRENTUUY

La peinture, ça protège tout contre tout  
Prix Irrésistibles - Produits de qualité

### Ernest Mamie

Combustibles — Mazout

2942 ALLE Tél. (066) 71 12 20

Boucherie - Charcuterie

### F. Rolli-Bacon

Spécialités : Saucisse d'Ajoie - Pâtés

2942 ALLE Tél. (066) 71 12 15

### Joseph Gurba & Fils

Scierie - Commerce de bois - Raboterie -  
Charpente - Lames en tous genres - Lames  
bois du nord - Bois de construction

2942 ALLE Tél. 71 13 09/71 19 87

### Gérard Rohrer

CHAUFFAGE — SANITAIRE

2942 ALLE Tél. (066) 71 16 19

### Distillerie J.-L. Schneider

2952 CORNOL

Téléphone (066) 72 22 17



### A. Godinat-Hintzy

VINS COURGENAY

Téléphone 71 11 61

MACHINES A LAVER

### ADORA

Qualité suisse

### Fuchs et Corpataux S.A.

Installations électriques COURGENAY

### Fernand Choulat

Pisciculture  
COURTEMAICHE

Se recommande au mieux  
Téléphone 66 37 37

- Entreprise de charpenterie
- Menuiserie et couverture
- Travaux en bâtiments

### Gérard Reber

COURTEMAICHE Tél. 66 52 17

### Denis Froté

Menuiserie - Charpentes

MIÉCOURT Tél. 72 26 12

### Michel Burrus

Menuiserie  
Ebénisterie  
Agencements de cuisines

BONCOURT Tél. (066) 75 57 77

## Assurez-vous contre les grands froids :



Huile de chauffage Agrola, aux meilleures conditions du marché.  
Toute la gamme des combustibles solides, en stock.  
Station self-service pour benzine, super, diesel.

### FÉDÉRATION D'ASSOCIATIONS AGRICOLES

Route de Moutier 62  
Case postale

2800 DELÉMONT 1  
Téléphone (066) 22 49 21

# A C O U R R E N D L I N

## du mobilier complet avec literie 5980.-

à l'ameublement de grande classe, exposition permanente au premier étage, facilités de paiement, garde-meuble gratuit

meubles  
tapis  
rideaux  
décoration  
literie  
conseils  
voiture  
à disposition

# Mobilier

## intérieur

jimmy mercerat  
ébéniste

2764 COURRENDLIN

TÉL. (066) 35 54 54

## Mécanique — Etampage Injection plastique

H. SCHALLER S.A.

Rue Saint-Pierre 10  
2854 BASSECOURT

Tél. (066) 56 71 76

# CHRONIQUE JURASSIENNE 1978

Si la vie jurassienne en 1978 a été marquée, dans les trois districts du canton du Jura, par la lente mise sur pied de l'appareil étatique, elle est caractérisée dans les districts méridionaux restés bernois par un processus lent aussi : l'érosion de la prédominance des antiséparatistes et la concrétisation des droits de coopération reconnus par Berne au Jura sud et à Bienne romande. Pris dans le faisceau de ces grands éclairages, divers événements méritent la mention. C'est notamment le cas des efforts constants déployés par une majorité de Lauffonnais en vue de se distancer, puis de se séparer de Berne. Sommet de ce mouvement, le vote du 18 juin par lequel trois citoyens sur quatre se disent favorables à l'engagement de pourparlers de rattachement avec un canton voisin. Si Bâle-Ville semble montrer le plus d'empressement pour accueillir le district de Laufen dans son territoire exigu, les avantages de Soleure ne sont pas à dédaigner, tout comme ceux de Bâle-Campagne. 1979 sera l'heure du choix et il sied de relever que l'éparpillement des opinions pourrait en définitive être favorable aux partisans du maintien de Laufen dans le canton de Berne. C'est dire que toutes les solutions sont aujourd'hui encore possibles, même si la jeunesse lauffonnaise marque une tendance très nette pour quitter le bateau bernois.

Sur le plan social, 1978 aura été marquée par quelques événements insolites, comme la grève éclair survenue chez Naville & Cie S.A. à Delémont, pour des revendications de salaire qui furent satisfaites. Grève aussi dans l'entreprise de constructions métalliques Paskowsky S.A. à Delémont, avec à la clé le licenciement d'un ouvrier. A noter que cette entreprise a repris l'usine délaissée par Von Roll dans la zone industrielle de Porrentruy, au Pont d'Able. Enfin, fin novembre, les ouvriers des Ateliers du Nord S.A. à Chevenez, qui n'ont pas reçu leurs salaires, doivent requérir la faillite de leur entreprise dont la gestion par les propriétaires yverdonnois est pour le moins désinvolte. Un comité de soutien vient en aide aux ouvriers dont le but essentiel est de sauvegarder une quinzaine d'emplois. Dans l'industrie horlogère, le processus de restructuration se poursuit, soit en conséquence la diminution du nombre des emplois. La cherté du franc suisse supprime de nombreuses commandes et oblige en fin d'année plusieurs entreprises à recourir au chômage partiel.

Dans le monde agricole, 1978 sera marquée d'une pierre blanche. Le proverbe ne dit-il pas que les années retardées sont les meilleures ? De ce fait, le printemps a tardé à venir, ce qui a réduit considérablement les effets toujours néfastes du gel. L'été a été relativement clément, nonobstant les pluies diluviennes de la deuxième semaine d'août. Dans l'ensemble, les milieux agricoles expriment leur satisfaction et fondent de grands espoirs sur les futures autorités jurassiennes pour la promotion de l'activité agricole. A cet égard, le refus très net de la loi sur le contingentement laitier, bien plus que la preuve de l'audience de telle organisation agricole chez nous, témoigne de la volonté des agriculteurs jurassiens d'exiger des conditions spéciales, vu précisément les conditions particulières de l'agriculture dans le Jura. Ces conditions font d'ailleurs l'objet d'une étude très détaillée réalisée notamment par MM. Bernard Beuret et Jacques Babey, ingénieurs agronomes, sous l'égide de la Commission agricole du Rassemblement jurassien. Sa lecture, comme les efforts de la commission agricole de l'Association pour le développement économique de Porrentruy et environs (ADEP) démontrent la nécessité de promouvoir le développement agricole dans le Jura par le biais notamment de la commercialisation des produits agricoles. Une étude très détaillée est consacrée dans ce sens à la commercialisation des produits laitiers et des excédents laitiers livrés quotidiennement à la Fédération laitière bâloise. La commercialisation des produits de l'économie forestière sera aussi soumise à une étude qui devrait également conclure à la nécessité d'une transformation sur place.

## FAITS DIVERS ANGOISSANTS

Après la mort suspecte d'un adjudant en cours à la place d'armes de Bure, en automne 1977, après l'arrestation de deux terroristes allemands à Delémont, l'assassinat du caporal de police Rodolphe Heusler, le 2 mars 1978, à Porrentruy, suivi de décès suspects, a jeté l'émoi dans la population jurassienne, d'autant que certains milieux anti-jurassiens en prennent prétexte pour faire retomber sur les créateurs du canton la responsabilité de ces événements tragiques. Après avoir subi une véritable psychose antiterroriste, l'Ajoie a appris dans la stupeur les cir-

constances aujourd'hui connues du drame de l'Oiselier. Encore faudra-t-il que le procès qui s'ouvrira en 1979 les explicite de manière détaillée, car les versions rendues publiques jusqu'ici n'auront guère convaincu. A la fin de juin, le procès des deux terroristes précités met une nouvelle fois Porrentruy en émoi. C'est le 30 juin que la Cour d'assises du Jura présidée par M<sup>e</sup> Gabriel Boinay rend son jugement, condamnant les coupables à 13 et 11 ans de réclusion.

## DANS LE JURA MÉRIDIONAL

Les faits marquants de la vie du Jura sud, en 1978, sont bien sûr les élections cantonales qui ont vu l'élection de trois députés autonomistes, MM. Erba, Gigon et Winistoerfer. L'élection tacite du juge Steullet mérite aussi la mention, même s'il est devenu depuis procureur du canton du Jura. Le vol des urnes à Moutier, lors du scrutin sur les modifications constitutionnelles bernoises, a suscité des réactions mitigées, alors que le coup de main perpétré par le Groupe Sanglier contre l'exposition « Jura, 23<sup>e</sup> canton » à Lausanne a provoqué une réprobation quasi générale. Si l'attentat commis contre la Préfecture de Courtelary a fait beaucoup de bruit, l'enquête ouverte à ce sujet piétine curieusement. L'émotion a été vive également dans les vallées méridionales, lorsque fut connu un rapport officiel préconisant la fermeture de la ligne ferroviaire Moutier-Sonceboz. Renseignements pris, il semble toutefois qu'une telle mesure ne soit pas imminente. Le seul fait de l'envisager démontre cependant la fragilité de la situation du Jura bernois, si besoin était. Enfin, mentionnons les élections communales de fin novembre à Moutier au cours desquelles les autonomistes sont arrivés à un cheveu (moins de trente électeurs) de la majorité. La tendance semble aussi ici irréversible et les années qui viennent en apporteront sans aucun doute la confirmation.

## DANS LE NOUVEAU CANTON

Avant d'aborder les questions politiques liées à la mise sur pied du nouveau canton, arrêtons-nous à quelques faits dignes d'intérêt. Ainsi en est-il du voyage que plus de 250 Jurassiens ont entrepris au printemps à destination du Québec. Ce fut l'occasion de nouer des liens innombrables par-dessus l'Atlantique et de concrétiser une fraternité depuis longtemps exprimée en paroles. Sur le plan pratique, il apparaît certain que des liens privilégiés existeront entre le futur canton et le Québec, liens qui seront

d'une utilité évidente sur le plan culturel et économique pour les Jurassiens, sur le plan culturel et politique pour les Québécois. L'institution d'un Service de la coopération dans l'organisation de l'Etat jurassien et le fait que le président du Gouvernement, M. François Lachat, en prenne la responsabilité, sont des indices qui permettent de nourrir les plus larges espoirs. Cette coopération devra aussi s'instaurer avec nos proches voisins, vis-à-vis desquels se dessinent des mouvements de mauvaise humeur, en raison des avantages qu'ils offrent sur le plan commercial, vu la disparité actuelle des taux de change. La concertation est aussi de mise dans ce domaine et il faut souhaiter qu'elle s'instaure au plus vite. Ajoutons encore que le voyage mémorable des Jurassiens au Québec vaudra à Delémont d'accueillir en septembre prochain la 5<sup>e</sup> Conférence des communautés ethniques, un honneur qui rejaillit sur le Jura tout entier.

Dans le canton, les événements d'importance n'ont pas manqué. Au printemps, on a vu les Francs-Montagnards régler enfin la question des terrains que le DMF possédait sur le Haut-Plateau et que les communes de Lajoux, Montfaucon et Les Genevez ont rachetés. Leur exploitation a fait l'objet d'un contrat détaillé qui met un point final à un problème qui aura accaparé les esprits durant deux décennies. Dans le même registre, l'opposition à l'extension de la place d'armes de Bure, par la construction d'un chemin d'accès à la place de tir « sauvage » de Calabri a agité les esprits en Ajoie. Les efforts du Bureau de la Constituante déployés en vue de régler ce problème n'ont pas abouti. C'est dire que le premier Parlement sera appelé à en découdre, tout comme le premier Gouvernement jurassien. Nos autorités cantonales devront aussi reprendre en mains la question de la construction de la Transjurane, devenue l'Interjurane. Certaines améliorations ont déjà été apportées au tracé qui passe à l'ouest de Porrentruy. Mais la mise sous protection du territoire communal de Courtedoux qui serait emprunté par la route va susciter des remous. Les Jurassiens savent d'ailleurs qu'ils ne doivent pas compter sur cette réalisation routière pour prendre en mains leurs destinées économiques mais qu'il leur faut agir dans l'immédiat de diverses manières. Les bons résultats de l'exposition Inter-Idex, à laquelle le Jura participa à Bâle en mai 1978, sont la preuve que le nouveau canton n'est pas dépourvu d'atouts pour assurer son développement, à condition qu'il n'y sacrifie pas tout, et notamment la beauté de ses sites et la richesse de son environnement.

Avant d'ouvrir le volet politique, rappelons le décès de Madame Marie-Louise Béguelin, survenu en juillet, après une longue maladie et des

années de sacrifices souvent dus à la cause de l'indépendance jurassienne. Précisons encore qu'en juillet également, la section Jura d'Amnesty International accueillait à Porrentruy deux réfugiés d'Allemagne de l'Est qui, notamment sur les interventions d'Amnesty, avaient été d'abord libérés de prison puis autorisés à quitter le pays.

## VIE POLITIQUE RICHE

C'est un euphémisme d'affirmer que la vie politique a été particulièrement riche en 1978, dans les trois districts du futur canton. A fin mai, le centenaire du PDC fut une fête éclatante. En octobre, le Parti chrétien-social indépendant a célébré ses vingt ans à Glovelier, dans l'espoir, bientôt satisfait, de devenir un parti gouvernemental.

Cependant que les députés de l'Assemblée constituante se consacraient entièrement à la mise au point de la législation bernoise adaptée, plusieurs d'entre eux arrachaient à Berne les modalités des accords provisoires réglant le partage des biens et la continuité administrative. Ce ne fut pas une mince affaire, mais Berne, non sans avoir à plusieurs reprises menacé de « casser la baraque » a finalement signé, le 15 septembre, des accords provisoires qui permettent au Jura d'envisager l'avenir avec optimisme. Tout d'abord, la continuité administrative sera assurée avec l'aide de Berne. De la sorte, à part quelques petits « pépins » inévitables, tout fonctionnera dès le 1<sup>er</sup> janvier 1979, comme si la crose rouge n'avait pas remplacé l'ours noir au sommet des mâts officiels. Ensuite, les modalités de partage des biens feront l'objet d'accords subséquents, la manière de procéder au partage étant convenue d'un commun accord. Enfin, des moyens financiers seront mis à la disposition du canton du Jura, de telle manière qu'il puisse, dès le début de janvier 1979, agir en toute souveraineté. Dans ce contexte, la publication du budget de 1979, qui laisse apparaître un boni supérieur à 3 millions de francs, apporte des assurances de grande valeur. Sur

le plan pratique, l'immeuble de Morépoint, dans lequel l'administration cantonale aménagera au fur et à mesure son entrée en service, sera prêt à temps. Cette solution permettra d'étudier en toute quiétude la possibilité d'installer une partie de l'administration et notamment les bureaux gouvernementaux dans le château de Delémont qu'il est question d'offrir à l'Etat jurassien. Comme les coûts d'une rénovation paraissent élevés et qu'il faudrait simultanément procéder à la construction d'une école pour les élèves delémontains actuellement logés dans le château, il est heureux que les responsables puissent procéder à la planification des solutions requises en toute tranquillité, sans empressement regrettable et néfaste.

Mais les Jurassiens ont surtout été préoccupés durant l'automne par les questions de personnes cachant les problèmes que nous évoquons. Après la Fête du peuple jurassien qui permit aux dirigeants autonomistes de rappeler une ligne politique tracée il y a longtemps et dont ils n'ont jamais dévié, la formule de gouvernement a été présente dans tous les esprits, durant des semaines. C'est finalement la conception voulue par le Rassemblement jurassien, et notamment par son assemblée des délégués tenue à Alle, le 29 octobre 1978, qui l'a emporté haut la main. Il y a eu certes des craintes et des hésitations, autant de signes que la démocratie est saine et vivante dans le Jura.

Dans l'après-midi du 26 novembre, les Jurassiens ont su qu'ils s'étaient donnés un Gouvernement, le plus jeune de Suisse, sur lequel ils peuvent fonder de légitimes espoirs, tant pour la prospérité de l'Etat tout neuf que dans la perspective de la réunification du Jura tout entier. Quant à l'élection du premier Parlement jurassien, le 19 novembre, elle a aussi fourni la preuve que les citoyens continuent de faire confiance à ceux qui ont mis la main à la pâte pour aboutir à l'indépendance cantonale. Le train « Jura » est désormais sur les rails. Il n'est plus que de lui souhaiter bonne route.

V. G.



Entreprise de Peinture

**R. SIEGENTHALER**

Maîtrise fédérale

2892 COURGENAY

2900 PORRENTUROY

# 24 SEPTEMBRE 1978 — JOURNÉE HISTORIQUE



24 septembre : L'attente des résultats dans un climat détendu...

## RÉSULTATS :

Acceptez-vous la création du canton du Jura ?

Oui

1 309 722

Non

281 917

## Le président François Lachat : « ce canton, c'est le vôtre ! »

A la suite de la déclaration officielle de l'Assemblée constituante, le président François Lachat a fait en son nom personnel, du perron de l'Hôtel de Ville, à Delémont, la déclaration suivante :

« Je viens de vous donner lecture de la déclaration officielle de l'Assemblée constituante, permettez-moi d'ajouter quelques propos personnels.

Je vous dirai d'abord, Jurassiennes, Juras-siens, que ce canton est le vôtre. C'est tous ensemble que nous poursuivrons son édification. De toutes parts, au cours de ses travaux constitutionnels et législatifs, des idées et suggestions sont parvenues à l'Assemblée. Toutes n'ont pu être retenues. La plupart dépassaient le cadre du mandat que vous avez confié le 20 mars 1977 à l'Assemblée constituante. Ces idées,

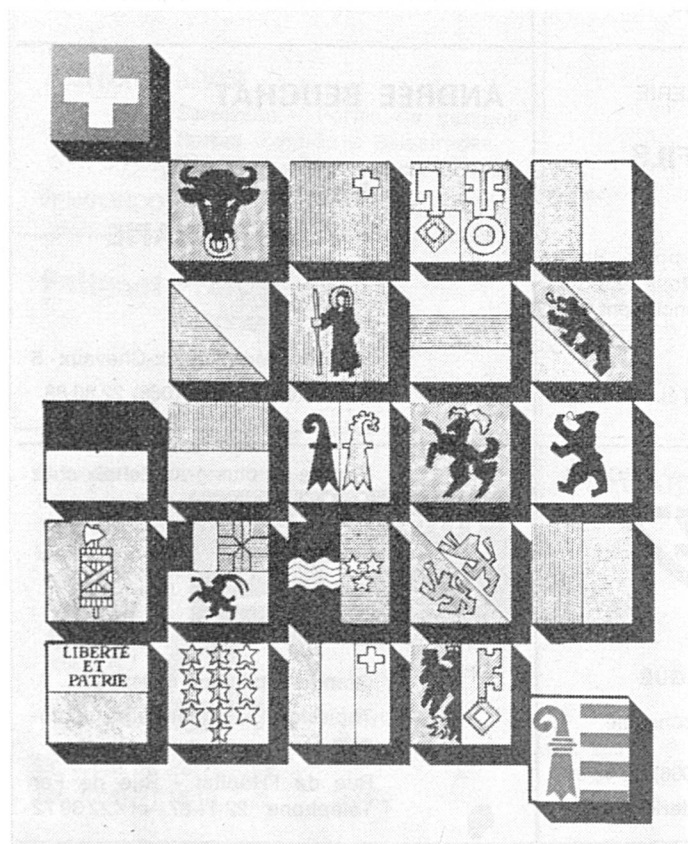
ces suggestions, rien ne vous empêchera l'année prochaine de les soumettre au premier Parlement et au premier Gouvernement du Canton du Jura, que ce soit par l'intermédiaire des élus politiques, par voie d'initiative ou de pétition.

La vie communautaire, la vie d'un peuple qui dispose de la puissance étatique suppose de part et d'autre efforts et compréhension. Les idées jugées trop audacieuses hier ont souvent trouvé leur réalisation concrète aujourd'hui. Les idées jugées trop audacieuses aujourd'hui peuvent demain aussi servir l'intérêt général, l'intérêt commun. Un Etat jamais n'est achevé. Il vous appartient à vous, chères concitoyennes, chers concitoyens, à vous et aux générations futures de la modeler pour que vive la République et Canton du Jura. »





... puis l'allégresse générale.

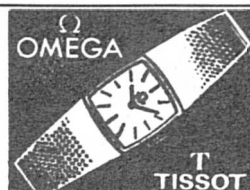


**LE JURA**  
**23<sup>e</sup> canton**



# DELÉMONT

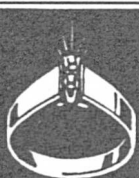
Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs !



HORLOGERIE BIJOUTERIE

**a. kottelat**

Avenue de la Gare 24 DELÉMONT



Bien habillé = Succès assuré



DELÉMONT

Succ. A. Bregnard

Maitière 7 + 11

Téléphone (066) 22 18 15

Pour tous vos travaux de ferblanterie, couverture, étanchéité, revêtements de façades... adressez-vous à

**RINO GORRARA-REBETEZ**

DELÉMONT (bureau) Tél. (066) 22 34 94

PORRENTRUUY (succursale) Tél. (066) 66 13 16

MENUISERIE - VITRERIE

**ALBERT WITTEMER & FILS**

Maîtrise fédérale

Plafonds pavatex et bois - Spécialité de fenêtres tous genres bois et métal - Agencement de magasins

DELÉMONT

Tél. 22 12 32

**ANDRÉE BEUCHAT**

**Institut de  
PHYSIOTHÉRAPIE**

Rue du Marché-aux-Chevaux 5

DELÉMONT Tél. (066) 22 80 88

DROGUERIE — PARFUMERIE — PHOTOS



Dépositaire officiel

des produits de M. MESSÉGUÉ

Toujours bien servi et mieux conseillé

25, avenue de la Gare Tél. (066) 22 13 93

La droguerie à côté des Galeries

Encore un plus grand choix chez



**Grande exposition à Develier**

Tapissiers - Décorateurs diplômés

Rue de l'Hôpital - Rue de Fer  
Téléphone 22 11 87 et 22 30 72

# Porrentruy et environs

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs !

## Romano Frères

Gypserie et peinture  
COURGENAY Tél. 71 11 12

## Electro-Garage

E. Cafiso  
2905 COURTEDOUX  
Téléphone (066) 66 52 20  
AGENT CITROEN

## Jacques Sassé

FONTENAIIS Téléphone 66 12 73  
Entreprise Tous travaux en bâtiments  
de menuiserie Cuisines sur mesures  
Ebénisterie Fenêtres tous systèmes  
Maîtrise fédérale Mobilier scolaire

## Roland Domon

BOUCHERIE  
2942 ALLE Tél. (066) 71 13 51

## Marius Juillerat

BOULANGERIE - PATISSERIE  
ALLE Téléphone 71 13 22

Entreprise de bâtiments  
et travaux publics

## Chapuis S.A.

ALLE Tél. 71 14 33

## Adrien Faivre

Serrurerie - Portes de garages  
Portes d'entrée - Balustrades  
Fer forgé - Grillages de fenêtres  
VENDLINCOURT Tél. (066) 74 47 37

- Monuments funéraires
- Cheminées d'appartement
- Travaux de bâtiment

## Petignat Frères

MIÉCOURT Tél. 72 24 34  
— Couverture  
— Charpente

## JOSEPH NOIRAT ET FILS

CORNOL  
Tél. (066) 72 23 67

Montres et bijoux - Alliances  
Couverts toutes marques  
Coupes pour sociétés  
Etain



88, route de Porrentruy  
Tél. (066) 71 15 19

Se recommande  
**FRANÇOIS  
CAILLET**

Horlogerie -  
Bijouterie

ALLE

## GARAGE J. RACORDON

AGENCE

**FIAT**

**LANCIA**

ALLE  
Téléphone (066) 71 13 65



**Electricité - Téléphone**

Maîtrise fédérale  
Concessionnaire A + B

51, rue du Jura  
2900 PORRENTUAY  
Tél. (066) 66 33 88  
CCP 25 - 15 041

- LINGERIE FINE
- BONNETERIE
- GAINES
- CORSETS
- SOUTIENS-GORGE
- MAILLOTS DE BAIN



DELÉMONT

Avenue de la Gare 24

Tél. (066) 22 32 56

PORRENTUAY

Grand-Rue 13

Tél. (066) 66 42 22

# *Unfall* **Helvetia-Accidents** *Infortuni*

AGENCE GÉNÉRALE

**GÉRARD BOILLAT**

Succ. d'André Brossard

**DELÉMONT**

**Inspecteurs :**

**Paul CORTAT**

**Jean GYGER**

**Georges LACHAT**

**J.-C. PIERREHUMBERT**

Rue du Jura 11

Hôtel-de-Ville 16

Rue des Prés 22

Industrie 39

**Porrentruy**

**Moutier**

**Delémont**

**Tramelan**

Atout - Sympathie  
dans tout le pays



La vraie bière  
de Bâle

**BRASSERIE DU WARTECK S.A., BALE**  
SUCCURSALE DE PORRENTUUY

**A LAJOUX**

**Visitez notre exposition permanente**

Route de Fornet  
Tél. (032) 91 95 25



Grand choix de **MEUBLES** - Tapis d'Orient - Tapis tendus - Rideaux - Literies - Lustres,  
de même que tous les produits modernes de revêtements de plafonds, murs et sols.  
Avant de prendre une décision trop hâtive, venez visiter la Chaumine.

Pour vos constructions et transformations, projets et devis sans engagements.

**famille J.-p. hulmann.**



**ZURICH  
ASSURANCES**

**= sécurité intégrale**

**ANTOINE BARTHE**, agence principale, téléphone (066) 66 15 21  
2900 PORRENTUUY, rue des Tilleuls 35 — Place Belle-Croix

**ALPHONSE BARTHE**, inspecteur  
2905 COURTEDOUX, Sur-la-Côte 992, téléphone (066) 66 45 20

# Chez Galeries Nouvelles

Rue du 23-Juin

PORRENTUAY

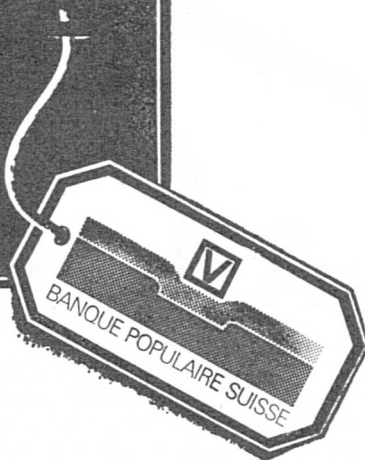
Téléphone 66 23 73

VOTRE MAGASIN DE CONFECTION

**HOMMES — DAMES — GIRLS**

**L'argent:  
c'est  
notre spécialité.**

Faites confiance  
aux  
gens de métier.



## GARAGE DU BOURG



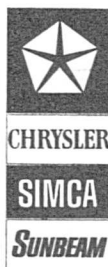
Agence officielle  
**VOLVO**

**Simca Sunbeam**

Réparations - Vente

**G. Chapuis**

Tél. (066) 71 12 88



## Courgenay

**CARROSSERIE**

**TOLERIE**

**PEINTURE**

Voitures de remplacement

**G. Richert**

Tél. (066) 71 15 68

# Porrentruy et environs

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs !

**HOTEL - RESTAURANT - BAR Terminus**  
PORRENTUUY Tél. (066) 66 33 71/72  
80 lits avec bains ou douche, restaurant français, lift, grill-room, salle de conférences - Bar ouvert tous les soirs jusqu'à 2 heures du matin  
Famille L. Corisello

## Auberge d'Ajoie

PORRENTUUY Téléphone (066) 66 18 48  
Restaurant classé dans les bonnes tables du Guide gastronomique suisse

## Restaurant du Château

Se recommande pour ses spécialités de campagne  
CCEUVE Téléphone 66 15 31

## Michel Vallat

Entreprise de menuiserie  
Agencement  
2915 BURE Tél. (066) 66 43 49

Exposition permanente  
+ Tondeuses, génératrices, pompes, etc.



**Faucheseuses robustes et maniables**  
Nos nombreuses années d'expériences sont à votre service. Divers modèles pour chaque emploi de 3 à 8 ch. Prix avantageux.



**La Moto-houe SOLO** vous prépare sans efforts un terrain de culture optimal. Avec le modèle Combi vous pouvez exécuter six travaux différents. SOLO est avantageux, sûr, et vous garanti un service après vente

**JEAN KOEGLER**  
Tronçonneuses  
Vente + Service  
Station Socal  
2905 COURTEDOUX  
Tél. (066) 66 51 43

Vente - Réparations  
Installations d'antennes

Se recommande

## Radio-Télévision GEORGES GUÉLAT

2915 Bure  
Téléphone 66 21 24

Pour vos travaux de :

- Charpente
- Menuiserie en tous genres

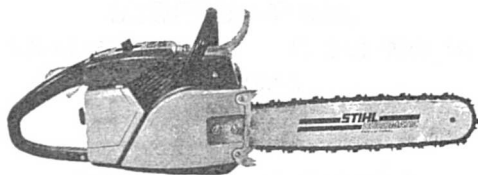
Se recommande :

## JULIEN MEYER

Menuiserie — Charpente

2943 VENDLINCOURT  
Téléphone (066) 74 47 80

## TRONÇONNEUSES « STIHL »



**JEAN KOEGLER — Courtedoux**  
Route de Chevenez Tél. (066) 66 51 43  
Vente + Réparations  
Station - Service

## GARAGE DES RANGIERS

ANDRÉ HÊCHE

AGENCE

**CITROËN**

Réparations - Fournitures

CORNOL Téléphone 72 22 27

# Hôtels Restaurants



tout spécialement  
recommandés à nos lecteurs !



## « Chez l'Cabri »

Restaurant de la Couronne

Famille Laurent Maillard  
2923 COURTEMAÏCHE  
Tél. (066) 66 19 93

**CUISINE RÉPUTÉE DANS UN CADRE RUSTIQUE**

### Chez Maxime au Cheval-Blanc

COURTEMAÏCHE Tél. (066) 66 12 93

- TRUITE « MAISON »
- FRITURE DE CARPE

Famille Maxime Galeuchet-Comment

### Hôtel des Trois-Poissons

COURCHAVON Téléphone 66 14 78

Se recommande :  
Mme W. Lehmann

### Restaurant des Grottes de Réclère

RÉCLÈRE Téléphone 76 61 55  
Magnifique but de promenade

Se recommande :  
Famille Denis Gigandet

### Hôtel du Bœuf



CORNOL

Se recommande :  
Mme Marie Grillon

### L'AUBERGE SAINT-HUBERT A MORMONT

s/COURCHAVON Tél. (066) 66 35 33

sise dans un cadre exceptionnel  
vous invite à venir déguster  
SES SPÉCIALITÉS

Se recommandent : Fam. Jos. GSCHWIND



### HÔTEL-RESTAURANT SAINT-GEORGES

Tél. (055) 53 24 51 Tél. (055) 53 28 41  
EINSIEDELN

Restauration très soignée  
A proximité de la place principale  
Grand-Rue

Se recommande au mieux :  
Famille Dom. Ochsner

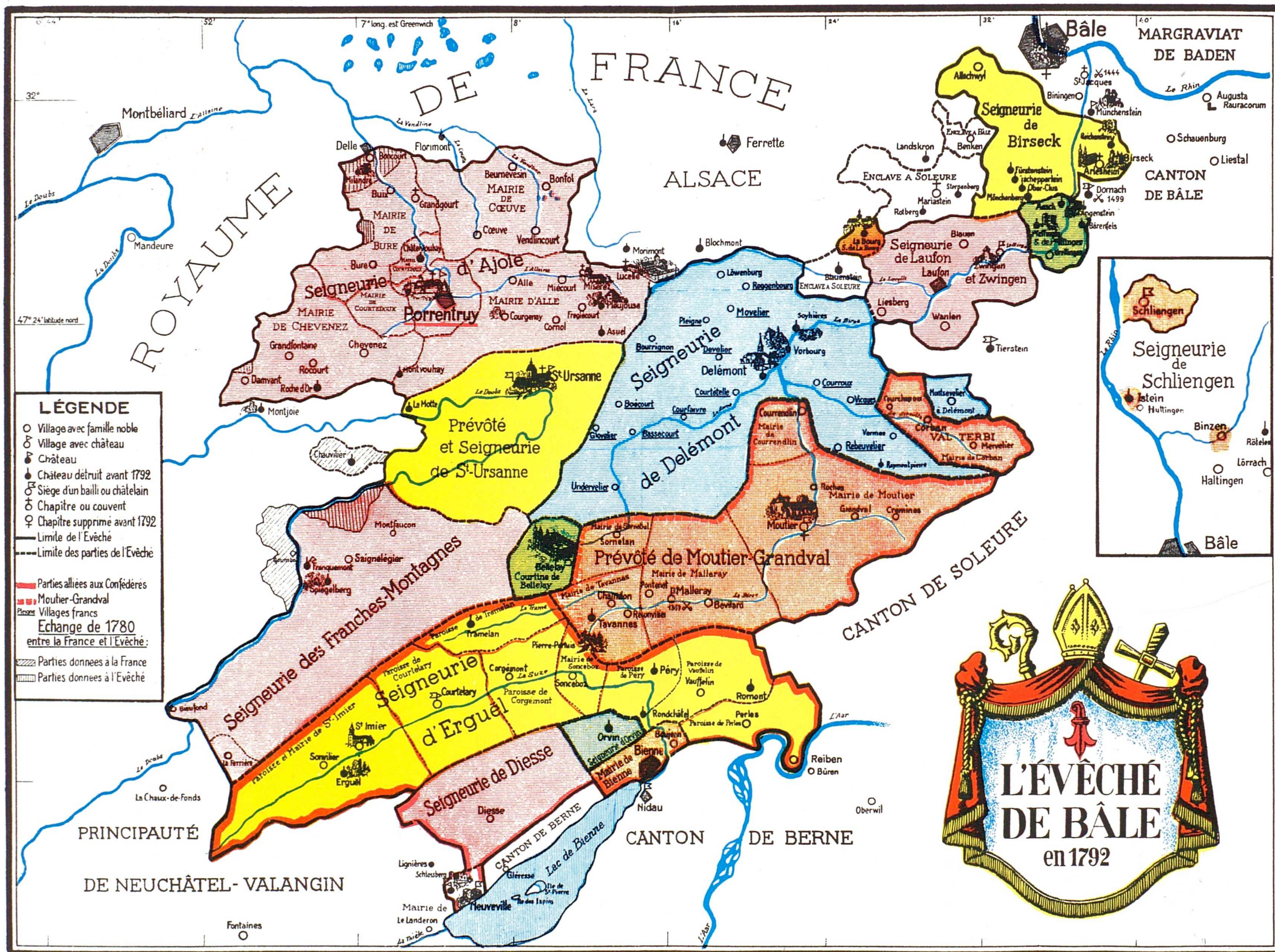
### RESTAURANT DU SOLEIL CHÂTILLON

Téléphone (066) 22 13 56

Joli but de promenade  
Bonne restauration  
Vins de choix  
Salle pour sociétés

Famille Georges Humard-Lindenberger







## Carte de l'ancien Evêché de Bâle

A l'occasion de l'accession de la République et Canton du Jura à la souveraineté cantonale, l'Almanach catholique du Jura se fait un plaisir d'offrir à ses lecteurs la carte de l'ancien Evêché de Bâle.

La principauté englobait le territoire des sept districts jurassiens auxquels il faut ajouter la ville de Bienne, alliée aux cantons suisses, les bailliages de Birseck et de Pfeffingen, rattachés à Bâle en 1815, et la seigneurie de Schliengen sur la rive droite du Rhin incorporée au grand duché de Bade. La division de l'Evêché en bailliages s'inspire largement de la géographie jurassienne et se concrétise par des institutions propres à chaque seigneurie. Mais la personne du prince et les ordonnances appliquées dans tous les bailliages confèrent une certaine unité à l'ancien Evêché de Bâle.

Cette carte est extraite de l'ouvrage de Gustave Amweg : « Histoire populaire du Jura bernois (Ancien Evêché de Bâle) » rééditée avec un complément de Bernard Prongué : « Le Jura de 1943 à 1973 ». On peut se le procurer aux Editions Jurassiennes, case postale 315, Porrentruy I, au prix de 40 francs.



# **Le premier gouvernement de la République et Canton du Jura**

**François Lachat**

président

ministre de la coopération, des finances et de la police

**Roger Jardin**

ministre de l'éducation et des affaires sociales

**Jean-Pierre Beuret**

vice-président

ministre de l'économie publique

**François Mertenat**

ministre de l'équipement et de l'environnement

**Pierre Boillat**

ministre de la justice et de l'intérieur

## LE JURA AU CONSEIL DES ETATS



**M. Roger Schaffter.**



**M. Pierre Gassmann.**



**M. Roland Béguelin, président du Parlement jurassien.**

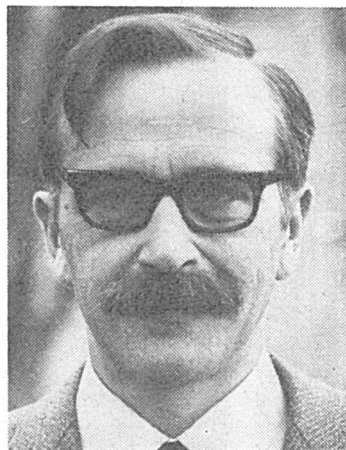


**M. Jean-Claude Crevoisier, Moutier, nouveau conseiller national.**



Le Groupe des Vieilles Chansons de Porrentruy, sur invitation de M. Kurt Furgler, représentait pour la première fois à titre officiel, le canton du Jura à la Fête fédérale des costumes à Lucerne.

## PROMOTIONS MILITAIRES



De gauche à droite : M<sup>e</sup> Pierre Christe, de Delémont, colonel, nommé chef de l'artillerie de la Division frontière 2 ; M<sup>e</sup> André Cattin, Saignelégier, colonel à l'EM de l'armée, service de la justice militaire ; M<sup>e</sup> Jacques Saucy, nouveau commandant du Régiment infanterie 9.

## LES MÉFAITS D'UN HIVER RIGOUREUX



Triste aspect de nos forêts après les chutes de verglas en début d'année 1978.

## LES COMMERÇANTS AJOULOTS : DU DYNAMISME PLUS QUE JAMAIS !



M. le préfet Jean Jobé coupant le ruban et ouvrant ainsi officiellement la première « Expo-Ajoie ».



## LE PDC JURASSIEN, ALERTE CENTENAIRE



Le cortège officiel à l'occasion des festivités du centenaire du PDC à Porrentruy. Au centre, M. Guy Fontanet, orateur du jour, conseiller national genevois.

## EN AVANT LA JEUNESSE !...



Une belle équipe de jeunes de Delémont, symbolisant l'avenir du nouveau canton.



# PORRENTUUY

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs !



## LE MAGASIN SPÉCIALISÉ POUR VOS PETITS ANIMAUX VIVARIUM D'AJOIE

J. Hess

Rue du Jura 51 - PORRENTUUY - Tél. (066) 66 33 77

MERCREDI : FERMETURE HEBDOMADAIRE

### M. Nydegger

Cycles et motos

PORRENTUUY

Agence CIAO, PEUGEOT,  
PUCH, CILO, KREIDLER,  
YAMAHA

### MODOPTIC

J.-D. Wullschleger

OPTICIEN - LUNETIER

PORRENTUUY

1a, Grand-Rue

Téléphone 66 42 52

### GARAGE WILLY AFFOLTER

Route de Courtedoux 26 2900 PORRENTUUY

Tél. (066) 66 68 22

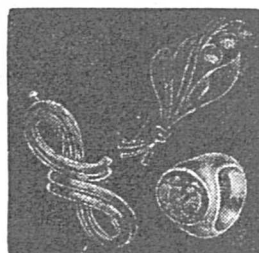
VENTE — ACHAT — ÉCHANGE

Mécanique — Carrosserie — Peinture

Lavage self-service

Agences officielles VW — Audi — Porsche

### TONY MULLER



Horlogerie

Bijouterie

Orfèvrerie

Place  
de l'Hôtel-de-Ville

PORRENTUUY

Tél. 66 15 12



R. GERBER

PORRENTUUY

Pierre-Péquignat 13

Téléphone 66 46 46

Pierre-Péquignat 34

Téléphone 66 15 48

### LA SAMARITAINE

habille l'homme élégant depuis plus de  
25 ans et vous propose un choix sans  
pareil — sans oublier les tailles spé-  
ciales — à des prix exceptionnels.

M. et Mme De Santis-Aeschbacher

Grand-Rue 5 PORRENTUUY Tél. 66 19 20

Exécution de tous les travaux de ● PEINTURE EN BATIMENT ● POSE DE TAPISSERIE  
par l'entreprise de peinture

### JEAN-LOUIS VALLAT

PORRENTUUY

Téléphone 66 30 51

Rue du Creugenat 29

Si vous tricotez à la main ou à la machine, ne manquez pas de commander notre

## CATALOGUE D'ÉCHANTILLONS

Il contient environ 600 exemplaires des plus belles teintes à la mode de la meilleure qualité.

Le catalogue est gratuit et ne vous engage à rien. Examinez et comparez nos articles.

Profitez de nos prix avantageux et de nos qualités éprouvées. LAINES JAKOB.

HANS JAKOB S.A., 3436 ZOLLBRUECK

Veuillez m'envoyer sans frais et sans aucun engagement votre

catalogue d'échantillons  
que je veux conserver

Nom :

Prénom :

Rue :

NPA/Lieu :

A découper et à envoyer à : 101  
Hans JAKOB S.A., 3436 Zollbrück

BON

# *Sarina*

- Ensembles de cuisines normes et sur mesures
- Cuisinières électriques et à bois
- Cuisinières mixtes, électricité et bois
- Cuisinières de restaurants et d'hôtels :  
électriques, gaz, mixtes, bois et charbon (cabanes)
- Combinés de cuisson et de chauffage central
- Chaudières pour cuisines militaires et locaux  
de protection civile
- Radiateurs en acier, parois chauffantes et convecteurs
- Radiateurs électriques

**Etablissements SARINA S.A. FRIBOURG**

Route des Arsenaux 29    Téléphone (037) 22 24 91

**EDPENGGLI**  
na  
ELECTRICITE GENERALE  
2800 DELEMONT  
TELEPHONE 066 22 15 20

## Accordéons



Agence générale pour la Suisse de

Bernard Luxe  
Fratelli Crosio  
Cavagnolo  
Maugein frères

Le plus grand choix de Suisse

Hohner - Adria  
Farfisa, etc.

Réparations par spécialistes. Catalogue et liste d'occasions gratuits sur demande.

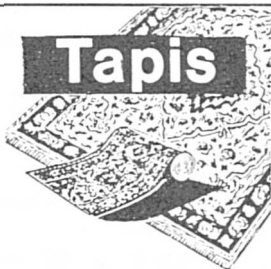
**Les meilleurs arrangements. Envois à choix.**

Tout pour l'orchestre: Bandonéons, batteries, amplis, etc.

**Rue Pécolat 4, GENÈVE (face au Plaza)**

Tél. 022 / 31 06 15 - 32 62 40

## Tapis



**Magasin  
S. GEISER**

Tapis  
Revêtements  
de sols  
Parquets

Route de Tramelan 11

TAVANNES - Téléphone (032) 91 10 43

## Relais du Val-Terbi

COURCHAPOIX

Tél. (066) 38 82 62

- Spécialités campagnardes
- Bonne cave
- Salle rénover pour sociétés, noces, etc.
- Choix de menus à la carte
- Coupes diverses

Se recommandent : Jeanine et F.-J. Dobler



Jeunes arbres et arbustes du pays pour protections en forêts, campagnes et jardins de

**PÉPINIÈRES FORESTIÈRES STAEMPFLI**

3054 Schüpfen

Tél. (031) 87 01 39

Avec une grande partie à emporter



# VAUDOISE ASSURANCES

## Mutuelle Vaudoise + Vaudoise Vie

Agence :

GÉRARD PYTHON

Rue Molière 19 DELÉMONT

Inspecteurs :

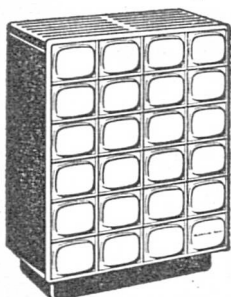
Alfred Roth, Delémont

Rémy Schaller, Vicques

Raymond Veya, Fontenais

## GRAND CHOIX

Fourneaux à mazout  
Fourneaux à bois  
Radiateurs électriques



Services après vente assurés

**O. Schmid S.A.**  
**2800 Delémont**

Maison fondée en 1796  
Le bon quincaillier jurassien spécialisé

Téléphone (066) 22 66 22

## *Boutique* *Aux Doigts d'Or*

Mme Liliane di Michele  
2, rue du 23-Juin — DELÉMONT  
Téléphone (066) 22 63 32

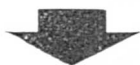


Pour vous servir, un choix de...

**Laine - Coton - Broderie**  
**Tissus - Fermetures éclair**  
**Boutons - Fil - Carcasses**  
**d'abat-jour - Gobelins**

## MARIUS BEURET

ROSSEMAISON



**MIELE — AEG**  
**BBC — PHILCO**

Meilleurs délais et conditions !

- **VENTE**
- **SERVICE**
- **RÉPARATIONS**

Service rapide et soigné !

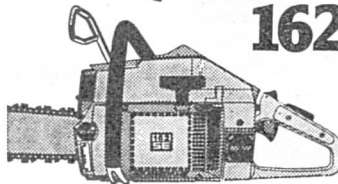
Téléphone (journée et soir) 066 / 22 38 93

Monteur :

G. ZUBER - Téléphone 066 / 22 63 04

## TRONÇONNEUSES ET TONDEUSES

**HUSQVARNA**  
**162**



En exposition permanente

Husqvarna 

**JEAN KØGLER**

COURTEDOUX

Tél. (066) 66 51 43

Station-service

# **STOLZ TV**

TV - RADIO - HI-FI - ANTENNES COLLECTIVES  
SERVICE DE RÉPARATIONS

DELÉMONT

MOUTIER

TRAMELAN

TÉL. (066) 22 41 13

TÉL. (032) 93 36 26

TÉL. (032) 97 57 57



**Appareils  
ménagers**

Vente - Réparations

**2852 COURTÉTELLE**

**066 / 22 62 10**

INTERIM  SERVICE  
ARBER SA

**COMMERÇANTS  
INDUSTRIELS  
ENTREPRENEURS**

Personnel qualifié  
à votre disposition  
temporaire ou fixe  
Tous renseignements  
vous seront fournis  
par nos agences :

**CENTRALE DU TRAVAIL**  
2800 Delémont  
Rue de la Maltière 17  
Tél. (066) 22 74 22

Succursales à Bâle,  
Genève et Lausanne

# LE RENARD DE MORLANGE

Situé aux confins de la Lorraine et du Luxembourg, accroché aux flancs de l'un des derniers contreforts des Ardennes, avant la vallée de la Moselle, le village de Morlange, avec son château fort et son église abbatiale, jouissait jadis d'une importance considérable, dont il ne conserve de nos jours qu'un très pâle souvenir. Morlange appartenait alors aux puissants comtes de Bar, qui guerroyaient fréquemment contre leurs turbulents voisins, les comtes de Luxembourg. Aujourd'hui, le village n'est plus qu'un site calme et paisible, véritable oasis de paix champêtre, à quelques lieues des bruyantes vallées industrielles de Moyeuvre et d'Hayange, hérissées de leur hauts fourneaux gigantesques et d'une forêt de cheminées y crachant sans cesse une épaisse fumée grise.

Autrefois, vivait à Morlange un seigneur irascible et cruel. Tous ses hommes le redoutaient ; les paysans du village tremblaient à son approche et le seul bruit de sa voix, qui était terrible, les remplissait d'épouvante. Le comte de Morlange obligeait les serfs à effectuer des corvées toujours plus pénibles, soit pour réparer le château, après un combat contre les Luxembourgeois, soit pour le fortifier, en prévision de nouvelles attaques. Quand il allait à la chasse dans les bois de Justemont, il traversait sans égard les champs et les récoltes. Aussi, tous gémissaient-ils sous son joug implacable. Sa femme elle-même ne trouvait auprès de lui ni douceur ni affection. Le comte la traitait sans ménagement, si bien qu'elle commença peu à peu à se détourner de lui.

Or certain jour, le comte se promenait seul dans la forêt, quand il rencontra un pieux ermite qui priait sur le seuil de sa cabane solitaire. Apercevant son seigneur, le vieillard sortit de sa méditation et, animé d'un saint zèle, il s'adressa au comte :

— Sire, pénitence ! pénitence !

— Que veux-tu, maraud ?

— Sire, la justice de Dieu vous frappera, si vous ne consentez pas à vous corriger !

Interloqué, le comte ne sut que répondre.

— Sire, continuait l'ermite, délivrez les prisonniers que vous avez chargés de fers dans les oubliettes de votre château ! Sire, n'exigez pas des paysans plus de corvées qu'ils ne peuvent en supporter ! Sire, respectez la comtesse votre épouse. Sire, la colère de Dieu est sur le point de s'abattre...

Mais il ne put achever. Outré qu'on ait osé lui adresser de pareilles remontrances, le comte lui lança :

— Tais-toi, vieux renard !

Et il frappa violemment l'ermite au visage. Celui-ci, enflammé d'une colère vengeresse, se redressa :

— Puisqu'il en est ainsi, dit-il, puisque tu as eu l'audace de m'insulter, de me traiter de renard, pour ton châtiment, tu vivras pendant six jours et six nuits, chaque mois, sous les traits de cet animal, jusqu'à ce que tu te sois amendé !

Or, le mois suivant, à la veille de la nouvelle lune, poussé par une force mystérieuse, le comte sortit de son château à la nuit tombante, et se rendit dans les bois. Là, il quitta ses vêtements, qu'il déposa dans une petite grotte, et, comme l'avait prédit le vieil ermite, il entra littéralement dans la peau d'un renard. Alors, pendant six jours et six nuits, il erra à travers les forêts et les champs, évitant les chiens qui aboyaient à son approche. Puis, au matin du septième jour, retrouva ses habits et il redevint un homme. Il s'empressa de retourner aussitôt au château.

Les mois suivants, il dut subir la même humiliante métamorphose.

Cependant, la comtesse était très intriguée par ces fugues qui se répétaient à intervalles réguliers. Un soir, alors que le comte était ivre, elle réussit à lui faire avouer son terrible secret. Le comte eut l'imprudence de lui révéler la cachette où, pendant qu'il prenait la forme d'un renard, il déposait ses vêtements. Or, seuls ceux-ci possédaient le pouvoir de lui restituer sa figure humaine.

Pourtant, malgré le châtiment cruel qui le frappait, le comte de Morlange ne songeait pas à changer de conduite. Il demeurait toujours aussi brutal et aussi méchant, et ses violences redoublaient même, car sa punition aigrissait encore son caractère.

Aussi, lassée de tant de mauvais traitements qu'elle subissait de la part de son indigne époux, la comtesse décida-t-elle de se venger. Un soir, pendant que le comte courait les bois sous la peau d'un renard, elle découvrit la cachette où il laissait ses vêtements. Elle s'en empara et en fit don à un galant seigneur du voisinage, Robert de Florange, qui lui faisait la cour depuis longtemps.

Alors, quand, au septième jour, le comte voulut reprendre sa forme humaine, il trouva la ca-





**Vanessa** ELECTRONIC CONTROL

la machine à  
coudre la plus  
avantageuse

Dès maintenant  
chez votre  
agent spécialisé  
HUSQVARNA:

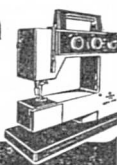
**W. IRMINGER**

2800 Delémont

32, rue de l'Hôpital

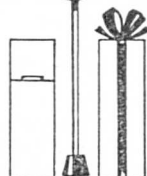
**Husqvarna**

La machine à coudre  
pour longtemps -  
pour toujours



POUR LES FÊTES

**Cadeaux**  
KNIRPS



**Knirps**  
International

BOUTIQUE ARLETTE  
PORRENTUUY

Maroquinerie - Ganterie - Parapluies

## Vous trouverez chez nous :

- Farine complète, farine 5 céréales
- Aliments : PROVIMI
- Aliment avec viande et légumes pour chiens
- Aliments : volaille, lapins, pigeons, canaris, etc.

### TOUT POUR LE JARDIN

- Tourbe, engrais, produits pour traiter, gazon, feuille en plastique, etc.
- Sel adoucisseur d'eau ; sel à dégeler
- Sel pour machine à laver la vaisselle

### CONGÉLATEUR COLLECTIF :

Location de cases : pour une année : Fr. 32.—  
100 litres ; Fr. 64.— 200 litres

**MOULINS DE**  
**BASSECOURT**  
**SA 066567112**

chette vide : tout avait disparu. La rage au cœur, il s'éloigna donc et dut ainsi continuer à vagabonder à travers la campagne, son propre domaine, sous l'aspect de ce misérable animal, en butte aux pièges, aux poursuites des chiens, aux coups des chasseurs. Et cette épouvantable existence devait durer des jours et des jours, car il avait perdu tout espoir de retrouver jamais ses vêtements.

Une épreuve si cruelle le fit malgré tout réfléchir. Peu à peu, son cœur endurci se transforma. Il se prit à méditer sur sa conduite passée et le regret de ses nombreuses fautes s'insinua dans son âme.

A quelque temps de là, le duc de Lorraine vint avec sa cour chasser dans les bois de Morlange. Soudain, il vit devant lui un superbe renard qui, au lieu de s'enfuir devant la meute déchaînée, courut se prosterner devant lui, avec un regard suppliant. Etonné et séduit, le duc écarta les chiens menaçants. Il épargna l'animal et l'emmena à sa cour à Nancy.

C'est ainsi que, métamorphosé en renard, le comte de Morlange arriva au palais ducal. Ses manières inoffensives, son espièglerie, sa gentillesse conquièrent rapidement toute la cour, où il se conduisait comme un gros chat. On le laissait en liberté. Il courait dans toutes les pièces du palais, s'asseyait sur les fauteuils, man-

geait à la table ducale comme un animal bien apprivoisé. Les dames raffolaient de ce renard extraordinaire, le caressaient, le cajolaient. Les enfants le taquinaient sans qu'il songeât à se défendre.

Le renard était de toutes les réjouissances et de toutes les fêtes de la cour. Mais un soir, parmi les invités, le comte reconnut soudain sa femme au bras de son galant, le sire Robert de Florange. Celui-ci portait précisément les habits qui lui avaient été dérobés dans leur cachette, au fond des bois de Morlange.

Fou de colère, il bondit alors sur son rival, le saisit à la gorge et, à l'aide de ses griffes, lui arracha ses vêtements.

Alors, le comte de Morlange retrouva sa forme humaine, au contact de ces habits qui lui appartenaient. Il s'en recouvrit aussitôt, tandis que toute la cour poussait des cris de frayeur en constatant le prodige.

Et depuis ce jour, rentré sur ses terres de Morlange, le comte-renard mena une vie exemplaire, exempte de tout reproche. Il pardonna à sa femme son geste de vengeance et cessa de la maltraiter. Il laissa les paysans en paix, et ne chercha plus querelle à ses voisins.

En souvenir de son étrange aventure, les habitants du village le surnommèrent Renault, nom que ses descendants se transmirent fidèlement.

**MAZDA 323**  
**9990.-**



La seule 1300 avec hayon pour moins de 10000 fr.  
6 versions, 1000-1300 cm<sup>3</sup>, 3 et 5 portes,  
de 8990.- à 12100.- fr.

**AGENCE MAZDA**  
**GARAGE DU RALLYE**  
2893 CORNOL DANIEL HÊCHE Tél. 72 26 36





LE LAC DE BIENNE VOUS ATTEND...

## Société de Navigation Lac de Biemme

BIENNE — Téléphone (032) 22 33 22

Visitez l'île **Saint-Pierre**, le joyau de la contrée

Faites le **tour des trois lacs**, l'excursion classique

A découvrir : la **croisière Biemme - Soleure**, la ravissante croisière fluviale

Venez chez nous, vous en serez enchantés

## Wolfer Frères

PORRENTRUUY

Instruments de musique, pianos, orgues, etc.

Vente - Location - Achat

Tél. (066) 66 45 22 (après-midi)

## RESTAURANT DES VOYAGEURS

LE BOIS-DERRIÈRE (près de Montfaucon)

— Le coin rêvé pour bien manger

— Renommé pour sa bonne cuisine et ses vins de choix

Se recommande : Famille Albert Girardin

Téléphone (039) 55 11 71

EN PASSANT PAR LAJOUX, n'oubliez pas...

- un délicieux « toché »
- un succulent pain de ménage en vente à la

## Boulangerie Simon

LAJOUX - LES GENEVEZ - BELLELAY

LAITERIE - FROMAGERIE

## Famille N. Leuenberger

LES BREULEUX Tél. (039) 54 71 53

Tous produits laitiers - Fromages  
tous genres - Spécialités glacées

Mercerie - Bonneterie - Confection  
Chapellerie - Laines - Parapluies  
Articles pour bébés - Tissus, etc.

## Roger Baume-Theurillat

LES BREULEUX Tél. (039) 54 11 39

## CUTTAT SA

Révision de citernes TARAG

Revêtements intérieurs de citernes

Assainissements d'installations existantes

Nouvelles installations

Protection cathodique

2764 COURRENDLIN

Téléphone 35 56 87

# La surdité vaincue!

Appareils très sélectifs restituant une excellente compréhension de la parole, dans le bruit et à distance. Sans résonnance.

Consultation et essai de nos appareils (gratuitement et sans engagement):

- à notre cabinet à Lausanne (43 bis av. de la Gare)
- dans le centre de démonstration le plus proche de votre domicile (demandez la liste à l'aide du bon).

Bouvier Frères. Succ. M. Dardy le spécialiste de la surdité est agréé par l'AVS et l'Assurance invalidité. Pour prendre contact avec nous, retournez-nous, sans engagement de votre part, le bon ci-dessous à:

**SURDITÉ M. DARDY**

43 bis, avenue de la Gare 1000 Lausanne

Tél. 021/23 12 45



*Tout dans l'oreille  
sans moulage*



*Dimension par rapport  
à une pièce de 5 ct.*



*Avec microphone  
hyper-directionnel*

☐ Veuillez m'adresser  
votre documentation

☐ Veuillez m'envoyer la liste  
de vos centres de démonstration

Nom: \_\_\_\_\_

Age: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Ville: \_\_\_\_\_

No de tél.: \_\_\_\_\_



MAZOUT

DIESEL

ESSENCE

BOIS

CHARBON

RÉVISION DE CITERNES

COMBUSTIBLES

## JUBIN FRÈRES S.A.

PORRENTRUUY

Entrepôts et bureaux : route d'Alle 4

Tél. (066) 66 11 75 - 76 - 77

Fondée en 1955

## L'ÉCOLE PRÉVÔTOISE

est ouverte à toutes et à tous

Directeurs : André Francillon  
Hubert Frainier

- Secrétariat - Langues
- PTT - CFF - Douanes - Police
- Entrée aux écoles d'infirmières-assistantes, de nurses, etc.
- Préparation aux apprentissages

COURS DU JOUR ET DU SOIR

Rentrées : avril et septembre

ÉCOLE PRÉVÔTOISE, 2740 MOUTIER

Tél. (032) 93 20 33

20, rue Blanche-Terre

Elixir Suédois de  
**longue vie**

stimule la

**digestion**

active la bile et le  
foie nettoie le sang  
prévient les  
lourdeurs d'

**estomac**

combat la  
constipation et la  
flatulence

Elixir Suédois de  
longue vie en flacons  
de 150 ml 300 ml 500 ml 1000 ml  
En pharm. et en drog.

Pharmacie Dr. Studer  
3073 Gümligen  
anc. Pharmacie des Vignerons  
Berne

## DUR D'OREILLE?

### NOUVEAUTÉ SENSATIONNELLE

Petit appareil acoustique, **excellente compréhension, dans les endroits bruyants intelligibilité parfaite.** Grand choix de lunettes et d'appareils acoustiques, pour toutes surdités.

Service après vente, piles, réparations.

### CONSULTATIONS AUDITIVES :

Pharmacie MILLIET, Ville, à Porrentruy  
Pharmacie MONTAVON, 20, rue du 23-Juin, à Delémont.

(Demandez les dates à la pharmacie)  
Fournisseur conventionnel de l'assurance-invalidité, renseignements, démarches.

SERVICE  
ACOUSTIQUE



**OUVULATON**  
O. VUILLE  
dipl. du C.N.A.M.P.  
Rue de la Dîme 80  
2002 NEUCHÂTEL  
Trolleybus No 7  
(038) 331176

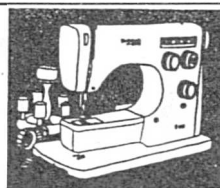


## Autocars BURRI Voyages

Rue Centrale 11

2740 MOUTIER

Téléphone (032) 93 12 20 ou 93 25 25



**TURISSA**  
Busquerna

Agence officielle :  
**WERNER IRMINGER**  
32, rue de l'Hôpital  
2800 DELÉMONT  
Tél. (066) 22 62 34

Réparations et fournitures toutes marques

# GLOVELIER

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs !

## Auberge du Cheval-Blanc

GLOVELIER Téléphone 56 72 28

Bonne cuisine — Bonne cave

Se recommande :

Famille Borer-Girard

## Hôtel-Restaurant de la Gare

GLOVELIER Téléphone 56 72 22

Ses spécialités du pays - Sa bonne cuisine - Ses consommations de 1<sup>er</sup> choix - Ses bons vins  
Famille Georges Joset-Boillat

## R. HERTZEISEN-CHAVANNE

Succ. Chavanne Frères

2855 GLOVELIER Tél. (066) 56 72 19

- Alimentation USEGO
- Vins — Liqueurs
- Quincaillerie
- Outillage

## SOCIÉTÉ DE LAITERIE ET ASSOCIATION AGRICOLE

GLOVELIER Téléphone 56 70 28

Alimentation « TOURA »

Produits laitiers

Vins — Fruits — Légumes

Service d'escompte

## RESTAURANT DE LA POSTE

Au rendez-vous des sportifs

GLOVELIER Téléphone (066) 56 72 21

Grande salle pour noces et sociétés

Nouvelles salles à manger accueillantes pour vos dîners de familles ou intimes

Famille M. Mahon-Jeanguenat

Fabrique de boîtes de montres  
métal et acier en tous genres

## HENRI BEUCHAT S. A.

GLOVELIER

Téléphone (066) 56 75 16

Boulangerie - Pâtisserie - Epicerie

## WILLY FROIDEVAUX

GLOVELIER Téléphone 56 72 39

— Toujours bien assorti  
en pâtisserie

— Vacherin glacé à la crème

Alimentation de qualité USEGO

Combustibles — Transports  
Terrassements

## SERGE HERTZEISEN

(Successeur  
de Paul Hertzeisen & Fils)

GLOVELIER Téléphone 56 74 14



# PORRENTUUY

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs !

## F. Hänni S.A.

PORRENTUUY Tél. 66 14 55



- Installations électriques
- Radio — Télévision

## Serge Riat

PORRENTUUY

Entreprise générale de peinture

Nos spécialités : restauration d'églises, de tableaux anciens, de dorures et de statues d'art — Enseignes sous verre et peintes sur toutes surfaces

Combustibles

## Jean Henry & Cie S.A.

PORRENTUUY Tél. 66 20 33  
Allée des Soupîrs 15

Eaux MINÉRALES — VINS  
BIÈRES

## Maison Babey S.A.

PORRENTUUY Tél. 66 13 48  
Route de Courgenay 37  
Gérant : MICHEL BÉCHIR

## EN CUISINE LA FLAMME C'EST LA FLAMME !

- Installations automatiques de gaz en bouteilles
- Cuisinières, chauffe-eau
- Chauffage catalyse (sans flamme, sans odeur)
- Visitez notre exposition



PH. CHEVILLAT + CIE  
Département « gaz »  
Les Planchettes 15  
Porrentruy 66 27 17

## Fancy Shop

C. HUBLEUR

PRÊT-A-PORTER  
FÉMININ ET MASCULIN

Malvoisins 3 PORRENTUUY

## AEG

Toute la gamme  
des appareils ménagers

- Cuisinières
- Réfrigérateurs
- Congélateurs
- Machines à laver
- Sèche-linge

aux meilleurs prix du jour chez

## ETS A. FERRARI S.A.

Installations électriques et téléphones

65, route de Belfort PORRENTUUY  
Téléphone (066) 66 25 28

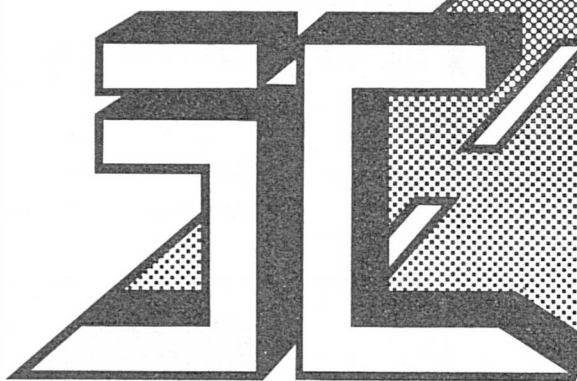


DROGUERIE  
PARFUMERIE  
PHOTO-CINE

PORRENTUUY  
☎ 66 11 73

**JOS. COURBAT SA**

**BONCOURT-PORRENTUY  
BUIX**



**P NEWWAG**

**Courrendlin 066 35 57 23**

**chez**

**MAGRO**



**AUTO-SHOP — MUSIQUE**

**PNEUS**

**TOUTES MARQUES :  
montés et équilibrés sur machines modernes  
dans notre halle**

**PHOTO + CINE DISCOUNT**

**Personnel qualifié et diplômé**

# DELÉMONT

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs !

Toujours grand choix en plantes  
vertes, plantes fleuries et fleurs  
coupées, couronnes

## GEORGES SCHENK

Jardinier-Fleuriste

Place de la Gare Tél. 22 25 27

Rue Préfecture Tél. 22 16 71

Domicile : **Delémont**

Téléphone (066) 22 19 57

— MEMBRE FLEUROP —

Société jurassienne de

## MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION S.A.

DELÉMONT Tél. 21 12 81

PORRENTRUY Tél. 66 41 88

## Ginette Borer

Salon de coiffure DELÉMONT

Avenue de la Sorne 8 Tél. 22 14 27

## ED. PASKOWSKY S.A.

CONSTRUCTIONS MÉTALLIQUES

DELÉMONT

Téléphone (066) 22 16 85

## ANDRÉ MARCHAND & FILS

DELÉMONT Tél. 22 11 57

Couverture **SARNAFIL**  
Installations sanitaires  
Chauffages centraux  
Ferblanterie  
Couvertures en tous genres  
Ventilation - Climatisation



## Centrale du travail

INTERIM SERVICE ARBER SA

Delémont - Rue de la Maltière 17  
tél.066.22.74.22

# BILAN D'UNE ANNÉE SPORTIVE

Sport populaire N° 1, le football a occupé une grande partie de la scène de l'actualité sportive 1978, à l'occasion du tour final du Mondial en Argentine. Se déroulant dans un climat chargé de passion en raison du régime politique Vilela, ces joutes n'ont cependant pas obtenu le succès espéré, à l'image de la finale du 25 juin entre l'Argentine et la Hollande (3-1 après prolongations), qui fut un obscur corps à corps entre deux formations plus soucieuses de détruire que de faire triompher les beautés du jeu. L'essentiel était cependant acquis pour la nation argentine : elle attendait le moment de recevoir le prestigieux trophée des mains du général Vilela, depuis le 30 juillet 1930 à Montevideo (victoire de 4-2 contre l'Uruguay).

Un mois avant ce rendez-vous argentin, les Anglais de Liverpool prenaient la relève d'Ajax Amsterdam et du Bayern Munich au sommet de la hiérarchie européenne en inscrivant pour la deuxième fois consécutive leur nom au palmarès de la Coupe d'Europe des clubs champions en battant 1-0, à Wembley, l'équipe flamande du F.C. Brugeois, surclassée dans tous les domaines. La Belgique avait dès lors une revanche à prendre et c'est le club d'Anderlecht qui s'en chargeait en gagnant pour la seconde fois la Coupe des coupes (4-2 contre West Ham United au Parc des Princes), alors que dans le cadre de la Coupe UEFA, on affichait au menu de la soirée du 9 mai : « Fricassée bastiaise à la sauce hollandaise ». Le S.-C. Bastia, révélation 1978, tombeur de Grasshopper en demi-finale, n'avait en effet pas résisté à une plus grande volonté de vaincre du PSV Eindhoven (0-0 à l'aller et 3-0 en Hollande).

Pour les amateurs d'athlétisme, l'attention était en revanche centrée sur Prague, lieu de rendez-vous des championnats d'Europe, dominés de la tête et... des jambes par l'URSS (36 médailles, dont 13 or) et la RDA (31, dont 12 or). Sur le plan individuel, les nouvelles étoiles ont nom Marita Koch (RDA), 48"94 sur 400 m.; Wilma Bardauskene (URSS), 7 m. 09 au saut longueur; Tatiana Zelencova (URSS), 54"89 sur 400 m. haies (3 records du monde); Sara Simeoni (It.), 2 m. 01 au saut hauteur (record du monde égalé); Pietro Mennea (It.), 100 et 200 m.; Vladimir Yatchenko (URSS), saut hauteur; Olof Beyer (RDA), 800 m.; Martti Vainio (Fin.), 10 000 m.; Steve Ovett (GB), 1500 m. et Venanzio Ortis (It.), 5000 m.

Le succès de ces championnats ne doit cependant pas faire oublier les records mondiaux



**Le Kenyan Henry Rono, la vedette de l'athlétisme mondial 1978.**

battus avant Prague, soit par le Kenyan Henry Rono (13'08"4 sur 5000 m., 7'32" sur 3000 m., 8'05"4 sur 3000 m. steeple et 27'22"47 sur 10 000 m.), l'Américain Mike Tully (5 m. 81 à la perche), l'Allemande de l'Est Marita Koch (22"06 sur 200 m.), le Soviétique Vladimir Yatchenko (2 m. 34 au saut hauteur), l'Allemand de l'Ouest Karl-Hans Riehen (80 m. 32 au marteau), l'Allemand de l'Est Wolfgang Schmidt (71 m. 16 au disque), et l'Allemande de l'Est Evelyn Jahl (70 m. 72 au disque).

Les Soviétiques s'imposaient également aux championnats du monde de gymnastique en prenant les trois premières places du concours complet alors que chez les messieurs, si le Soviétique Nikolai Andrianov sortait en tête du concours individuel, le titre par équipes revenait pour la cinquième fois au Japon, correspondant ainsi à une invincibilité de plus de 18 ans.

La natation, le cyclisme et le ski ont également eu leur part du gâteau en 1978. Parmi les 14 records du monde qui sont tombés aux championnats du monde de natation, il convient

surtout de mettre en évidence ceux de l'Américaine Tracey Caulkins sur 200 m. papillon, 200 m. et 400 m. quatre nages.

Déjà vainqueur de Paris-Nice en début de saison, le Hollandais Knetemann s'imposa aux championnats du monde sur le Nürburgring contre son rival transalpin Moser, alors que le Français Bernard Hinault, vainqueur du Tour de France et du Grand Prix des Nations, devait se contenter de la cinquième place.

Insérés dans le programme de la Coupe du monde qui sacrât au mois de mars Hanni Wenzel (Lie.) et Ingemar Stenmark (Su.), les championnats du monde de ski alpin ont surtout permis à l'Autriche de fêter quatre titres (Annamarie Moser à la descente et au combiné), Lea Soelkner au spécial et Sepp Walcher à la descente, alors que dans le secteur nordique, le Suédois Sven-Ake Lundbaeck fut une des figures marquantes de ces joutes de Lahti en s'imposant sur 50 km., après avoir contribué au succès de son équipe au relais.

## LES SUISSES A L'HONNEUR

Dans ce concert des principales manifestations au niveau international, les représentants helvétiques ont eu un comportement plus qu'honorable. La palme revient sans aucun doute à l'athlète Markus Ryffel qui est entré dans le cercle déjà restreint des meilleurs coureurs de fond européens. Avec le titre de champion suisse de cross-country en poche, le « petit » Bernois devint champion d'Europe en salle, sur 3000 m., à Milan, puis s'imposa au championnat national de marathon, battait ensuite le record suisse du 5000 m. en 13'20''69, à Stockholm, avant de terminer deuxième sur 5000 m. aux championnats d'Europe de Prague, en marge de la sixième place et record suisse de Cornelia Bürki sur 3000 m. (8'46''1). Agé de 23 ans, Ryffel prendra encore la deuxième place du 1500 m. de Coblenze et établira un nouveau record à Morat-Fribourg avec 53'49''.

Les amateurs cyclistes n'eurent pour leur part rien à envier aux athlètes ou autres bobeurs (Schaerer-Benz champions du monde ; Schaerer-Baecheli-Marti-Benz, vice-champions à quatre), aux handballeurs (victorieux aux championnats du monde et promus dans le groupe B), aux cavaliers équestres (Christine Stueckelberger, championne du monde de dressage), aux haltérophiles (Broillet, troisième aux championnats d'Europe, cat. premiers lourds), aux judokas (Roethlisberger, troisième aux championnats d'Europe d'Helsinki, cat. plus de 86 kg.), aux motocyclistes (Biland-Williams, champions du monde de side-car ; Grogg-Husser, champions d'Europe de cette catégorie).



**Vice-champion d'Europe du 5000 m. et meilleur sportif suisse 1978, Markus Ryffel fait partie de l'élite mondiale dans le domaine des courses de fond.**

Lors des championnats du monde cyclistes, les amateurs suisses frappèrent un grand coup, d'abord à Munich, notamment avec le pistard Baumgartner, puis au Nürburgring en prenant la troisième place par équipes sur route (Glaus-Mutter-Trinkler-Ehrensperger), puis le titre mondial individuel avec Gilbert Glaus, le triomphe suisse étant complété avec la troisième place de

Mutter et la quatrième de Trinkler. Nos amateurs furent sans doute motivés par l'exploit précédent des professionnels et spécialistes de cyclocross qui terminèrent premier (Zweifel) et deuxième (Frischknecht) des championnats du monde à Bilbao. Un doublé helvétique réussi pour la troisième fois consécutive.

## LE SPORT JURASSIEN EN PROGRESSION

Au niveau des résultats, les sportifs jurassiens progressent à pas de géant dans certaines disciplines, grâce surtout au dévouement et au travail entrepris par les responsables, et cela en dépit des installations sportives précaires existant particulièrement dans le domaine de l'athlétisme. En attendant la création d'un centre d'entraînement au niveau cantonal à Bassecourt, les athlètes de la SFG vadaise se sont illustrés à tous les échelons avec en priorité un titre de championne suisse décerné à la cadette A Dominique Erard (pentathlon) et une deuxième place, dans cette spécialité, de la junior Eliane Jecker, en marge de ses médailles d'argent au 100 m. haies et au saut longueur, à Zurich. Un deuxième titre national avait encore été décroché par le cadet A Fabien Niederhauser, de Moutier, au 110 m. haies, alors qu'en élite, Blaise Schüll restait encore notre meilleur représentant. Il améliorait notamment son record personnel du 10 000 m. en 29'22" à Paris, en terminant troisième, avant de décrocher la médaille de bronze sur cette même distance (30'05") lors des championnats suisses, après avoir été menacé de disqualification par les organisateurs saints-gallois.

Dans le domaine des sports handicaps, il faut également relever le quatrième titre consécutif de Clément Varin, de Alle, au championnat suisse de cross des sports silencieux, et ceux d'un autre Ajoulot, Jean-Pierre Kurth, de Porrentruy (handicapé de la vue), aux championnats suisses de ski alpin (slaloms géant et spécial).

D'autres Jurassiens se sont encore mis en évidence sur la scène sportive 1978, particulièrement au niveau national. Ce fut le cas des trialistes Guedou Linder (champion suisse cat. inters), Marcel Wittemer (deuxième) et Fabio Baratti (troisième), tous trois de Delémont ; Jean-Richard Chappuis, de Develier (premier en cat. nationale) ; et André Tharin, de Delémont (premier en cat. enduro). Si l'haltérophilie est le domaine du C.H. Tramelan et de ses deux têtes de série Daniel Sautebin et Daniel Tschan, multiples recordmen suisses, les sports équestres peuvent toujours compter sur l'international Philippe Guerdat, alors que la relève semble assurée avec l'Ajoulot Jacky Marchand, meilleur concu-

rent suisse au Championnat d'Europe des Nations sur poneys (saut et steeple). Jean-Philippe Marchon, de Saignelégier, apparaît également comme l'espoir N° 1 du ski nordique ; il termina cinquième et deuxième Suisse à l'épreuve de fond et réalisa le meilleur temps au relais des Courses internationales OJ de Täsch.

Ce rapide tour d'horizon serait incomplet si l'on ne parlait pas du triomphe des tireurs suisses aux championnats du monde de Séoul. Membre de la délégation helvétique, Charles Jermann, de Dittingen, fut un de nos meilleurs



**Le tireur Charles Jermann ou un sportif jurassien champion du monde...**

représentants avec la collection de cinq médailles, dont celle d'or, par équipes, position à genou, 300 m. A ce sportif d'un format mondial, il faut encore associer ses compatriotes Emile Kohler, de Moutier (triple champion suisse), Pierre Imhof, de Bassecourt (champion national au fusil d'assaut) et André Nussbaumer, de Boécourt (vice-champion suisse des espoirs). Ici encore, la relève paraît assurée et nul doute que c'est de bon augure pour l'avenir du sport jurassien.

On ne pouvait apporter une conclusion plus optimiste à cette chronique annuelle, dont le millésime 1978 fut déjà riche en événements et en records, que ce soit au niveau régional, national ou mondial.

Jcv.



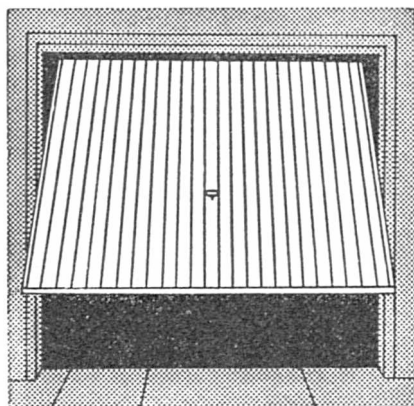
## Portes de garage

basculantes, en acier zingué,  
8 grandeurs :

sans la pose : Fr. 440.—  
(facile à monter)  
avec la pose : Fr. 545.—  
franco chantier

Portes plastiques ou bois

Aussi grandeur sur demande,  
sans engagement.



GRILLAGES — BALUSTRADES — FER FORGÉ — RÉPARATIONS, etc.

# BERNARD L'HOSTE - PORRENTRUY

Serrurerie — Constructions métalliques  
Grandes-Vies 5 — Téléphone (066) 66 24 77 - 66 57 20

ENTRE VOUS

ET L'ADVERSITÉ

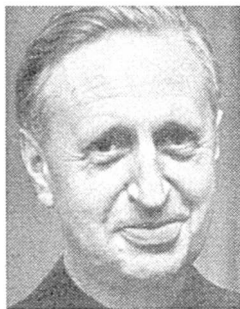
METTEZ



*La Neuchâteloise*  
**ASSURANCES**

**FRÉDÉRIC SCHALLER**  
et ses collaborateurs

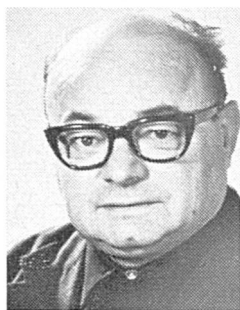
**AGENCE GÉNÉRALE**  
Chemin de la Brasserie 22  
2800 DELÉMONT  
Tél. (066) 22 62 62



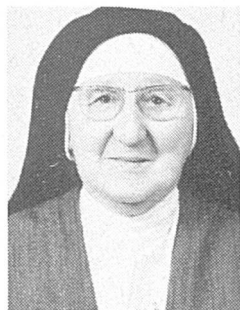
† Chanoine Paul Imesch  
Saint-Maurice



† Marie-Louise  
Monney-Annaheim



† Abbé Martin Girardin  
Bourrignon



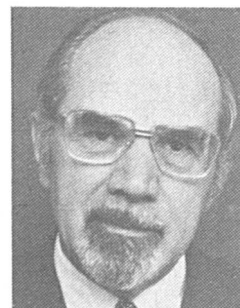
† Sœur  
Charles Barromée Marti  
Cressier



† Abbé Michel Bandelier  
Courgenay



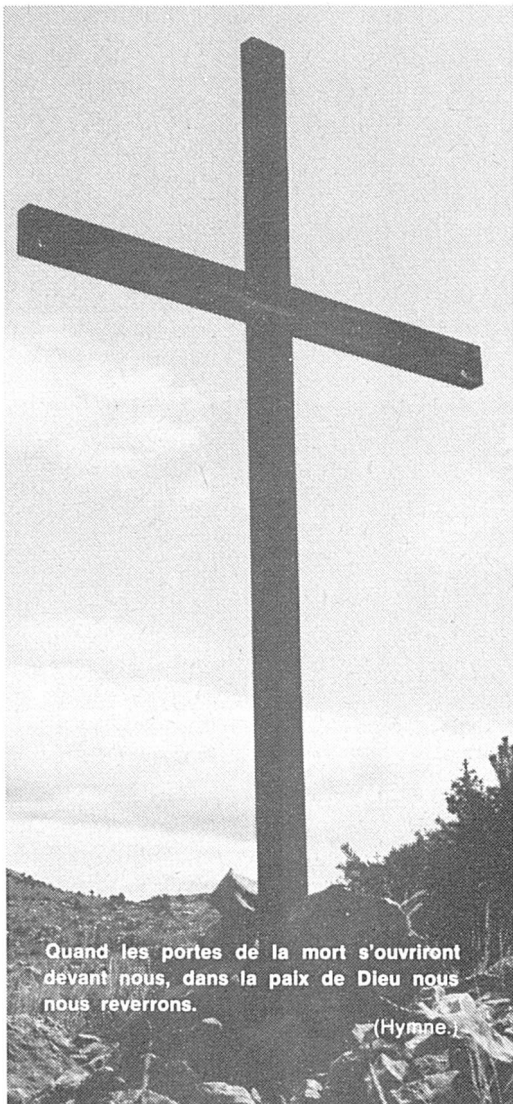
† Sœur  
Marie-Clotilde Laville  
Chevenez



† Abbé Emile Ackermann  
Réclère



† Sœur Philippe Berberat  
Lajoux



† Sœur Marie-Céleste Girard  
Les Pommerats



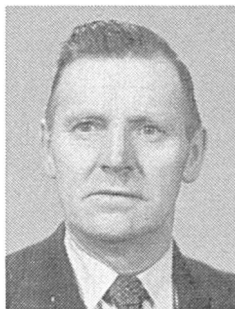
† Sœur  
Marie-Michel Barthoulot  
Fribourg



† Mme Madeleine Vuillaume  
Grandfontaine



† Auguste Bréchet  
Delémont



† Léon Girardin  
Courfaivre



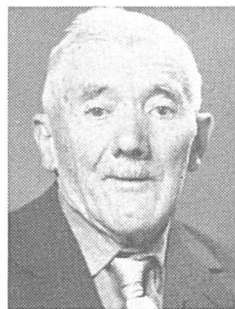
† Mme Adrienne Hèche  
Cornol



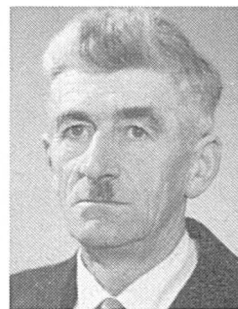
† Alphonse Morel  
Alle



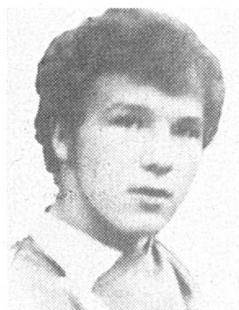
† Mme Henriette Mouche  
Porrentruy



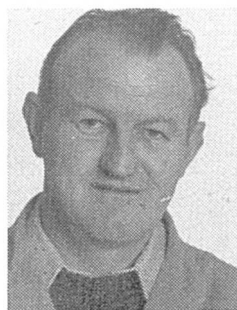
† Justin Charmillot  
Sceut



† Léon Etique  
Bure



† Georges Bron  
Saint-Maurice



† Willy Girard  
Courroux



† Paul Froidevaux  
Porrentruy



† Mme Cécile Vernier  
Glovelier



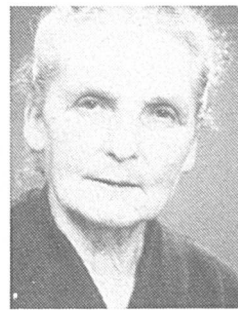
† Mme Victoire Baour  
Boécourt



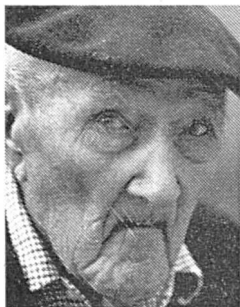
† Mme Angèle Maillard  
Courtemaiche



† Mme G. Schertzinger  
Porrentruy



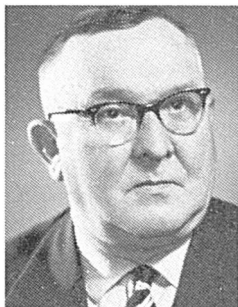
† Mme Marie Girardin  
Saint-Ursanne



† Jean-Baptiste Stouder  
Cornol



† Jules Stouder  
Cornol



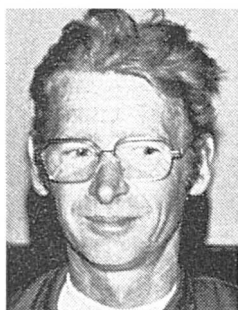
† Joseph Lapaire  
Fontenais



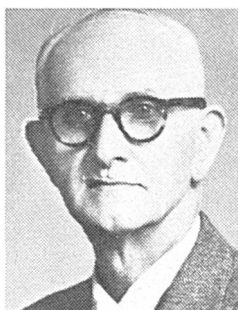
† Mme Odette Chételat  
Delémont



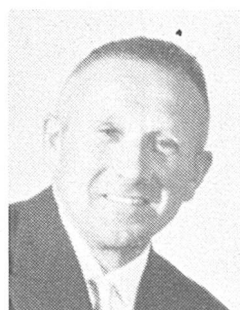
† Mme Cécile Allimann  
Bassecourt



† Edmond Bée  
Porrentruy



† Edmond Chapuis  
Grandfontaine



† Gaston Bourquard  
Boécourt



† Hermann Bessire  
Mervelier



† Albert Girard  
Cornol



† Joseph Lachat  
Courgenay



† Julot Meyer  
Boécourt

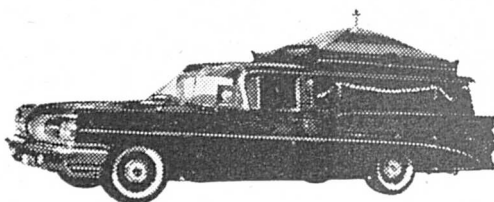
## POMPES FUNÈBRES GÉNÉRALES P. LURATI

PORRENTUUY Téléphone 66 14 32

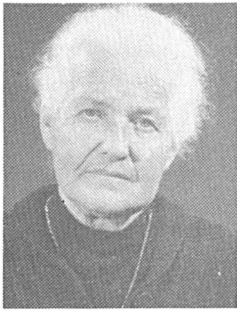
En cas de non-réponse 66 32 03

Transports toutes destinations — En-  
terrements — Cercueils — Couronnes  
Gerbes — Chemises mortuaires, etc.

Formalités — Démarches



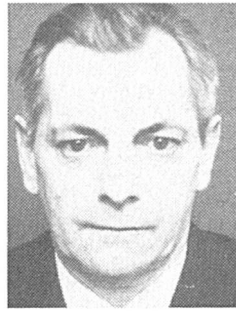




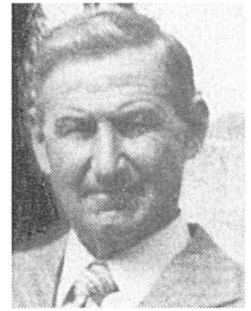
† Mme Léa Fleury  
Epaouvillers



† Germain Monin  
Glovelier



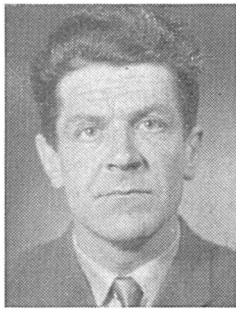
† Bernard Huguelet  
Saint-Ursanne



† Louis Jolidon  
Courroux



† Mme Anaïse Caillet  
Alle



† André Lovis  
Glovelier



† Carlo Serla  
Alle



† Mme Ida Joray  
Soyhières



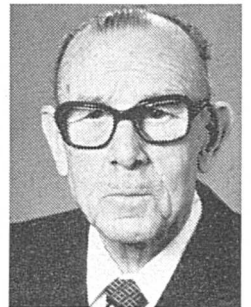
† Mme Amélie Rossé  
Courroux



† Henri Saunier  
Damvant



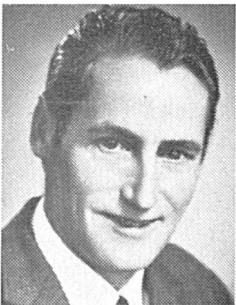
† Mme Aurélie Troxler  
Soulcé



† Paul Farine  
Delémont



† Paul Jeannerat  
Epaouvillers



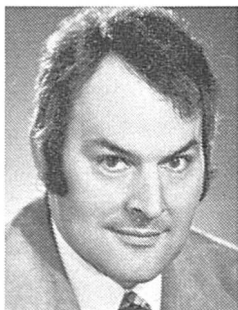
† Pierre Peter  
Bure



† Mme Lucine Jolidon  
Saint-Brais



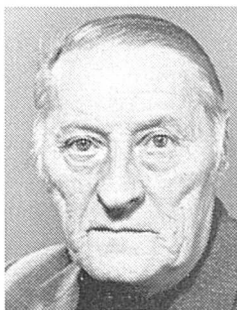
† Gustave Altermath  
Miécourt



† Rodolphe Heusler  
Porrentruy



† Mme Amélie Evard  
Courgenay



† Georges Cuttat  
Courtételle



† Sébastien Meusy  
Buix



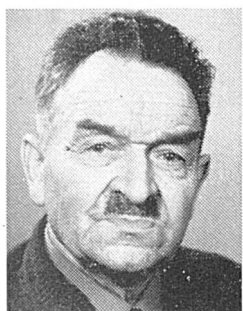
† Mme Lucia Dobler  
Courgenay



† Germain Villat  
Saint-Brais



† Joseph Crevoiserat  
Pleigne



† Germain Rossier  
Beurnevésin



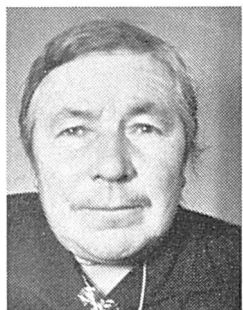
† Gaston Gigon  
Bressaucourt



† Valentino Catella  
Delémont



† Joseph Lovis  
Saulcy



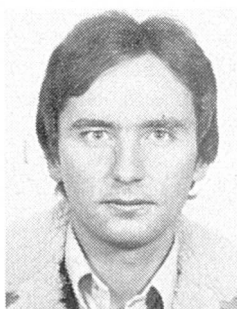
† Mlle Charlotte Rebetez  
Les Genevez



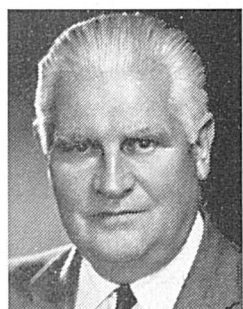
† Henri Jecker  
Lajoux



† Eugène Garessus  
Porrentruy



† Didier Girardin  
Epauvillers



† Edmond Roth  
Cornol





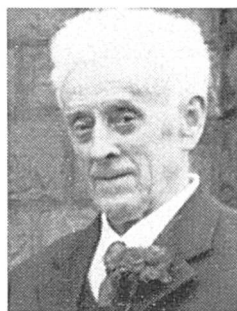
† Cécile Joset  
Courfaivre



† Marcel Michel  
Cressier



† Mme Marie Gueniat  
Boncourt



† Georges Cerf  
Courtemautruy



† Camille Gatherat  
Courtemaîche



† Alfred Paratte  
Tramelan



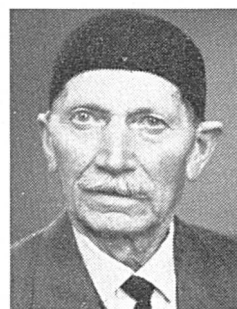
† Joseph Dominé  
Courchapoix



† Léon Rebetez  
Les Genevez



† Mme Rosa Chappuis  
Develier



† Alfred Fleury  
Epauvillers



† Mme Cécile Boinay  
Vendlincourt



† Mme Anna Cuttat  
Courrendlin



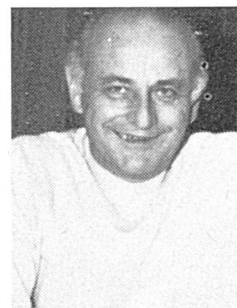
† Charles Beucler  
Damvant



† Paul Poupon  
Charmoille



† Claude Musy  
Baden



† René Bassand  
Bienne



† François Bacon  
Bonfol



† Jules Broquet  
Courfaivre



† Adrien Ouevray  
Cœuve



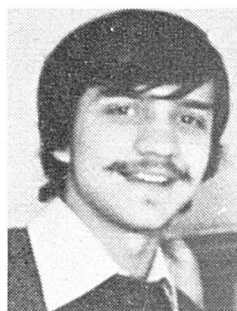
† Gilbert Bée  
Boncourt



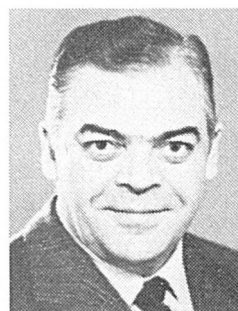
† Dr Paul Terrier  
Lausanne



† Mme Mariette Raval  
Courgenay



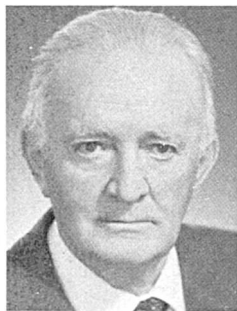
† Sergio Papa  
Delémont



† Antonio Stanelli  
Delémont



† Ali Aubry  
Saignelégier



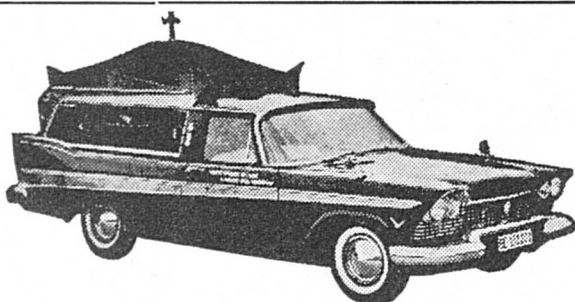
† Louis Brossard  
Montfaucon



† André Dubail  
Les Bois



† Paul Claude  
Les Sairains

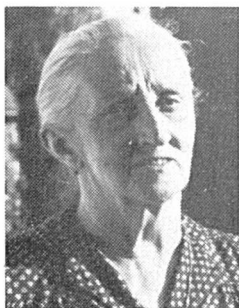


## Pompes funèbres d'Ajoie

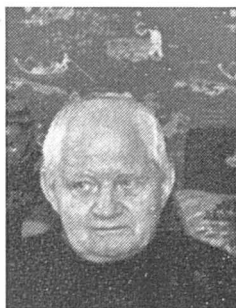
**André Wleland**

Faubourg de France 11  
Téléphone (066) 66 12 25  
2900 PORRENTUY

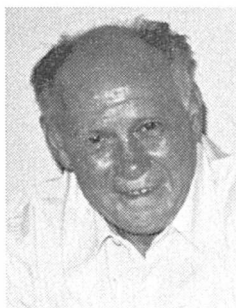
En cas de décès, les familles ont intérêt à s'adresser immédiatement à notre maison, qui se charge de remplir toutes les formalités civiles et religieuses.



† Mlle Rose Gaibrois  
Bonfol



† Henri Rebetez  
Alle



† Emile Gigon  
Buix



† Joseph Voyame  
Bassecourt



† Mme Marguerite Erard  
Bassecourt



† Léon Bandelier  
Courtedoux



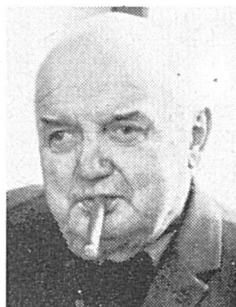
† Mme Marie Lachausse  
Lajoux



† Mme Amélie Seuret  
Châtillon



† Mme Adrienne Adam  
Beaucourt (France)



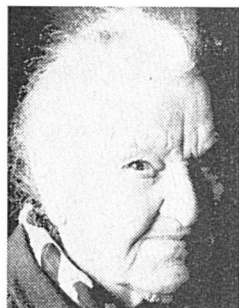
† Joseph Marquis  
Mervelier



† Mme Marie Pape  
Asuel



† Henri Donzé  
Saint-Ursanne



† Mme Julia Voisard  
Fontenais



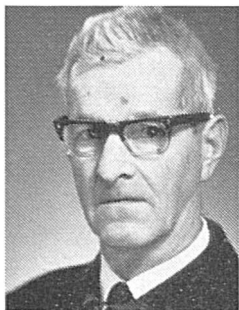
† Mlle Léonie Frainier  
Fregiécourt



† Mme Marguerite Rovelli  
Porrentruy



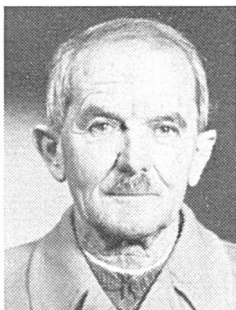
† Mme Juliette Marchand  
Alle



† Louis Chapuis  
Grandfontaine



† Joseph Farine  
Lausanne



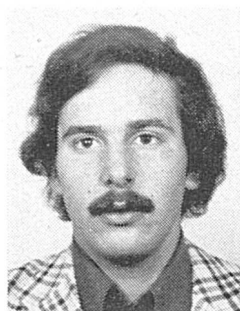
† Gaston Keller  
Pleigne



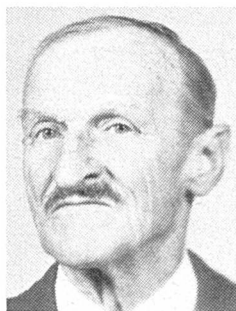
† Edmond Vuillaume  
Porrentruy



† Joseph Girard  
Beurnevésin



† Didier Galliot  
Boncourt



† Jean Prêtre  
Boncourt



† Mlle Antoinette Vallat  
Porrentruy



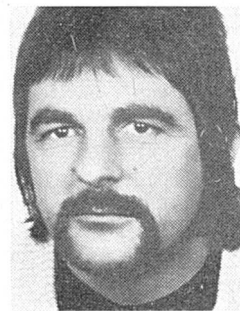
† Mme H. Kammermann  
Courfaivre



† Mme Hélène Aubry  
Les Breuleux



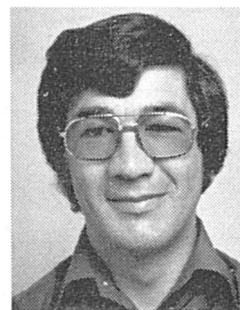
† Mme Georgette Juillerat  
Bienne



† René Douvé  
Bassecourt



† Mme Lina Pillier  
Porrentruy



† Roger Girardin  
Moutier

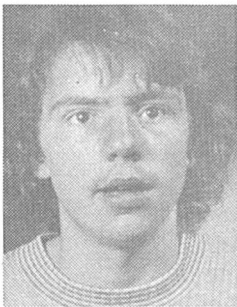


† Mme Julie Pape  
La Motte



† Albert Houlmann  
Saint-Ursanne





† Bernard Cuenat  
Vendlincourt



† Albert Borne  
Seleute



† Mlle Jeanne Fleury  
Vermes



† Mme Hélène Parietti  
Porrentruy



† Mme Julia Schnetz  
Boécourt



† Mlle Suzanne Gressot  
Porrentruy



† Mme Bertha Juillerat  
Porrentruy



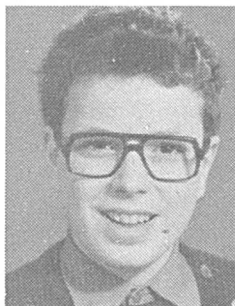
† Mme Joséphine Rossé  
Porrentruy



† Mme Gérard Burrus  
Boncourt



† Mme Bernadette Grimaître  
Damvant



† Claude Vuerich  
Delémont



† Mme Lucie Frésard  
Soyhières



† Louis Vuillaume  
Grandfontaine



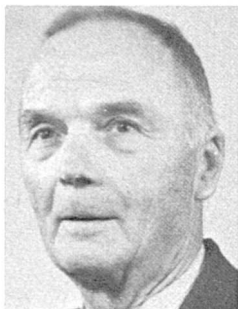
† Mlle Mathilde Meyer  
Courchavon



† Jules Perrenoud  
Fontenais



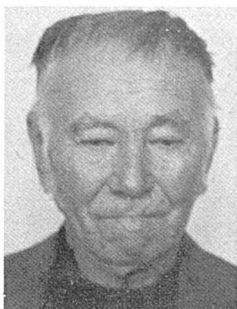
† Octave Comment  
Courgenay



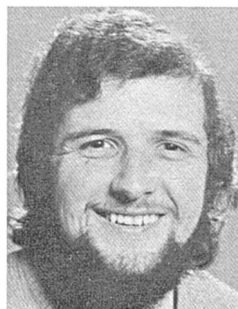
† Henri Froidevaux  
Le Noirmont



† René Queloz  
Porrentruy



† Robert Nissile  
Les Cerlätze



† Benoît Gerber  
Saulcy



† Antoine Jeanbourquin  
Le Boëchet



† Charles Theurillat  
Saignelégier



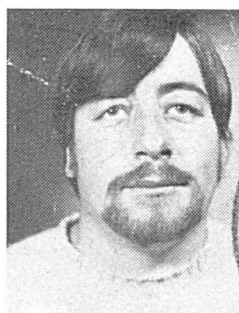
† Mme B. Baume-Froidevaux  
Les Breuleux



† Mme Berthe Baume-Donzé  
Les Breuleux



† Mme Emma Zuber  
Develier



† André Moret  
Bonfol



† Mlle Adeline Moritz  
Movelier



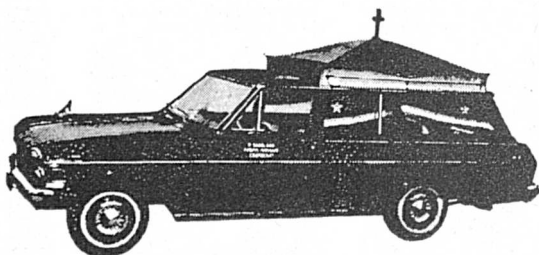
† Mme Adrienne Jubin  
Rocourt

En cas de deuil, n'hésitez pas à nous  
confier toutes les formalités

**Laurent Comment**

**Courgenay**

Téléphone 71 14 06 (jour et nuit)



ARTICLES DE DEUIL

—

CERCUEILS

—

GERBES

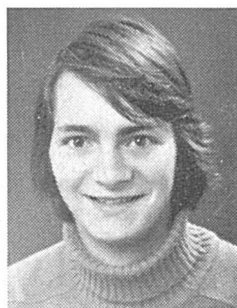
—

COURONNES





† Mme Marie Fleury  
Charmoille



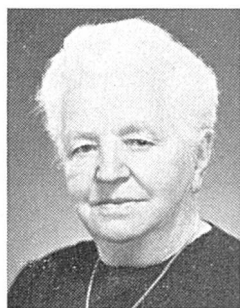
† Michel Rüegg  
Boncourt



† Pierre Marzolo  
Cornol



† Louis Amstutz  
Delémont



† Mme Marthe Laville  
Chevenez



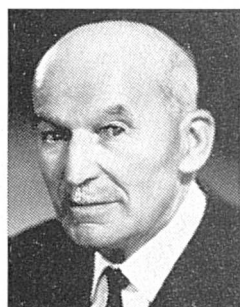
† Camille Marquis  
Mervelier



† Mme Marie-Claire Odiet  
Delémont



† Louis Joliat  
Lausanne



† Victorin Varin  
Alle



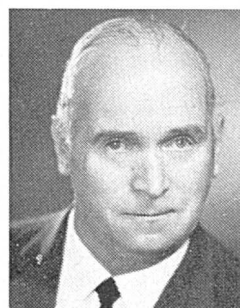
† Mme Maria Billieux  
Alle



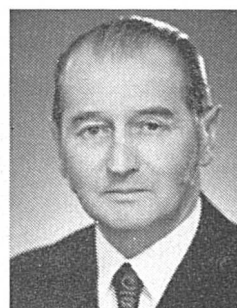
† Mme Marguerite Ribeaud  
Cœuve



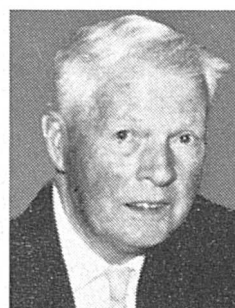
† Mme Jeanne Hêche  
Cornol



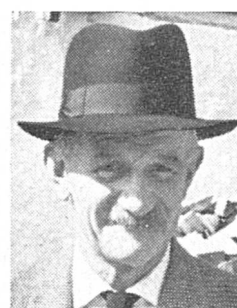
† Albert Maitre  
Porrentruy



† Robert Reusser  
Porrentruy



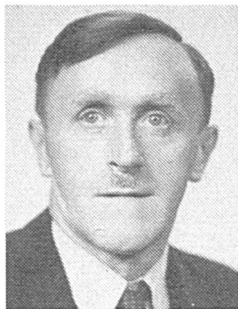
† Florent Chavanne  
Cœuve



† Louis Beuret  
Charmoille



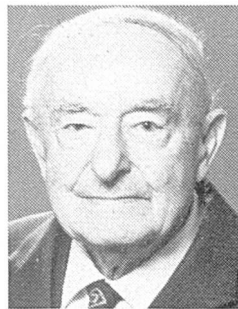
† Mme Berthe Piquerez  
Courroux



† Auguste Lachat  
Montmelon



† Mme Jeanne Berger  
Delémont



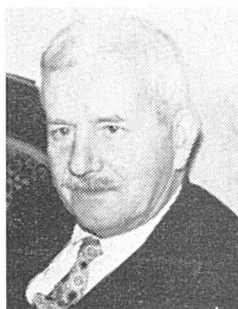
† Paul Joliat  
Corban



† Mme Colombe Laville  
Boncourt



† Mme Henriette Jubin  
Soubey



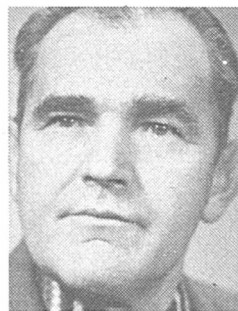
† François Prongué  
Buix



† Georges Gogniat  
Onex-Genève



† Mme Rose Eray  
Courfaivre



† Joseph Fromaigeat  
Vicques



† Mme M.-Thérèse Probst  
Delémont



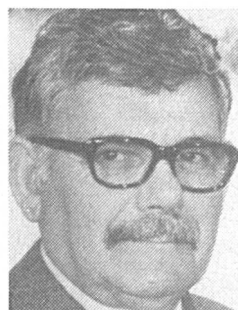
† Germain Beucler  
Bienne



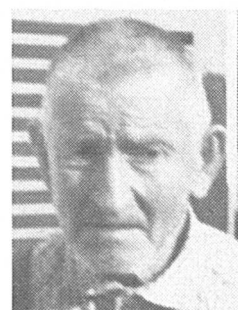
† Mme Mathilde Jubin  
Rocourt



† Mme Marie Buchwalder  
Saint-Ursanne



† William Ferrari  
Courroux



† Oscar Moritz  
Movelier



† Mme Olga Gelin  
Boncourt



† Mlle Marie Choulat  
Porrentruy



† Mme Edwige Schlachter  
Uster



† Georges Frainier  
Porrentruy



† Mme Elisa Theurillat  
Bourrignon



† Mme Alice Lapaire  
Alle



† Mme Jeanne Contini  
Courtemaiche



† Mme Anna Marquis  
Delémont



† Mme Claire Rérat  
Fahy



† Marcel Frund  
Bourrignon



† Damien Froidevaux  
Delémont



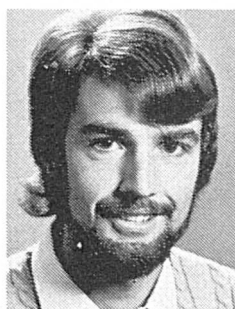
† Jean-François Seuret  
Châtillon



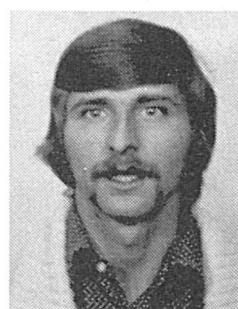
† Mme Thérèse Rollat  
Porrentruy



† Robert Klötzli  
Delémont



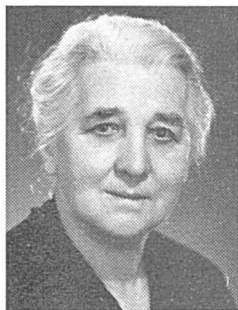
† Alain Dominé  
Mettemberg



† Jean-Pierre Montavon  
Courtételle



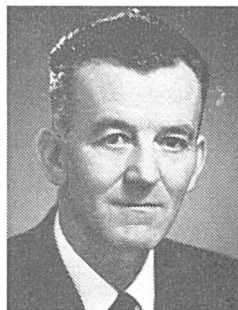
† Georges Bourdin  
Réclère



† Mlle Juliette Berthold  
La Motte



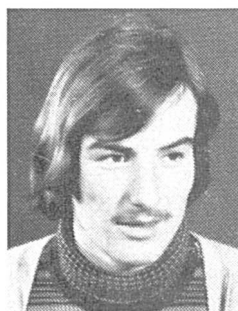
† Mme Ida Choffat  
Moutier



† Jules Noirjean  
Lugnez



† Joseph Laville  
Chevenez



† Alain Theurillat  
Courroux



† Henri Schouller  
Boncourt



† Mme Marguerite Jobé  
Courtédoux



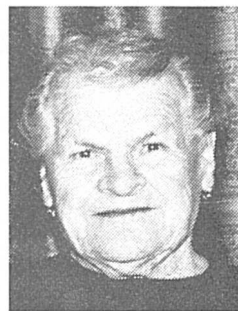
† Mme Anny Girard  
Boncourt



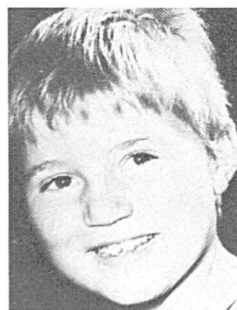
† Mme Germaine Cuenin  
Berne



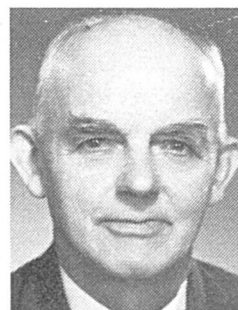
† Paul Girard  
Glovelier



† Mme Amélie Turberg  
Movelier



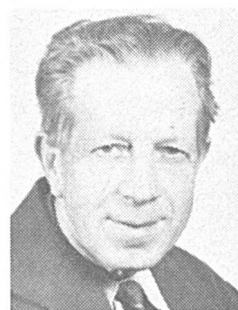
† Marie-Antoinette Pidoux  
Fregiécourt



† Emile Crelier  
Bure

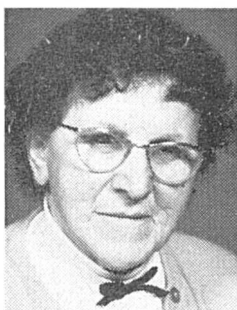


† Mme Germaine Häfeli  
Alle



† Louis Silvant  
Alle





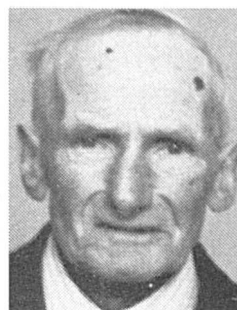
† Mme Berthe Crevoisier  
Saulcy



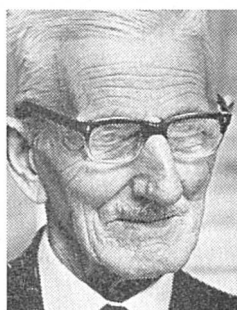
† Germain Humair  
Les Genevez



† Mme Maria Chételat  
Montsevelier



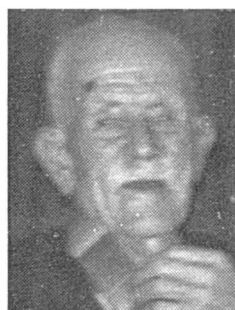
† Joseph Gigon  
Chevenez



† Arsène Dominé  
Courchapoix



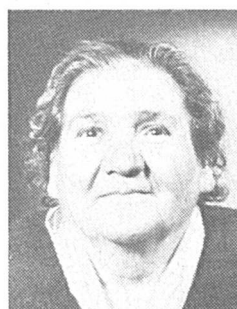
† Mme Joséphine Seuret  
Châtillon



† Emile Juillerat  
Chevenez



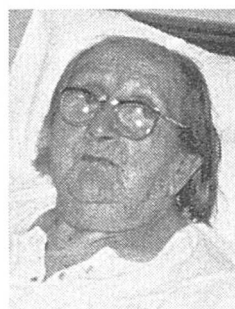
† Mme Hélène Oriet  
Pleigne



† Mme Marguerite Beuchet  
Cornol



† René Hamel  
Rossemaison



† Mme Irma Monnin  
Buix



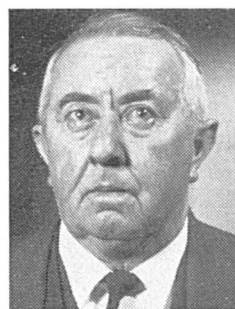
† Mlle Odile Chevolet  
Bassecourt



† Mme Lucia Etienne  
Courtédoux



† Mme Constance Theurillat  
Bourrignon



† Robert Boéchat  
Miécourt



† Mme Germaine Baume  
Cornol



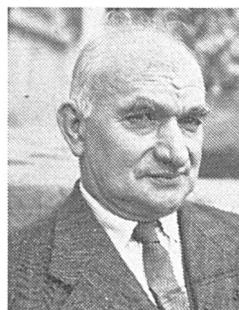
† Joseph Vogel  
Develier



† Charles Racine  
Bure



† Louis Neyer  
Bure



† Ernest Fluckiger  
Miécourt



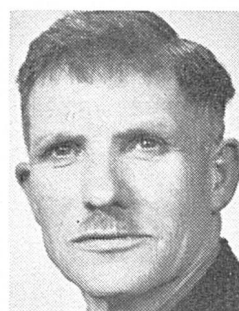
† Charles Eicher  
Courroux



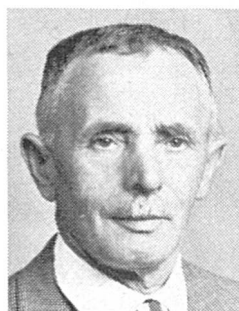
† Emile Tièche  
Courroux



† Mme Marthe Seuret  
Delémont



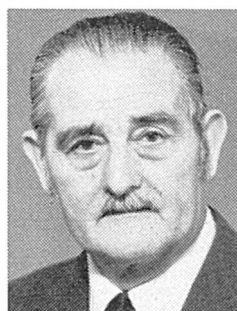
† Paul Juillerat  
Bassecourt



† Jules Crelrier  
Bure



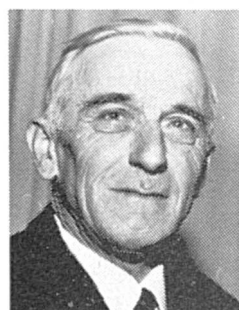
† Mme Réna Braïchet  
Les Enfers



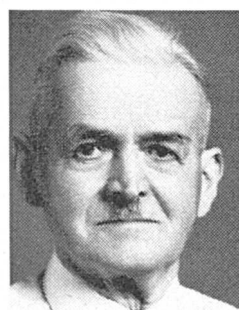
† Jules Tendon  
Courfaivre



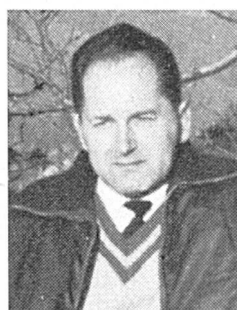
† Mme Thérèse Aubry  
La Chaux-de-Fonds



† Paul Gasser  
Glovelier



† Albert Périat  
Fahy



† Etienne Jolissaint  
Boécourt



† Franz Baumgartner  
Fahy





† Mme Marie Fierobe  
Soubey



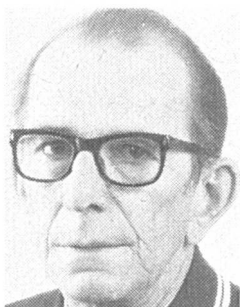
† Mlle Maria Moritz  
Movelier



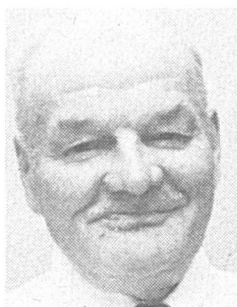
† Mme Marie Rüfli  
Granges



† Marcel Moine  
Montignez



† Joseph Lachausse  
Delémont



† Joseph Riat  
Chevenez



† Mme Eva Membrez  
Courcelon



† Léon Paratte  
Rebeuvelier



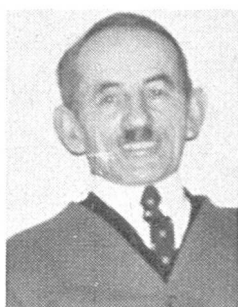
† Camille Gorgé  
Genève



† Mme Juliette Salgat  
Cornol



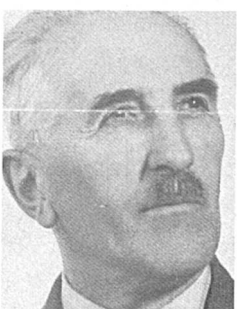
† Mme Angèle Maillard  
Courtemaîche



† Louis Etienne  
Courtemaîche



† Jean-Louis Veya  
La Chaux-de-Fonds



† Emile Boillat  
Fontenais



† Joseph Erard  
Saignelégier



† Raymond Boillat  
Les Breuleux

Quelques  
heureux couples  
au jour  
de leurs noces d'or



Mme et M. Armand Beuret  
Courgenay



Mme et M. Jules Pelletier  
Les Breuleux



Mme et M. Jules Beuchet  
Soulce



Mme et M. Louis Schaller  
Vicques



Mme et M. Emile Berdat  
Delémont



Mme et M. Joseph Zuber  
Moutier



Mme et M. Paul Wyss  
Courtételle



Mme et M. Emile Schrag  
Bienne



Mme et M. Camille Bouele  
Montsevelier



Mme et M. Arnold Wernle  
Soyhières (60 ans)



Mme et M. Jules Lovis  
Saulcy



Mme et M. Charles Vallat  
Beurnevésin



Mme et M. Joseph Erard  
Undervelier



Mme et M. Jules Boéchat  
Miécourt



Mme et M. Paul-Noël Husson  
Porrentruy



Mme et M. Gottfried Kunz  
Fregiécourt



Mme et M. Joseph Goffinet  
Boncourt



Mme et M. Joseph Kiener  
Châtillon



Mme et M. Maurice Cuenat  
Bienne



Mme et M. Victor Vallat  
Porrentruy



Mme et M. Joseph Borruat  
Cornol (60 ans)



Mme et M. Ernest Varin  
Courgenay



Mme et M. Albert Ackermann  
Bassecourt

Heureux jubilaires de 90 ans et plus  
avec nos félicitations  
et nos meilleurs vœux



M. René Berberat  
Les Pommerats  
92 ans



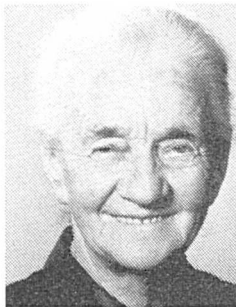
Mme Thérèse Hüsser  
Porrentruy  
92 ans



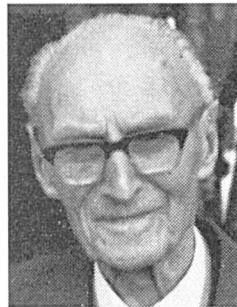
Mme Emma Gentit  
Porrentruy  
90 ans



Mme Laurence Henry  
Porrentruy  
92 ans



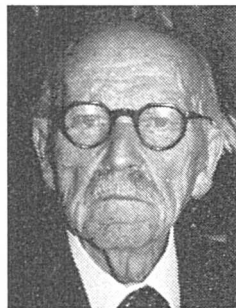
Mme Maria Chappuis  
Develier  
90 ans



M. Abel Jobin  
Les Bois  
90 ans



M. Lucien Chavanne  
Thoune  
90 ans



M. Louis Rérat  
Vendlincourt  
94 ans



M. Ernest Sterchi  
Bassecourt  
90 ans



Mme Véronique Gigandet  
Tramelan  
(90 ans)



Mme Agnès Cattoni  
Tramelan  
90 ans



M. Philippe Eggenschwiler  
Boécourt  
90 ans



M. Jules Chavanne  
Cœuve  
92 ans



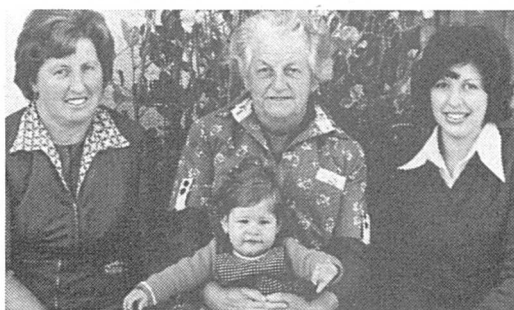
Mme Mathilde Noirat  
Cornol  
90 ans



# Trèfles à quatre de nos familles jurassiennes



M. Jules Chavanne, Cœuve



Mme Blandine Rebetez, Fornet-Dessus



Mme Berthe Gagnat, Cornol



Mme Catherine Girardin, Courfaivre



Mme Evelyn Affolter, Lajoux



Mme A. Schultheiss, Delémont



M. Joseph Crelier, Bure



Mme Adéline Chèvre, Movelier



M. Jean Boillat, Les Breuleux



Mme Cécile Beuret, Courgenay



Mme Bérangère Claude, Boncourt



Mme Alice Gelin, Boncourt



Mme Constance Theurillat, Bourrignon





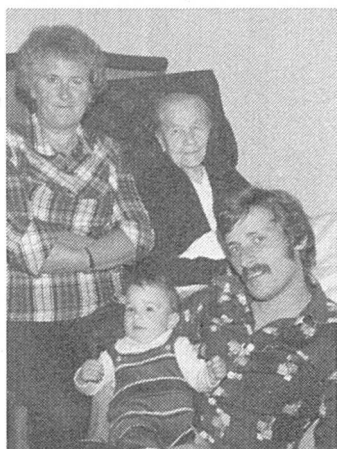
Mme Rérat-Plomb, Boncourt



Mme Marie-Louise Henner, Muriaux



Mme Marie Nicoulin, Rocourt



Mme Joséphine Seuret, Châtillon



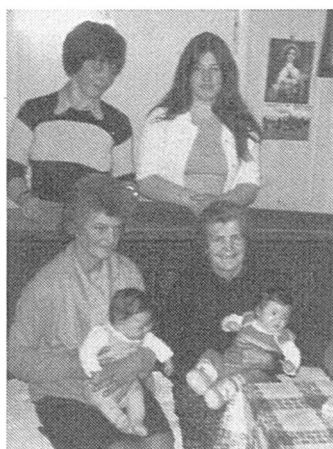
M. Joseph Prudon, Alle



Mme Juliette Bourquard, Seleute



Mme Marthe Brahier, Pouligny (France)



Mme Elisa Humair, Les Genevez



Mme Marie Chevrolet, Lugnez



Mme Louise Mouche, Lugnez



M. Joseph Fridez, Bure



M. Auguste Charmillot, Vicques



Mme Catherine Chariatte, Rossemaison



M. Constant Billieux, Alle



Mme Marie Jubin, Delémont

# DUKO

Brûleurs — Citernes — Générateurs d'air chaud

**DUKO S. A., DELÉMONT — Téléphone (066) 22 36 46**

Stations-services à Delémont — Courtételle —

Courrendlin — Lajoux — Vendlincourt — Laufon



**SCIE ELECTRIQUE  
E 10 de STIHL**  
Fr. 470.—



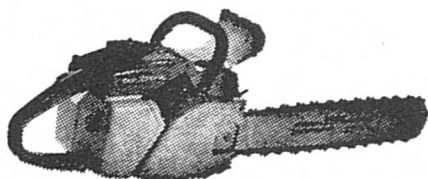
Agence générale :

**JEAN-PIERRE COMTE**

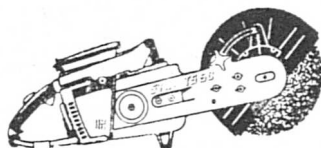
Machines et outils forestiers  
2852 COURTÉTELLE  
Téléphone (066) 22 31 86

**DANS LA  
GAMME STIHL :**

- tronçonneuses  
à moteur benzine  
ou électrique
- tailleuses de haies
- planteuses
- débroussailleuses
- écorceuses
- découpeuses à disque



Depuis  
19 ans  
à votre  
service !



**PEUGEOT**



---

Une gamme prestigieuse

---

**GARAGE**

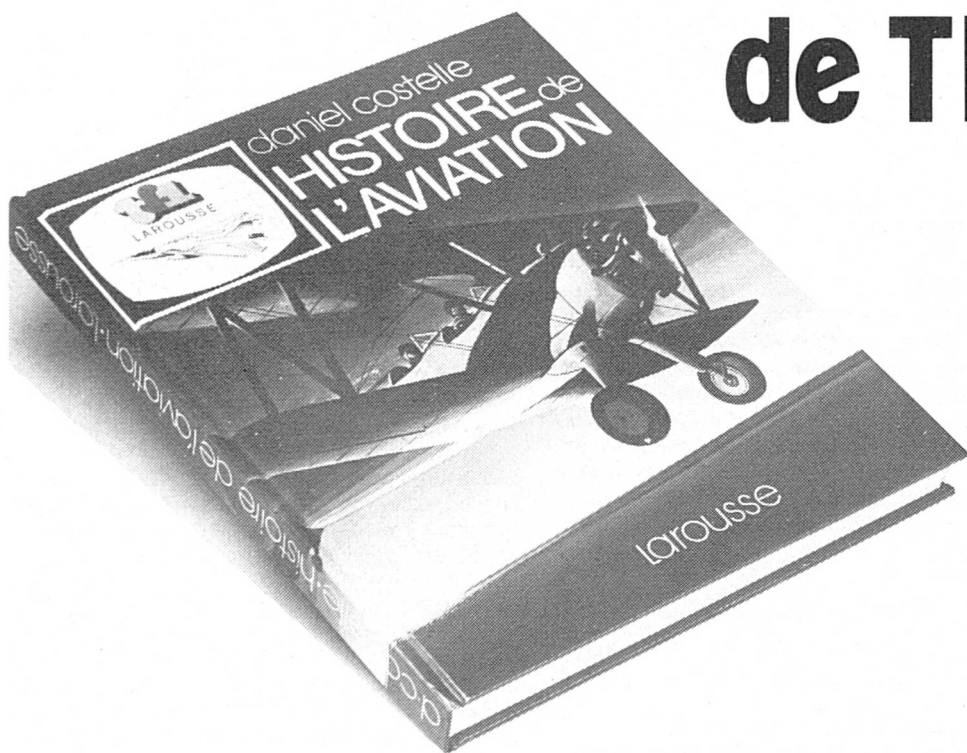
de la

**GRANDE TOUR S.A.**

PORRENTUAY

Tél. (066) 66 20 12/13

# retrouvez la série complète des émissions de TF1



## **HISTOIRE DE L'AVIATION**

par Daniel Costelle

Voici, en un livre durable, la série des sept émissions télévisées (coproduction Pathé-Cinéma/TF1) qui ont retracé les grandes heures de l'aviation, depuis la légende d'Icare jusqu'à la réalité des supersoniques. On retrouve tous les documents, interviews, reportages, commentaires des émissions, d'une manière aussi vivante et attrayante qu'à l'écran. Un volume cartonné (22 x 26 cm), 244 pages très illustrées en couleurs et en noir et blanc.

**LAROUSSE**

chez tous les libraires, et  
Larousse (Suisse), S.A. - 23, rue des Vollandes, 1211 Genève 6.

# LE CLERGÉ JURASSIEN

## Le Chef de l'Eglise catholique

S. S. LE PAPE JEAN PAUL II, Cité du Vatican.  
Secrétaire d'Etat : le cardinal Jean Villot, camerlingue de l'Eglise. Nonce apostolique en Suisse : Mgr Ambrosio Marchioni, Berne.

## Diocèse de Bâle

Mgr ANTOINE HÄNGGI, évêque de Bâle, Soleure.

Mgr Otto Wüst, évêque auxiliaire de Bâle, Soleure.

Mgr Joseph Candolfi, vicaire général du Jura, chanoine résident, Soleure.

Mgr Gabriel Cuenin, protonotaire apostolique, ancien vicaire général du Jura, Soleure.

Délégué épiscopal : M. le curé Louis Freléchoz, Delémont.

## Doyenné de Saint-Imier - Bienne

**Doyen** : M. l'abbé Jean-Loys Ory.

**Bienne** : Paroisse Saint-Marie : curé vacant ; MM. les abbés Théo Scherrer, Nicolas Bessire. Paroisse du Christ-Roi : M. l'abbé Stanislas Wirz, curé ; M. l'abbé Michel Prêtre, vicaire. Paroisse Saint-Nicolas de Flüe : M. l'abbé Kurt Mahnig, curé ; MM. les abbés Gérard Kohler, Pierre-Marie Rapotchombo, vicaires. Mission italienne : Don Giuseppe Frassi, directeur ; Don Nicola De Palo. Mission espagnole (route de Morat 48) : Don Modino, directeur. Maison Socrate : P. Haas ; P. Willy Rüttimann, P. Alban Wirthner. M. François Emmenegger, catéchiste ; Jean-Claude Sudan, assistant pastoral.

**Monde ouvrier** : M. l'abbé Pierre Joliat, aumônier, Delémont

**Corgemont** : M. l'abbé Henri Juillerat, recteur.

**Malleray-Bévilard** : M. l'abbé François Fleury.

**Moutier** : M. l'abbé Jean-Loys Ory, curé ; M. l'abbé Jean-Marc Dominé, vicaire.

**La Neuveville** : M. l'abbé Germain Girard, curé.

**Reconvilier** : Mission italienne, P. Giuseppe Marino.

**Saint-Imier** : M. l'abbé Jean-Marie Berret, curé ; M. l'abbé Gilles Chassot, vicaire.

**Tavannes** : M. l'abbé Henri Courbat, curé ; M. l'abbé Pierre-Louis Wermeille ; M. l'abbé Georges Greppin.

**Tramelan** : M. l'abbé Georgio Dal Pos, curé.

## Doyenné d'Ajoie et du Clos-du-Doubs

**Doyen** : M. l'abbé Roger Noirjean.

**Alle** : M. l'abbé Justin Rossé, curé, directeur des Oeuvres missionnaires pontificales, CCP 25-1791.

**Asuel** : P. Germain Joset, C.S.S.R., curé.

**Beurnevésin** : (rattaché à Bonfol).

**Boncourt** : M. l'abbé Jean-Marie Frainier, curé et vice-doyen ; M. l'abbé Georges Mathez, chanoine, curé retraité.

**Bonfol** : M. l'abbé Roger Noirjean, curé-doyen.

**Bressaucourt** : (rattaché à Porrentruy).

**Buix** : vacant.

**Bure** : M. l'abbé Roger Friche, curé ; Mgr Ernest Bové, retraité.

**Charmoille** : M. l'abbé François Guenat, curé ; R. P. Raymond Stern, aumônier de « Bon Secours » à Miserez.

**Chevenez** : M. l'abbé André Steullet, curé.

**Cœuve** : M. l'abbé Charles Theurillat, curé.

**Cornol** : M. l'abbé Gilbert Cerf, curé.

**Courchavon** : M. l'abbé Marcel Bitschy, curé.

**Courgenay** : M. l'abbé Michel Jolidon, curé.

**Courtedoux** : (rattaché à Bure).

**Courtemaiche** : M. l'abbé Narcisse Fleury, curé.

**Dampfreux-Lugnez** : M. l'abbé Robert Nagel, curé.

**Damvant** : M. l'abbé Joseph Maillard, Dr scienc. nat., curé.

**Epauvillers** : M. l'abbé Armand Friche, curé.

**Fahy** : M. l'abbé Germain Jolidon, curé.

**Fontenais** : M. l'abbé Raymond Salvadé, curé.

**Grandfontaine** : M. l'abbé Elie Schaller, curé.

**Miécourt** : vacant.

**Montignez** : (rattaché à Buix).

**La Motte** : (rattaché à Saint-Ursanne).

**Porrentruy** : M. l'abbé Jacques Ouevray ; M. l'abbé Philippe Rebetez ; P. Anselme Vonrerspach ; M. Jean-François Lovis ; Mgr Henri Schaller, protonotaire apostolique, commandeur de l'Ordre du Saint-Sépulcre, sénateur honoraire de l'Université de Fribourg, directeur honoraire de la B.P.J. et du « Pays » ; M. l'abbé Georges Schindelholz, rédacteur et conseiller ecclésiastique du « Pays » ; M. l'abbé Léon Chavanne, chapelain de Lorette ; M. l'abbé Jean-Pierre Schaller, Dr en théologie, professeur de religion ; M. l'abbé François Huot, curé retraité ; P. Emile Ribeaud, M.S.C., curé retraité.

Au Collège Saint-Charles : MM. les abbés René Gysin, Joseph Meier, professeurs ; MM. les chanoines Fernand Boillat, membre de la Commission théologique des évêques suisses, Philippe Ceppi, Maxime Bregnard, Georges Kohlbrenner, vice-recteur ; Marcel Heimo, Michel Jolissaint, professeurs ; Frère Antoine.

P. Alphonse Chaignat, aumônier de l'hôpital.  
**Réclère** : vacant.

**Rocourt** : (rattaché à Grandfontaine).

**Saint-Ursanne** : M. l'abbé Gérard Torriani, curé ; P. Albert Weisshaar, aumônier.

**Soubey** : M. l'abbé Henri Montavon, curé.

**Vendlincourt** : vacant.



## Doyenné des Franches-Montagnes

**Doyen** : P. Mathieu Simonin, Le Noirmont.

**Bellelay** : P. Jean Monnin, administrateur.

**Les Bois** : P. Louis Schaffner, curé ; M. l'abbé Victor Theurillat, curé retraité.

**Les Breuleux** : M. l'abbé Pierre Girardin, curé.

**Les Genevez** : M. l'abbé Jean Monnin, curé.

**Lajoux** : (rattaché à Saulcy) ; M. l'abbé Antoine Cuenat, curé retraité.

**Montfaucon** : M. l'abbé Richard Pâques, curé.

**Le Noirmont** : P. Mathieu Simonin, curé ; M. l'abbé A.-P. Prince, curé retraité. Institut des Côtes : P. Daniel Mischler, supérieur, P. Fernand Citherlet, P. Germain Jubin et P. Charles-Albert Huot, professeurs, P. François Boillat, P. Richard Schaller, F. Bruno Voirol, F. Raymond Collin.

**Les Pommerats** : Mgr Emile Fähndrich, curé.

**Saignelégier** : M. l'abbé Pierre Rebetez, curé ; R. P. Edmond Jobin, aumônier ; M. l'abbé Justin Jobin, curé retraité.

**Saint-Brais** : M. l'abbé Richard Pâques, curé ; M. l'abbé Georges Jeanbourquin, curé retraité.

**Saulcy** : M. l'abbé Robert Migy, curé.

## Doyenné de Delémont-Courrendlin

**Doyen** : M. l'abbé Paul Hug, curé, Glovelier.

**Bassecourt** : M. l'abbé Claude Nicoulin, curé ; M. l'abbé Denis Theurillat, vicaire ; M. l'abbé Xavier Saucy, curé retraité ; M. l'abbé Bernard Cattin, curé retraité.

**Boécourt** : M. l'abbé Antoine Barthoulot, curé ; M. l'abbé Pierre Buchwalder, curé-doyen retraité ; M. l'abbé Robert Walzer, curé retraité.

**Bourrignon** : (rattaché à Develier).

**Corban et Mervelier** : P. Joseph Prince.

**Courfaivre** : M. l'abbé Claude Voillat, curé.

**Courrendlin et Rebeuvelier** : P. Marie-Bernard Farine.

**Courroux** : P. Pierre Joye ; M. l'abbé Paul Fleury, curé retraité.

**Courtételle** : M. l'abbé Roger Beuchat, curé.

**Delémont** : M. l'abbé Yves Prongué, curé ; MM. les abbés Germain Girardin, Charles Masserey, Gabriel Aubry, P. Basile Chaignat, M. l'abbé René Berber, vicaires ; P. Charles Portmann, C.S.S.R., directeur de « Caritas-Jura » ; M. l'abbé Aurelio Foletta, aumônier de l'hôpital ; P. Gonzague Farine, O.F.M., directeur du Centre Saint-François ; P. Joseph Prince, O.F.M., supérieur de Montcroix ; P. Maurice Joset, O.B.S., gardien du Vorbourg ; M. l'abbé Pierre Joliat, aumônier national de la JOC ; P. Angelo Ferraro, P. Gino Troetto, missionnaires italiens ; P. Servando Casal et José Villasante, missionnaires espagnols ; MM. les abbés Eugène Friche, Marcel Rais, Alfred Hüsser, Marc Chappuis et Louis Freléchoz, curés retraités.

**Develier** : P. Yves Droux, C.S.S.R., curé.

**Glovelier** : M. l'abbé Paul Hug, curé-doyen ; P. Charles Portmann, C.S.S.R., Maison des missionnaires.

**Mettemberg** : M. l'abbé Camille Chèvre, curé retraité.

**Movelier** : M. l'abbé Pierre Froehly, curé.

**Pleigne** : M. l'abbé André Chèvre, curé, Dr phil. et lic. théol.

**Soulce** : M. l'abbé Roger Richert, curé, capitaine-aumônier militaire.

**Soyhières** : M. l'abbé Pierre Stadelmann, curé.

**Undervelier** : M. l'abbé Roger Richert, curé.

**Vermes et Courchapoix** : P. Philémon Praz ; l'abbé Fernand Schaller, curé retraité.

**Vicques et Montsevelier** : M. l'abbé Bernard Bessire, curé.

## Doyenné de Laufen

**Doyen** : M. l'abbé Dr W. Brotschi.

**Dittingen** : M. l'abbé Hugo Bärtschi, curé.

**Blauen** : M. l'abbé Paul Hügli, curé.

**La Bourg** : M. l'abbé Emil Brunner, curé.

**Brislach** : M. l'abbé Dr W. Brotschi, curé.

**Duggingen** : M. l'abbé P.-J. Furer, curé.

**Grellingue** : M. l'abbé Walter Borner, curé.

**Laufen** : M. l'abbé Hans-Ruedi Zeier, curé ; M. l'abbé Anton Bürge, curé retraité ; M. l'abbé Paul Lachat, aumônier de l'hôpital ; M. le chanoine Johann Cologna ; Mission italienne : P. G. Chemello.

**Liesberg** : M. l'abbé Johannes Hänggi, curé.

**Nenzlingen** : M. l'abbé Dr Rudolf Kuhn, curé.

**Roggenbourg** : M. l'abbé Anton Emmenegger, curé.

**Röschenz et Wahlen** : M. l'abbé Peter Ficht, curé.

**Zwingen** : M. l'abbé Antoine Striby, curé.

## Doyenné de Berne

**Berne** : A l'église Sainte-Marie : M. l'abbé Walter Stähelin, curé-doyen ; Paroisse française : M. l'abbé Pierre Salvadé, curé, Rainmattstrasse 20 ; M. l'abbé Philippe Chèvre, vicaire.

**Gstaad** : M. l'abbé René Girard, curé.

**Bâle** : M. Albert Meier, directeur Mission française, Feierabendstrasse 68 ; P. Jean-Claude Pariat, vicaire.

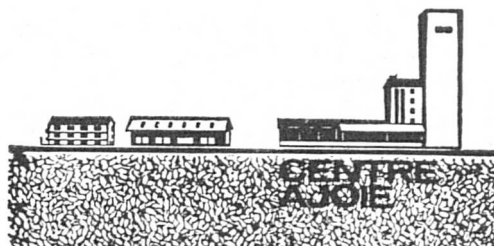
**Lucerne** : M. l'abbé Justin Froidevaux, directeur de la Mission française, Weyrstrasse 17.

**Zurich** : Mission française, Hottingerstrasse 36 ; M. l'abbé Henri Joliat, retraité, Bucheggstrasse 154.



Coopératives agricoles créées par les agriculteurs d'Ajoie  
et du Clos-du-Doubs :

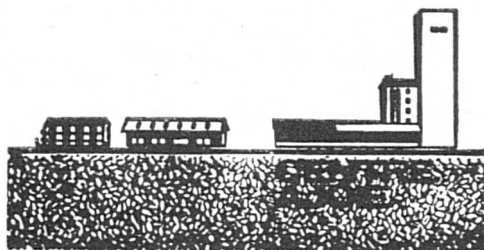
## Coopérative agricole Centre Ajoie



- Aliments mélangés
- Engrais
- Semences
- Produits antiparasitaires
- Carburants
- Conseils techniques :  
Centre Ajoie  
Protector S. A.

### Atelier mécanique :

- Ventes et réparations de machines



## Centre collecteur et de conditionnement des céréales d'Ajoie

- Réception de toutes variétés de céréales
- Conditionnement et mise en valeur

**ALLE**

Téléphone 71 16 43

# TABLE DES MATIÈRES

Pages

Calendrier	4
Foires	34
Le Siège de Pierre : deux vacances	37
Le coin du patois	47
Charles-Ferdinand Ramuz	49
Le reliquaire de Sainte-Croix à Fontenais	55
L'école jurassienne en 1978	61
A travers le monde	69
Une année de vie politique et sociale en Suisse (José Ribeaud)	77
Retour en 1977	87
La vie du Jura catholique	89
Chronique jurassienne	101
Sports	133
Nos défunts	137
Noces d'or, jubilé, trèfles à quatre	155
Le clergé jurassien	164

## CONDOR-MAXI



Un cyclomoteur élégant, maniable,  
confortable

Offre et prospectus par

**CONDOR S. A.**

2853 COURFAIVRE

Tél. (066) 56 71 71



**CAFÉ  
LA SEMEUSE**

*LE CAFÉ QUE L'ON SAVOURE...*

La Chaux-de-Fonds Tél. 039 231616

# BANQUE JURASSIENNE D'ÉPARGNE ET DE CRÉDIT

Fondation 1865

---

Siège social	BASSE-COURT
Direction	DELÉMONT
Succursale	PORRENTRUAY
Agence	MOUTIER

---

Coffres-forts à louer sur les quatre places  
OUVERT CHAQUE JOUR JUSQU'À 18 H. 30

## Concours de l'Almanach 1979

Participez tous au concours qui est très facile. Lisez attentivement le texte pour reconstituer une phrase au moyen des lettres données pêle-mêle ci-après, auxquelles il faudra en ajouter 30 manquantes. Le texte à établir comprend 27 mots.

Voici les lettres :

N L A S E A L S B T I J I N A A C P D E S  
R N E R T R S N A D V T A E Y D S R A A L  
S C E L I I L J E T E N O E U N U U A R L  
G A S N E I U A E O G L E A C E A R E O P  
E S T A E O S N O E E S D I T A N L N I

Les réponses sont à expédier avant le 1<sup>er</sup> mars 1979, à l'Administration de La Bonne Presse, Concours Almanach, 2900 Porrentruy. Le texte à rétablir est à recopier.

Veuillez joindre le coupon se trouvant au bas de cette page.

Quinze beaux prix, dont un voyage à Lourdes avec le Pèlerinage jurassien du printemps 1979, récompenseront les heureux gagnants.

Bonne chance à tous.

### RÉSULTATS DU CONCOURS 1978

- 1<sup>er</sup> prix : M<sup>lle</sup> Céline Rossé, Delémont.  
2<sup>e</sup> prix : M<sup>lle</sup> Martine Grimaître, Courfaivre.  
3<sup>e</sup> prix : M. Jules Schorderet, Boncourt.  
4<sup>e</sup> prix : M<sup>me</sup> M. Rebetez, Le Prédame.  
5<sup>e</sup> prix : M<sup>me</sup> Gertrude Dupré, Vellerat.  
6<sup>e</sup> prix : M. René Montavon, Boécourt.



### Concours 1979

Ce coupon est à détacher et à envoyer avec la réponse, avant le 1<sup>er</sup> mars 1979, à l'Administration de la Société La Bonne Presse à Porrentruy sous enveloppe fermée.



## «Notre hôtesse vous invite...»

...à traverser notre beau Jura, à pousser jusqu'à la pointe de l'Ajoie, à vous arrêter à Boncourt.

La Manufacture de cigarettes F.J. Burrus vous présentera son nouveau centre de production ultra-moderne. Vous y découvrirez l'étonnante métamorphose des feuilles de tabacs en milliers de cigarettes (Select, Parisienne, Kent, Virginie, etc.).

Accompagnés de notre charmante hôtesse, vous assisterez à notre spectacle audio-visuel, puis à la visite commentée de nos installations que contrôlent plus de 450 collaboratrices et collaborateurs.

Venez en groupe ou en société. Toute l'année, du lundi au vendredi. Téléphonez au préalable au 066/75 55 61 pour fixer une date.

Nous vous attendons avec plaisir.

**F.J. Burrus & Cie Manufacture de cigarettes  
2926 Boncourt**



**3 nettoyages :**  
**SOIGNÉ, ÉCO, AU KILO**

NETTOYAGE SPÉCIAL DES

**Daims — Moutons retournés**  
**Tapis — Meubles rembourrés**

**TEINTURERIE**  
**JURASSIENNE**

Rue de la Préfecture 16

Tél. 22 14 70

DELÉMONT

**PLAISIR CHEZ SOI...**

Chaque jour, vous jouissez de votre intérieur.

**NOS EXPOSITIONS SPÉCIALES**

vous feront découvrir un choix immense et très varié (plus de 2000 m<sup>2</sup> expo).

**Salons, salles à manger, chambres à coucher, cuisines, studios, etc.**

DEMANDEZ-NOUS CONSEIL, NOUS SOMMES LÀ POUR VOUS AIDER !

**3 EXPOSITIONS** avec les dernières nouveautés (Kontinent Meubles, les salons De Sede, Victoria et d'autres programmes en exclusivité)

- |                           |                     |                              |
|---------------------------|---------------------|------------------------------|
| — FAUBOURG DE FRANCE :    | MAGASIN PRINCIPAL   | ) Rens. au magasin principal |
| — BATIMENT ZIGGURAT-SBS : | VITRINES-EXPOSITION |                              |
| — QUAI DE LA GARE :       | VITRINES-EXPOSITION |                              |

Nous vous y attendons dans une belle ambiance.

Vente directe — Pas de représentant

Pour un service de qualité adressez-vous aux

**KONTINENT**  
**MEUBLES**

**MEUBLES**  
**TAPIS**  
**RIDEAUX**

**MEUBLES CH. NICOL**

**PORRENTUAY**  
**FBG. DE FRANCE**  
**2000 M<sup>2</sup> EXPO**